

BEASAINGO GAZTE-HIZKERA AZTERGAI: TESTUINGURUAREN ERAGINA KODE-ALTERNANTZIAN¹

Gradu Amaierako Lana

Egilea: Maddi Aiestaran Iparragirre

Tutorea: Leire Diaz de Gereñu Lasaga

Euskal Ikasketetako Gradua (UPV/EHU)

Euskarazko ahozko testuen berbaldiaren azterketa

2022-2023 ikasturtea

¹ Lan hau proiektu gisa Euskaltzaindiaren *Euskaraz egiten den ahozko jardunari* buruzko gradu-amaierako lanak saritzeko 2023ko deialdian saritua izan da.

LABURPENA

Gradu Amaierako lan honek gazte-hizkeran gertatzen den hizkuntza-txandakatzea hartu du aztergai. Zehazki, Beasaingo gazteen lagun-talde baten hizkeraren gaineko azterketa enpirikoa egin da.

Hizkuntza-txandakatzea fenomeno diskurtsibo eta linguistiko arrunta da elebidunengan (Ezeizabarrena & Aeby, 2010), baina gazteen arteko ahozko elkartrukeetan ere maiztasun handikoa gerta liteke, eta hizkuntza ikaskuntzarekin edo hizkuntza galera bezalako fenomenoekin ere erlazionatu liteke. Alabaina, Gumperzen arabera (1982), kode-alternantzia fenomeno linguistiko bezain soziala da. Halaber, gazte-hizkerak ekintza sozial bat burutzea izaten du xede (Amorrortu, 2003); hain zuzen, solaskideei eta solaskide ez direnei mundu sozialaren aurrean agertzeko modu kolektibo zehatz bat adieraztea. Horrek azal dezake, euskal gazteek ere haien arteko solasean kode-alternantzia erabiltzeko erakusten duten joera (Ibarra, 2011).

Orain arteko lanetan erakutsi da gazte-hizkerak ezaugarri bereizgarriak dituela eta hizkuntza-txandakatzeak garrantzi handia duela gazte-hizkeraren eraikuntzan. Gradu amaierako lan honetan Beasaingo gazte talde baten lagunarteko eta familiarterko elkartruke batzuk grabatu eta transkribatu dira. Haien azterketarekin ikusi nahi izan da Beasaingo gazte horien eguneroko hitzezko portaerak lagunartean edo familian, biak egoera komunikatibo informalak izanda, zein ezaugarri erakusten dituen kode-alternantziari begira. Uste dugu konparaketa honek gazte-hizkerak kode-alternantziari begira dituen ezaugarri bereizgarriak azaleratzen utzi dezakeela.

Gazteen hizkera unean uneko testuinguru komunikatiboari hertsiki lotutako fenomeno gisa aztertu beharra kontuan izanik (Lantto, 2015), kode-alternantziaren erabilera testuinguru batetik bestera zer alde dauden identifikatzea izan da lan honen helburu nagusia. Horretarako, kode-alternantziaren alderdi pragmatikoan, sintaktikoan eta lexikalean jarri da gehienbat arreta, eta alderdi linguistiko bakoitzaren arabera aztertu dira lortutako emaitzak.

Azterketa enpirikoa egite aldera, Beasaingo gazteak grabatu dira lagunarteko eta familiarterko elkartrukeetan. Bi elkartruke motak aztertu eta konparatzean lortutako emaitzek erakutsi dutenez, corpusean parte hartu duten gazteek komunikatzeko

baliabideen hautu desberdina egiten dute testuinguru komunikatiboaren arabera: kuantitatiboki, testuinguruaren arabera solaskideek kode-alternantziarako joera gehiago edo gutxiago dutela erakutsi dute emaitzek: ia bikoitza da solaskideek lagunarteko testuinguruetan darabilten kode-alternantzia kasuen kopurua. Bestalde, kualitatiboki, kode-alternantziaren erabileran desberdintasunak atzeman ditugu bi testuinguruaren artean: lagunarteko elkartrukeetan baliabide linguistiko-diskurtsiboen erabilera konstanteagoa eta errepikakorragoa da familiarteko elkartrukeetan baino.

Lanaren ondorio nagusia izan da gazteek nabarmen moldatzen dutela beren hizkera testuinguruaren eta elkartrukearen izaeraren arabera, testuinguruak eremu informalekoak izanda ere. Beraz, ondorioztatu dugu testuinguru formalaren eta informalekoaren arteko bereizketaren baliagarritasuna ukatu gabe, ez dela irizpide nahikoa elkartruke mota ezberdinetako aldakortasun linguistikoa azaltzeko. Komunikazio parametroen azterketa zehatzagoa egitea komeni da, solasaren generoak edo azpi-generoak aintzat hartuta (Alegria, 2009).

Lan honek euskarazko gazteen ahozko jardunaren eta solasaren inguruko ikerketarako baliagarri izan nahi du. Azterketa pilotu honetan lortutako emaitzetatik abiatuta, datu berri gehiago lortzea litzateke hurrengo urratsa gazte-hizkeraren ezaugarri esanguratsuak deskribatzen jarraitzeko. Aurrera begira, Beasaingo gazte talde desberdinetara hedatu nahi litzateke azterlan hau, eta ikertzeko dauden lan-ildoei heltzeko abiapuntu izan.

HITZ GAKOAK: gazte-hizkera, solasa, kode-alternantzia, testuinguru komunikatiboa

AURKIBIDEA:

1.	Sarrera	4
2.	Kode-alternantzia gazte hizkeran	5
2.1.	Zer da gazte-hizkera?	6
2.2.	Zer da solasa?	7
2.3.	Lagunarteko gazte-hizkeraren ezaugarriak	8
2.3.1.	Kode-alternantzia	9
2.3.1.1.	Baliabide pragmatikoak	12
2.3.1.2.	Sintaxia	13
2.3.1.3.	Lexikoaren erabilera	15
3.	Beasaingo zenbait gazteren hizkeraren azterketa	16
3.1.	Helburuak eta hipotesiak	16
3.2.	Lanaren metodologia	17
3.3.	Corpusa	18
3.3.1.	Aztertutako eremu soziolinguistikoa	18
3.3.2.	Corpusaren eta parte-hartzaileen ezaugarriak	19
3.4.	Aztergai zehatzak	20
3.5.	Corpusaren analisiaren emaitzak	22
3.5.1.	Emaitza orokorrak	22
3.5.2.	Gazteen lagunarteko kode-alternantziaren ezaugarri bereizgarriak	25
3.5.3.	Hitz-txanden osaera elkartruke motaren arabera	28
4.	Ondorioak	29
5.	Erreferentzia bibliografikoak	31
6.	Eranskinak	33
6.1.	Transkripzio irizpideak	
	33	
6.2.	Transkribaketak	35

1. SARRERA

Gazte-hizkera deitzen zaio, bereziki gazteen artean garatzen den hitzezko gertaera komunikatibo-linguistikoaren multzo berezituari, zeinetan gazte izate horri lotutako identitateak garrantzi handia duen (Amorrortu, 2003). Lan honen helburua, hain zuzen, Beasaingo gazteek eguneroko elkartrukeetan erabiltzen duten hizkuntza aztertzea da. Zenbait gazteren eguneroko solasaren inguruko azterketa honen bidez, gazte identitate komun bati lotutako gazte-hizkeraren ezaugarri nagusietako bati erreparatuko zaio, hala nola, kode-alternantziari. Izan ere, hainbat lanek frogatu dute euskal hiztun gazteek haien ahozko diskurtsoan etengabe hizkuntza txandakatzeko joera dutela (Lantto 2015). Helduen eta haurren arteko elkartrukeek erakutsi dute euskaraz bi kodeak ondo bereizten dituztela eta kode-alternantzia gehien bat osagai pragmatikoek baldintzatzen dutela (Ezeizabarrena & Aeby, 2010). Beharrezkoa dirudi kode-alternantziaren azterketa alderdi diskurtsiboekin ere erlazionatzea.

Ikerketa pilotu gisa gazteen lagunarteko solasetan kode-alternantzia aztertzearekin batera eta konparaketa baliatzeko helburuarekin, gazte horien berorien familiarteko hizkuntza erabilera ere jaso eta aztertuko da. Horrela, konparaketa bitartez, lanaren ikerketa galdera honi heldu nahi zaio: komunikazio parametro zehatzek nolatan eragiten dute gazteen hizketan, eta zehazki, kode-alternantzian? Ba al dago gazte hauen euskararen erabileran interlokutoreen profilararen araberrako egokitzapenik kode-alternantziaren erabileran? Lan honen hipotesi nagusia da gazteek testuinguruko parametro zehatzen arabera, testuinguru informalak izanda ere, komunikatzeko berbazko baliabide berezituak erabiliko dituztela interlokutoreen profilarari egokituz, eta ondorioz, gazte-hizkeraren ezaugarri bereizgarriak ageriago jar litezkeela. Uste dugu, besteak beste, kode-alternantzia lagunarteko testuinguru informaletan familiartekoetan baino gehiago agertuko dela bildutako corpusean. Era berean, ahozko diskurtsoaren bestelako antolamendu mailekin zerikusia izango duela uste da.

Alegriak (2009) aipatzen duenez, muturreko bi ahozko jardun mota bereiztea komeni da. Batetik, ahozko espontaneo edo solas gisako elkartruke komunikatiboetan

aurkitzen dugun hizkera inprobisatua. Bestetik, “idatzi mintzatua” edo ahoz gauzaturiko idatzizko hizkuntza. Tartean, askotariko mintza-jardunak daude (Garcia Azkoaga, 2015). Halaber, horietako bakoitzean ere generoaren arabera bereizketa kontuan izan behar da. Alegriak (2009) euskarazko ahozko askotariko solas genero espontaneoak aztertzen ditu, eta bere ondorioa da elkartruke horien izaeraren arabera, solasean erabiltzen diren errepikapen lexikoek ezaugarri batzuk edo beste batzuk hartzen dituztela. Horregatik, lan honetan ere testuinguru informaletako parametro komunikatiboetan eragina izan dezakeen interlokutore profilen arabera elkartrukeak grabatu eta aztertuko dira. Corpus original bat osatu, grabatu eta transkribatu da azterketa hau egiteko. Zehazki Beasain herrian jaso da corpusa. Honen gisako lanak modu kokatuan aztertu beharra azpimarratzen dute hainbat autorek (Lasagabaster, 2005), izan ere, eremu geografiko eta soziolinguistikoaren arabera, gazte-hizkerak eta kode-alternantziak ezaugarri ezberdinak hartu ditzakete (Lantto, 2017).

Azterketaren emaitzek erakusten dute batetik, oro har kopuruz gehiago direla kode-alternantziaren agerraldiak gazteen arteko solasetan, eta bestetik, kode-alternantziako kategoria batzuk gazteen hizketa ezaugarritzen dutela; fraseologiak, lexiko berriak eta egitura sintaktikoen txandakatzeak, kasu. Hitz-txanden osieran ere aldeak dira, hitz kopuruari eta enuntziatuen egiturari dagokienez, eta horrek badu kode-alternantzia eragina. Hortaz, solasaren azterketan elkartruke mota eta testuinguru komunikatiboaren parametro zehatzak kontuan hartzea nahitaezkoa dela ondorioztatu dugu, gazteen arteko hizketaren eta familian erabiltzen duten hizketaren artean bereizketa ekartzen dutelako.

Esan bezala, euskarazko ahozko jardunaren inguruko ikerketarako baliagarri izan nahi du lan honetan egingo den bilketak eta analisiak; horretarako, gai honen inguruan orain arte egin diren hainbat lanetatik abiatuta, gazte-hizkera definitzen, mugatzen eta ezaugarritzen saiatuko gara lehenik, beronen azterketa gidatuko duen ikuspuntu egoki bat eraikitzeko asmoz. Jarraian, gauza bera egingo da solasaren inguruan. Ikusiko dugunez, gazte-hizkeraren aztergaien artean arreta gehien eskaini zaion alderdia kode-alternantzia da. Bada, kode-alternantziaren barruan, baliabide pragmatikoei, lexikalei eta sintaktikoei ezarriko zaie arreta, eta kategoria horien arabera sailkatuko dira corpusean bildutako kode-alternantzia kasu guztiak. Era berean, solasaren egituratzearen alderdiak ekarriko dira aztertutako corpusean, kode-alternantziaren fenomeno batzuen eta ahozkoaren diskurtsoaren egituratze alderdiekin harremanetan

jartzen ahalegintzeko. Behin atal teorikoa itxita, Beasaingo zenbait gazteren hizkeraren azterketari ekingo zaio, eta bertan azterlan honen helburu eta hipotesi nagusiak, lanaren metodologia, erabiliko den corpusa eta lanaren aztergai zehatzak zein izan diren azalduko da. Jarraian, corpusaren analisiaren emaitzak aurkeztuko dira. Bukatzeko, lortutako ondorio nagusiak aipatuko dira.

2. KODE-ALTERNANTZIA GAZTE-HIZKERAN

Atal honetan gazte-hizkeraren, solasaren antolamenduaren eta kode-alternantziaren inguruan egin diren azterketek erakutsi digutena oinarri izanik, dagokigun aztergaira hurbiltzeko baliagarri izango den atal teoriko bat aurkeztuko da.

Hasteko, gazte-hizkeraren eta solasaren definizioak eskainiko dira, eta horien ezaugarri nagusiak deskribatuko dira, azterketa lan-esparru zehatz horretan kokatuz. Jarraian, lagunarteko gazte-hizkeraren aztergaiak zein diren azalduko da, eta kode-alternantziaren ildoari ekingo zaio segidan. Kode-alternantziaren barruan, baliabide pragmatikoak, sintaxia eta lexikoa izango dira lan honetan iker-olor nagusiak, eta beraz, alderdi linguistiko horien aurkezpena egingo da atal honetan.

2.1. ZER DA GAZTE-HIZKERA?

Ibarrak (2011) lagunarteko erregistroaren barnean kokatzen du gazte-hizkera. Autorearen arabera, hizkera horrek ezaugarri propio batzuk ditu, zenbait faktoreri lotuta daudenak, hala nola jatorria, bizilekua, gizarte-maila, sexua, arraza, adina, ideologia eta abar. Bada, faktore horien inertziaz sortutako taldeen izaera sendotzeko eta kide bakoitza gazte gisa identifikatzeko, beraiek bakarrik erabiltzen dituzten adierazpen propioak sortzen dituzte gazteek (Ibarra, 2011). Darabilten aldaeraren bidez ekintza sozial bat burutzen dute: taldekide eta taldekide ez direnei nolakoak diren eta mundu sozialaren aurrean euren burua nola agertu nahi duten adierazten dute (Amorrortu, 2003). Ibarraren arabera (2011), gazteek hurbileko bizipen-harremanak, harreman soziala eta beren arteko komunikazio fatikoa indartzeko erabiltzen dute gazte-hizkera.

Gazte-hizkerak arauak sistematikoki ez betetzetik sortzen dira, talde soziala identifikatu eta lotzen dute eta, aldi berean, kideak definitu eta nabarmentzen dituzte, taldea osatzen duten aldetik (Ibarra, 2011: 19).

Beraz, hiztunak arauak sistematikoki haustearekin erlazionatzen duen testuinguruarekin lotuta agertuko da gazte-hizkera. Lantok esan bezala (2015), egoera komunikatiboaren

arabera, baliabide pragmatiko batzuk edo beste batzuk erabiltzen ditu hiztunak. Izan ere, aniztasun pragmatikoa testuinguru soziolinguistiko bakoitzera moldatu behar da, Tusónen arabera:

La diversidad pragmática se manifiesta en las formas en que todas esas variedades son usadas: quién las usa, cuándo, con qué finalidades, etc., es decir, en las *prácticas sociolingüísticas* que se producen en esa colectividad. (...). Dentro de una misma comunidad lingüística se pueden encontrar hábitos diferentes así como diferentes grados de competencia comunicativa (Tusón, 2010: 89).

Egoera komunikatiboaren arabera, hiztunak estrategia desberdinak baliatzen ditu komunikazio ekintzan parte hartzeko. Bada, ondorengo lerrootan, testuinguruaren arabera gazteek darabilten hizkeraren ezaugarriak identifikatu eta deskribatzeko ahaleginak egin nahi dira, eta corpuseko ekoizpenen emaitzak jaso nahi dira.

2.2. ZER DA SOLASA?

Solasa bi pertsonak edo gehiagok hitzez eta modu espontaneoan elkar eragitean datzan komunikazio ekintza da, eta solasaren egituraketarako, funtsezkoa da bertan parte hartuko duten kideek zenbait arau adostea (Tusón, 2010); izan ere, solasa egituratzeko nahitaezkoa da parte-hartzaile guztiak solas ordenatu eta koordinatu bat eraikitzeko hainbat punturekin ados egotea. Horrela aipatzen du Gutierrezek:

Solas bidezko berbazko elkarrekintzen ezaugarri nagusiei dagokienez, Calsamigliak eta Tusónek (2001) hiru nagusi hauek aipatzen dituzte. Lehenengo, aldibereko partehartzea solaskideen artean. Bigarrenik, aldibereko presentzia, hau da, espazio eta denbora partekatzen da. Eta azkenik, pertsonen arteko harremana, izan ere uneoro negoziatzen da hau solasaldian. Bestetik, ezaugarri huez gain, Tusónek (2002) bat-bateko elkarrekintzen ezaugarriak zerrendatzen ditu. Hauetako zenbait baliagarriak izan daitezke elkarriketak ulertzerako unean, besteak beste, elkarriketaren izaera dialogala: normalean ez du solaskide batek baino gehiago hitz egiten aldi berean; hitz txanden luzera ez da finkoa, solaskideen kopurua alda daiteke; hitz-txandak banatzeko teknikak daude; etab. (Gutierrez, 2019: 13)

Gabirondoren arabera (2020), jardun komunikatibo bakoitzaren arau eta baldintza zehatzek testuaren izaera mugatzen dute, eta hartara, komunikazio ekintza bakoitza idatzizkoaren eta ahozkoaren arteko puntu zehatz batean koka daiteke; hau da, komunikazio ekintza bakoitzak bere ezaugarri propioak ditu. Honela deskribatzen du Tusónek solasaren inguruko ikuspegi hori:

Una de las características fundamentales de la conversación espontánea es su “indeterminación”. Ni el tema, ni el número de participantes, ni la distribución de los turnos de palabra, ni la duración

de cada turno o de la misma conversación en su conjunto se especifican previamente. Es, por lo tanto, un tipo de interacción muy flexible, en la que se pueden producir cambios de tema, de tono, de número de participantes, etc. (Tusón, 2010: 69)

Solas espontanea aztertzeke, hainbat alderdiri erreparatzea izan daiteke interesgarria. Baina hainbat autorek diotenez, hitz-txanda da solas espontaneoaren egituraren oinarri nagusia, eta beraz, hitz-txanden sistema da solasaren egitura azaltzeko egin izan den proposamenik ezagunena (Gabirondo, 2020). Hitz-txanden eraikuntzarako ere arauak daude, eta arau horien bidez txandakatzen dira hiztunen hitz-hartzeak, eta horien bidez koordinatzen dira hitzun guztiak, era ordenatu eta ulergarrian solasteko moduan (Alba-Juez, 2009). Hala, hitz-txanden sistemaren arabera, solas espontanea gainerako ahozko jardunetatik bereizteko, hamalau arau edo hamalau ezaugarri deskribatu izan dira (Sacks eta beste, apud Alba-Juez, 2009):

- 1- Hizlari aldaketa gerta daiteke; solasa dialogala da.
- 2- Aldi bakoitzean hitzun bakar batek hitz egiten du, oro har.
- 3- Gainjartzeak gertatu ohi dira, baina laburrak izaten dira.
- 4- Hitz-txanden arteko trantsiziorik ohikoenak gainjartzerik eta tarterik gabekoak dira.
- 5- Hitz-txanden ordena zehatzik ez dago, baina orekatua izaten da.
- 6- Hitz-txanden iraupen zehatzik ez dago, baina orekatua izaten da.
- 7- Solasaren iraupena ez dago zehaztuta.
- 8- Hizlariak esaten dutena ez dago zehaztuta.
- 9- Hitz-txanden antolamendurik ez dago zehaztuta.
- 10- Solasean parte hartzen duten hiztunen kopurua aldatu egin daiteke solasean zehar.
- 11- Diskurtsoa jarraia edo ez-jarraia izan daiteke.
- 12- Hitz-txanden antolaketaerako teknikak erabiltzen dituzte hiztunek.
- 13- Unitate formal desberdinak erabiltzen dira hitz-txandak egituratzeko.
- 14- Hitz-hartzeetako akatsak, transgresioak zuzentzeko mekanismoak erabiltzen dituzte hiztunek.

Tusónen arabera (2010), askotan hitz-txanden antolamendua testuingurutik aparteko fenomenotzat jo izan den arren, hitz-txanden eraikuntza estuki dago lotuta testuinguruaren arabeko faktoreekin. Hori horrela, pentsatzekoa da gure corpusean parte hartu duten hiztunen solasetan, hitz-txanden egituraketa desberdinak egingo zirela testuinguru bakoitzean.

2.3. LAGUNARTEKO GAZTE-HIZKERAREN AZTERGAIK

Gazte-hizkera, aurrez aipatu bezala, taldearen nortasunaren ikur den eginkizunari eusteko tresna bat da (Ibarra, 2011). Bada, gehiengoaren normetatik eta boteretik urundu nahi duen hizketa-molde bat izanik, bere-bereak diren hainbat ezaugarri ditu hizkera horrek. Ibarrak (2011) Iruñerriko gazte jendearen hizkeraren inguruan egin zuen lanean, bertako gazteen hizkeraren ezaugarriak nabarmendu zituen. Eremu geografiko eta soziolinguistikoan fokua jartzen duen lan honetan, hiztun gazteek testuinguru batetik beste testuinguru batera haien hizkera nola aldatzen duten aztertu nahi da. Izan ere, ahozko solas espontaneoaren gaineko azterketa linguistikoa egin nahi da, hiztun gazteen ekoizpenetatik abiatuta. Alegriaren arabera (2009), azken hamarkadetan ahozko diskurtsoaren gauzapean testual desberdinen inguruan egin diren ikerketek argi erakutsi dute ahozko erabilera edo mintza-jardunak informal eta planifikatu gabeena ere – lagunarteko solasa, esaterako –, arau edo erregela linguistiko-diskurtsibo jakin batzuen gainean eraikita dagoela.

Ibarrak 2011ko lanean egin zuen nafar euskaldun gazteen ahozko diskurtsoaren azterketan, gazte-hizkeraren lau aztergai bereizgarri nabarmendu zituen: lexikoaren erabilera, hizkuntza-ukipenak eragindako kode-aldaketa transferentzia eta interferentzia, pragmatika eta fonetika. Hidalgok (1993) gazte hizkeraren inguruan idatzitako artikuluan, alderdi linguistiko bertsuak azpimarratu zituen:

El aspecto más llamativo de estos comportamientos jergales en la juventud radica en la formación de códigos particulares "con su fonética, su gramática y su léxico bien diferenciados en muchos puntos" (cfr. Lázaro Carreter, 1980:244). Además, esta "jerga" de edad introduce ciertas peculiaridades morfológicas que intentaremos analizar. En la práctica tales particularidades corresponden a un cierto nº de sufijos y "acortamientos" (en términos de M. Casado Velarde, 1984), o "abréviations". (A. Borrell, apud Hidalgo, 1993: 1)

Autore horiek eta beste batzuek gazte-hizkeraren, solasaren, eta kode-alternantziaren inguruko azterketetan nabarmendutako gako linguistikoak kontuan izanik, eta lan honetan bildu den corpusean oinarriturik, erabaki da kode-alternantzia izango dela lan honen aztergai nagusia.

2.3.1. KODE-ALTERNANTZIA

Kode-alternantzia diskurtso berean bi hizkuntza txandakatzeari deritzo, eta ukipen-egoeran dauden bi hizkuntzen arteko kontaktuaren ondorioz sortzen da (Rodrigo, 2020).

Lanttok (2015) azaltzen duen bezala, kode-alternantzia euskararen komunitate zabalean gertatzen den fenomeno da; izan ere, hiztun elebidunek hitzetik hitzera modu inkontzientean aldatu ohi dute hizkuntza baten edo bestearen aldeko hautua (Gumperz, 1982). Ibarak (2011) ere aipatzen du perpaus baten barnean kode linguistikoa aldatzea oso ohikoa dela elebidunen arteko komunikazio-ekintzetan. Halere, pentsatzekoa da egokitzen den testuinguruaren arabera, izaera desberdina izango duela kode-alternantziaren fenomenoak. Gumperzek ere testuinguruari lotutako fenomeno bezala ulertzen du kode-alternantzia:

The conversational switching here clearly differs both linguistically and socially from what has been characterized as diglossia in the sociolinguistic literature on bilingualism (Ferguson 1964). In diglossia, code alternation is largely of the situational type (Blom & Gumperz 1972). (Gumperz, 1982: 60).

Gumperzen arabera (1982), kode-alternantzia fenomeno linguistiko bezain soziala da. Horrek esan nahi du hiztunaren hautu linguistikoetan eragin nabarmena izango dutela faktore sozialek; hau da, testuinguru sozialaren arabera, hiztunak baliabide batzuen edo besteen alde egingo duela. Testuinguruak mugatu ohi du hiztunak duen xede komunikatiboa, eta, beraz, xede horretara moldatzen dira erabiltzen diren baliabide linguistikoak. Hiztun elebidunen kasuan, bi hizkuntza sistemen inguruko jakintza dela eta, erabaki linguistikoak kode-alternantziara bideratzeko aukerak nabarmen ugaritzen dira. Elebitasunaren eta kode-alternantziaren arteko erlazioak honela azaltzen ditu Lanttok:

Multilinguals have in their repertoire constructions of many languages and pragmatic knowledge of how they are used. When using their multilingual repertoire to achieve maximum expressiveness, the boundaries of the normatively defined subsystems are violated and trespassed, sometimes consciously to engage in creative language play (Example 3), sometimes for a clear, yet repetitive and partially conventionalized discourse function (Example 4), sometimes for highly automatized conversational routines, such as discourse markers (Example 5). (Lantto, 2015: 33)

Lanttoren arabera (2012), kode-alternantziaren rol nagusia mezuarekiko hurbiltasuna edo urruntasuna markatzea da. Bada, rol hori betetzeko, kode-alternantziak hainbat funtzio izan ditzake. Ibarak dioenez (2011), hiztun elebidunek kodez aldatzeko dituzten arrazoiak komunikazio-funtzioekin bat datoz:

- Erreferentzia-funtzioa: hizketagai zehatz bakoitzarekin erreferentziatzeko hizkuntza bat lotzea: adibidez, “errazagoa da unibertsitate edo eskola arloko

berezko adierazpenak euskaraz esatea, ikasketak hizkuntza horretan gauzatu badituzte” (Ibarra, 2011).

- Funtzio konatiboa: solaskidea konbentzitzeko edo jokaera aldatzeko modua da, normalean enfasiarekin lotuta egoten dena.
- Funtzio adierazkorra: mezuari adierazpen-indarra atxikitzeko kodez aldatzeari deritza.
- Funtzio metalinguistikoa eta poetikoa: “zenbait trebetasun linguistikoko erakusteko edo hitz-jokoak egiteko balio du” (Ibarra, 2011).

Nolanahi ere, komunikazio-ekintza bakoitza une zehatz bateko hiztun multzoaren eta testuinguruaren baitara egokitu behar denez, kasu bakoitzean egoeraren formara moldatutako funtzio eta baliabide propioak sortzen dituzte hiztunek. Gumperzek honela azaltzen du:

Depending on such factors as region of origin, local residence, social class and occupational niche, each communicating subgroup tends to establish its own conventions with respect to both borrowing and code switching. (Gumperz, 1982: 68)

Kode-alternantziaren erabileraren funtzioez eta helburu linguistikoez haratago, lan honetan corpusean bildutako ekoizpenetan jarri nahi da arreta. Ekoizpen horietan ageri den kode-alternantziaren erabilera aztertzeke, aspektu linguistikoa jakin batzuetan zentratzea erabaki da, eta horretarako, lan-ildo horretan diharduten hainbat autoreren sailkapenak hartu dira oinarritzat. Gumperzen arabera (1982), kode-alternantzia fenomeno pragmatikoa bat da. Baina kode-alternantziari buruz egindako lanean, alderdi sintaktikoari erreparatzen dio alderdi pragmatikoarekin batera; izan ere, hitz-hartze bakar batean bi hizkuntza sistema txandakatzean, egitura sintaktikoak garrantzia handia du. Gumperzek dioenez, kodez txandatutako edozein egiturak beteko ditu arau sintaktikoa jakin batzuk:

Although code switching can cut across many common syntactic relationships, it is nevertheless subject to at least some syntactic constraints. (...) Our data suggest, however, that such syntactic constraints are in turn motivated by underlying factors which depend more on certain aspects of surface form or on pragmatics than on structural or grammatical characteristics as such. (Gumperz, 1982: 89-90)

Halaber, Lantok ere (2015, 2018) alderdi linguistikoa berberak hartzen ditu aintzat, Bilbo Handiko hiztun elebidunek erabilitako kode-alternantzia (2015) eta euskaldun berriek

erabilitako kode-alternantzia (2018) aztertzeko. Honela aurkezten ditu bi alderdi linguistiko nagusiak:

Two strong traditions have characterized the CS research. The syntax of language contact has been thoroughly examined, mostly with the focus on its grammatical outcomes, patterns, constraints and tendencies between hundreds of different language pairs. The second question that has provoked the interest of CS scholars is that of the pragmatic functions of CS and other multilingual practices. (Lantto, 2015: 23)

Ondorioz, lan honetan nagusiki kode-alternantziaren alderdi pragmatikoari eta sintaktikoari eskainiko zaie arreta. Horrez gain, gazte-hizkeraren ezaugarri azpimarragarria den lexikoa ere aztergai izango da; gazteek hizkera bereizi bat sortzeko egiten dituzten hautuetan, batez ere hiztegian nabarmentzen baitira berrikuntzak (Ibarra, 2011).

2.3.1.1. BALIABIDE PRAGMATIKOAK

Ahozko komunikazioa pragmatikarekin hertsiki lotuta dago. Lanttoen (2015) arabera, funtzio pragmatikoak bete behar dituzte elkarrizketa batean mezuarekiko independente agertzen diren partikula komunikatiboei, hots, esaera eta eraikuntza finkoek: solasari balio emozionala gehitzeko, interakzioa arautzeko eta mezuaren gaineko ebaluazio-iruzkinak egiteko balio dute, nagusiki. Lanttok honela azpimarratzen du partikula horien izaera pragmatikoa:

Fixed expressions and constructions are highly semantically specific and, at the same time, structurally independent from the rest of the sentence. They also often have a clear pragmatic function, such as guiding the conversation, signaling closings etc. Items such as connectors and tags often escape speakers' conscious control, as they are employed to regulate the interaction, but are not a part of the core message. (...) They have clear pragmatic functions which are often repeated in a conversation: they provide emotional relief (Dewaele 2004a), and can be also used as side remarks of the conversations to provide evaluative commentary (Lantto, 2015: 32).

Lan honetan “baliabide pragmatiko” deituko zaie funtzio pragmatikoak betetzea helburu duten partikula komunikatiboei. Komunikazio-ekintza bakoitzean hitzunik baliabide pragmatiko propioak erabiltzen ditu funtzio pragmatikoak betetzeko. Ibarra (2011) zazpi baliabide pragmatiko mota bereiziz, ondorengo sailkapena egin zuen, Nafarroan lortutako emaitzetatik abiatuta:

- Interferentzia pragmatikoa:

- Diskurtso-markatzaileak: interferentzia pragmatikoaren bidez gazteen euskaran sartu diren diskurtso-markatzaileak honakoak: *bueno, a ver, yo qué sé, fiyo...*
- Diskurtso errepikatua edo erritualizatua: “klixeak” edo “enunziatu fraseologikoak”: *ez du inportik, ez du axola...*
- Hizketa-arauak edo diskurtso errutinak: hizkuntza batean egoera zehatzetan esaten dena beste hizkuntza baten sistemaren bidez itzultzea, emaitza ulertezinak sortuz: *suposatzen da, perfektu iruditzen zait...*
- Agur egiteko eta tratatzeko formulak: *tío, tía, tipo, tipa, qué pasa, hola, muxus...*
- Enunziatuen kateamendua, diskurtso-lokailuak eta markatzaileak: elementuok elkarriketa-lotura adierazteko eta horri eusten zaiola egiaztatze eginkizuna dute: *hombre, pues, ya, porque, así que, o sea, baina, como, oye, ikusten?, sin más, eta hori, total, que, a ver...*
- Interjekzioak: *venga hombre, a ver, bua, a tope, vamos, yo qué sé,, para nada, toma ya, berdin da...*
- Ukoa adierazteko formak: *qué va, hombre ez, venga, ni hostias, vamos, mesedez...*
- Enunziazioa bukatzeko formulak: *yasta, ya está, bale...*
- Kolokazioak: testu batean hitz baten espazio mugatuan bi hitz edo gehiago agertzea: *esque, enplan, comoque, noseque, eztakitzer...*

Lehenago aipatu bezala, Nafarroan bildutako corpusaren gazte-hizkerari dagokion sailkapena da hori. Bada, gure lanean ere, tokian tokiko datuetatik abiatzea komeni da, sailkapen bat egiteko. Lan honetan, aurretiaz eginiko sailkapenak gure corpusera egokitu dira, eta ondoko baliabide pragmatikoetan ezarri da arreta-gune nagusia: diskurtso lokailuak/markatzaileak, interjekzioak eta formula enfatikoak edo indargarriak.

2.3.1.2. LEXIKOAREN ERABILERA

Ibarraren arabera (2011), teorikoki, gazte-hizkeraren ezaugarriak sistema linguistikoaren edozein mailatan gertatzen dira: hiztegian, morfologian, sintaxian, fonetikan/fonologian, prosodian, erritmoan, pragmatikan... Halere, hizkerak bere-bereak dituen ezaugarrietan arreta jarriz gero, hiztegi mailan nabarmentzen dira, batez ere, ezaugarri bereziak. Ibarrak dioenez, hiztegi propioaren bitartez saiatzen dira gazteak erregistro propio bat sortzen:

Hiztegi horrek hizkuntzaren arauen kontrako izaera islatzen du, baina horrek ez du esan nahi araurik ez dagoenik, gazteen erregistroak bereak dituela baizik. Gainera, arau horiek erabiltzen ez dituen edo hizkera imitatzen saiatzen dena antzematen da. Gazteek benetan baztertzen dutena

hauxe da: kortesiazko arauak. Hitz mordo horrek kontrabaliio batzuk agertzen ditu. Ibarra, 2011: 43).

Ibarrak (2011) Iruñerriko gazteen hizkeraren datuak bildu eta aztertutakoan, kode-alterantziaren barruan koka zitekeen lexikoari zegokion sailkapen bat egin zuen, bost tipotan multzokatuz gazte haiek erabiltzen zituzten hiztegiko elementuak:

- Teknizismoak eta anglizismoak: gaur egungo informazioaren globalizazioak eraginda, ingelesa bezalako hizkuntza globalizatuetatik hitzak edo esaerak mailegatzearen ondorioz erabiltzen dira. Ibarraren arabera (2011), nazioarteko truke-hizkuntza eta Interneteko hizkuntza nagusia den aldetik, ingelesak komunikazioa bateratzen laguntzen du. Mailegu denotatiboak izan daitezke, objektu edo kontzeptu berri bat izendatzen dutenak eta hutsune lexiko bat betetzeko balio dutenak (*PC, CD, Windows, home zinema, fans...*); edo mailegu konnotatiboak izan daitezke, euskaraz jada lexikalizatutako errealitateak izendatzeko erabiltzen direnak, eta hitz berri horiek jatorrizko hitzaren erabilera ordezteko arriskua dutenak (*mensaje, number one, pasta (dirua), enrollatua, mobida...*).
- Gaztelaniaren eragin lexikala: gaztelania da hego Euskal Herriko hizkuntza hegemonikoa, eta jakina da mendeko hizkuntzak, euskarak kasu honetan, eragin nabarmena jasotzen duela hizkuntza horretatik: *soltero, silla, revista, solitario, flesio, kanposantu, juntatu, kulto, total, idolo, tío...*
- Hitzak sortzeko mekanismoak: hiztegia hizkuntzaren materia- eta kontzeptu-unibertsoaren irudia da eta uneoro sentitzen du hiztunak hitz berriak sortzeko beharra: hainbat mekanismoren bidez lortzen da hori: atzizkitzea, laburtzapenak, edo aurrizkitzea izan daitezke horietako batzuk: *flipatua, enrollatua, enpolloi, subidoi, putada, mobida, rollito, morenita,, depre, mani, boli, munipa, masoka, mate, tranki, disgustu, super ona,*
- Hitz itsusiak: gazteek hitz itsusiak edo hitz disfemistikoak erabiltzen dituzte hizkuntza estandarrari aurka egiteko eta hori urratzeko eta narriatzeko: *jode, de puta madre, hostias, ni puta idea, a tomar por culo...*
- Fraseologia: esaldi eta eraikuntza finkoak dira gehienak, eta gaztelaniazko formen kalkoak dira asko eta asko: *la vida es así, de puro milagro, de coña, a una mala, da igual, no te jode...*

Sailkapena, esan bezala, Iruñerriko gazteen hizkeraren azterketa enpirikoan oinarrituta dago. Autoreak berak aipatzen du ez dagoela gazte-hizkera bakar bat: gizarte- eta komunikazio-eremuan hainbat aldaerek osatzen duten fenomeno korapilatsua da gazte-hizkerarena (Ibarra, 2011). Beraz, aztertuko den corpusetik lortutako emaitzei erreparatu beharko zaie, Beasaingo gazteek erabiltzen duten lexiko bereziaren inguruko azterketa eta sailkapena egiteko.

Kode-alternantziaren adibide diren forma lexikal berezietan jarriko da arreta. Hain zuzen, lagunarteko gazte-hizkeraren izaera indartzen duten adibideak bilatu dira, eta forma bakoitza gure corpusaren formara egokitutako multzokatzean sailkatu da: batzuk fraseologiaren sailean, eta beste batzuk, identitate komun batek sortutako lexiko berriari dagokion sailean.

2.3.1.3. SINTAXIA

Lehenago aipatu bezala, kode-alternantzia ikertu duten bi tradizio nagusietako bat da alderdi sintaktikoa (Lantto, 2015). Gumperzek (1982) alderdi sintaktikoa ez ezik alderdi pragmatikoa ere landu zuen. Eta Ibarra (2011) lexikoaren adarra gehitu zion nafar euskaldun gazteei egindako ikerketan. Gumperzen arabera, kode-alternantziaren baitako edozein egiturak baldintza sintaktikoen baitan jokatzen du beti:

It is evident that, although code switching can cut across many common relationships, it is nevertheless subject to at least some syntactic constraints. This is also confirmed in a recent independent study of Spanish-English code switching (Timm, apud Gumperz, 1982: 89)

Ahozko diskurtso orok betetzen ditu arau sintaktiko batzuk. Ukaezina da sintaxiak kode-alternantzian izan dezakeen eragina. Are gehiago, euskararen eta gaztelararen moduko bi hizkuntzen arteko kode-alternantziak ari bagara: izan ere, sintaktikoki urrun dauden bi hizkuntza txandakatzean, hiztunak hautu bat egin behar du ekoitziko duen mezuaren izaera sintaktikoa erabakitzeko.

Lanttoen arabera (2015), euskara-gaztelera kode-alternantziak askotan bi hizkuntzen erregela sintaktikoak txandakatzerantz bidera dezake hiztuna; baina hori ez da beti gertatzen. Izan ere, hainbat gramatika ikerketek diotenez, bi hizkuntza horien kode-alternantzia gertatzen denean, oro har, euskarak oinarri bezala funtzionatzen du, eta gaztelaratik elementu berriak atxikitzen eta ezeztatzen dira (Lantto, 2015). Euskal hiztun txikiengan erakutsi denez, behinik behin, kodeak ondo bereizten dira (Ezeizabarrena & Aebly, 2010).

Halaber, Alegria-k (2009) arbuiatzen duenez, solasean egindako hizketa sintaxi “berezi, inkoherente eta agramatikal” batekin erlazionatu ohi diren ezaugarri eta fenomenoen agertoki gisakotzat jo izan da. Autorearen iritziz, ordea, bere egituratze ezaugarri bereizgarriak ditu eta honako ezaugarriok errepikatu ohi dira solas egoeretan ekoitzitako testuen sintaxian:

- Parataxi bidez gauzatutako loturak: intonazioaren bidez koordinazioa lortzeko.
- Monema proposizionalak: hitz bakarreko esaldiak.
- Analokutuak: esaldi edo enuntziatu erdian burututako egitura aldaketak.
- Elipsiak.
- Lexikalki gauzatu gabeko balentziak: gramatikalki amaitu gabekoak.
- Sintaktikoki galdetzaile eta sustantibo alternantziak: galdetzailearekin bat datorren funtzio sintaktikoa falta duten erantzunak.
- Elementu parasitikoak.
- Errepikapen lexikoak.

Lan honetan kode-alternantziaren baitan identifikatu diren baliabide sintaktikoen sailkapen berariazkorik egin ez den arren, kontuan izateko alderdiak iruditzen zaizkigu corpusean ager daitezkeen sintaxi mailari lotutako kode-alternantzia agerraldiak aztertzeko.

3. BEASAINGO ZENBAIT GAZTEREN HIZKERAREN EZAUGARRIAK

Atal honetan, lehenik, lan honen helburuak eta hipotesi nagusiak azalduko dira. Segidan, lanaren metodologiaren berri emango da, eta corpusaren eta parte-hartzaileen inguruko informazioa aurkeztuko da. Gero, lanaren aztergai zehatzak zein diren definituko da, eta azkenik, aztertutako corpusaren analisiaren emaitzak deskribatuko dira.

3.1. HELBURUAK ETA HIPOTESIAK

Lan honen helburu nagusia Beasaingo gazteen eguneroko hizkerari dagozkion ezaugarri esanguratsuenak aztertzea eta deskribatzea da eta zehazki, Beasaingo gazteek haien eguneroko ohiko elkartrukeetan egiten duten kode-alternantziaren erabilera aztertzea. Bestetik, kode-alternantziaren erabilerak elkartruke motaren arabera parametroen aldakortasunarekin bereganatzen dituen ezaugarri desberdinak identifikatzea eta deskribatzea. Azkenik, diskurtsiboki solasaren antolamenduaren eta kode-alternantziaren

arteko harremanak jorratuko ditugu, elkartruke motaren arabera corpusari begira zer-nola aldatzen den aztertzeke.

Lanaren hipotesi nagusia izan da testuinguru komunikatiboaren eta elkartruke motaren parametro zehatzen arabera, gazteek komunikatzeko baliabide berezituak erabiliko dituztela; hots, kode-alternantziaren eta solasaren antolamenduaren inguruan hautu desberdinak egingo dituztela. Horregatik, lanaren metodologiaren atalean azalduko den moduan, Beasaingo gazteak lagunarteko eta familiarterko bina testuingurutan grabatu dira. Gazteek lagunartean eta familiarterean betetzen dituzten rol desberdinen ondorioz — simetrikoagoa lagunaren artean—, aztertutako elkartruke mota bakoitzean kode-alternantziaren erabilera eta solasaren antolamenduaren egituraketa desberdinak aurkituko direla aurre ikusten da.

3.2. AZTERKETA METODOLOGIA

Corpusean bildu diren ahozko testuen grabaketak egiterakoan erabili den metodo nagusia solas librea izan da (Ibarra, 2011). Datu biltzailearen konfiantzazko zirkulu bat hautatu da grabaketak egiteko, eta gazteen errutinazko elkartruke batzuk grabatu dira. Horietako bi, asteroko hitzorduak, eta beste bi, ohiko kotxe bidezko desplazamenduak. Solasaldi libreotan ez da gairik edo galdera bideraturik proposatu; alegia, elkartrukeetan ez da aurrez ezarritako gairik finkatu. Beraz, solaskideen eguneroko bizitzan izandako gertakari berrienei buruzkoak dira hizketa-gai gehienak.

Datu biltzailea edo ikerlaria grabatu diren elkartrukeen parte izan da. Nahiz eta solaskideen jarduna baldintza zezakeen faktorea izan zitekeen, abantaila bat badu: ikerlariak hurbiletik ezagutzen ditu testuinguruak, eta uste da hasierako lotsak eta mesfidantzak gainditu ondoren (Ibarra, 2011), grabatutako elkartrukeetan hiztunek eguneroko elkartrukeetan erabili ohi duten hizkera erabili dutela. Edonola ere, esan bezala, azterketa pilotutzat hartu behar da egindako corpusaren bilketa eta aurrera begirako ikerketetan alderdi metodologikoak berrikusi beharra dago. Edonola ere, parte-hartzaile guztiek baimen idatzia eman dute grabaketa erabili dadin ikerketa helburuetarako.

Egin diren grabaketak ahots bidezkoak izan dira; horrek parte-hartzaileen solasaldia libreagoa izan zedin ahalbidetu duela uste da, nahiz eta komunikazio-eraginkortasuna aztertzeke nahitaezkoa litzatekeen ahozkoak ez diren zeinuak ere kontuan izatea (Cestero,

2017). Tusónek dioen bezala, kasurik gehienetan erabiltzen den metodoa da ahots grabaketena:

Dada la importancia que tienen los factores no verbales en la interacción cara a cara, lo ideal sería siempre hacer grabaciones audiovisuales, sin embargo, el vídeo resulta (¿aún?) un elemento que condiciona mucho el comportamiento de quienes se sienten grabados, por lo que, en la mayoría de las ocasiones, nos hemos de conformar con grabaciones que sólo recogen los aspectos verbales de la comunicación. (Tusón, 2010: 98)

Jasotako grabaketen transkribaketak egiteko hainbat hautu hartu behar izan dira. Horretarako, eranskinen atalean gehituko diren Val.Es.Co-ren transkripzio irizpideak jarraitu dira. Tusónen arabera, transkribaketetan hartzen diren hautuak analisiaren parte izan daitezke:

La transcripción del material grabado constituye un paso fundamental en el estudio de las interacciones verbales ya que obliga a tomar una serie de decisiones teóricas y metodológicas que condicionan el análisis posterior. De hecho, podríamos decir que con la transcripción empieza el análisis. (Tusón, 2010: 99)

Behin transkribaketak eginda, kode-alternantzia kasuak erabili den kategoriaren arabera markatu dira beltzez. Corpusean identifikatutako adibideak eztabaidagarriak ere izan daitezke, eta horregatik aurrez aipatutako autoreek emandako sailkapenak hartu dira aintzat. Corpusa elkartruke mota ezberdinekin osatu da, eta gazteen lagunarteko hizkeraren azterketa izan arren lanaren helburu nagusia, bestelako elkartruke informaletako emaitzekin konparatu ahal izateak gazte-hizkeraren ezaugarri batzuen bereizgarritasunak aurkitzeko balio du. Horregatik, lagunarteko elkartrukeetako emaitzak familiarreko elkartrukeetan lortutako emaitzekin konparatu dira, kode-alternantziari dagozkion eta solasaren antolamenduari dagozkion ezaugarriak mugatzeko xedez. Eraikitako corpusean elkartruke motaren arabera desberdin gauzatzen diren hautuek eta fenomeno linguistiko eta diskurtsiboek ahalbidetu dute gazte-hizkerari dagozkion ezaugarri bereizgarriak deskribatu ahal izatea. Corpusean, kode-alternantziako agerraldiak jatorrizko hizkuntzaren grafia jarraituz transkribatu dira.

3.3. CORPUSA

3.3.1. AZTERTUTAKO EREMU SOZIOLINGUISTIKOA

Beasain Gipuzkoa hegoaldeko udalerrri bat da. Goierrri eskualdeko herririk jendetsuena da, 13.863 biztanle zituen 2016. urtean. Datu soziolinguistikoak direla eta, 2021. urtean

Soziolinguistika Klusterrak² egindako kale erabileraren inguruko inkesten arabera, %32,8ak erabiltzen du ohikotasunez euskara kalean, eta %61,1a aritzen da gaztelaniaz. Adinari erreparatuta, desberdintasunak ikus daitezke belaunaldi batzuetatik besteetara: haurren (2-14) %47,1ak erabiltzen du euskara kalean, gazteen (15-24) %38,5ak, heldu gazteen (25-44) %37,6ak eta helduen (45-64) %24,4ak. Datuok erakusten dute adinean gora egin ahala nabarmen gutxitu ohi dela euskararen kale erabilera herri honetan.

Lan honetarako baliatuko den corpusean parte hartu duten hiztunen adina kontuan izanda, garrantzitsua da aipatzea Beasaingo gazteen %80ak euskaraz aritzeko gaitasuna zuela 2021ean. Beraz, euskaraz aritzeko gai direnen erdiek baino gutxiagok erabili ohi du euskara bere eguneroko jardunean. Nolanahi ere, Soziolinguistika Klusterrak ateratako ondorioen arabera, “gazteek zertxobait gehiago egiten dute euskaraz euren artean daudenean adin desberdinetako biztanleekin osatutako taldeetan daudenean baino”. Beraz, lagunarteko gazte-hizkerak toki esanguratsua du gazteen eguneroko solasean: gazteak euskaraz batez ere lagunartean aritzen baldin badira, gazteon eguneroko euskarazko solasaren parterik handienean gazte-hizkera baliatuko dute komunikatzeko.

3.3.2. CORPUSAREN ETA PARTE-HARTZAILEEN EZAUGARRIAK

Ikerketa honetarako baliatu den corpusean parte hartu duten hiztunak bi multzotan bana daitezke parte hartzen duten elkartrukearen arabera eta elkartruke horietan lokutore gisa hartzen duten rolaen arabera. Bildu diren elkartruke guztiak solas erakoak dira, hau da, bat-bateko elkarrekintzen ezaugarriak dituzte, solaskideen artean aldibereko parte-hartzea dago, solaskideek espazioa eta denbora partekatzen dute eta parte-hartzaileek haien arteko harremana uneoro negoziatzen dute.

Alde batetik, lagunarteko egoera komunikatiboari dagokionez bi solas edo elkartruke jaso dira: bata 26’18’’ luzerakoa, lagunartean kafea hartzeko ohiko hitzorduan, eta bestea, 13’40’’ luzerakoa, kotxean egindako ohiko bidaia batean. Bertan parte hartu duten gazteak 21-22 urteko emakume gazteak izan dira, Beasainen bizi direnak, H1 hizkuntza euskara dutenak eta lagunartean oro har euskaraz aritzen direnak. Koadrila bereko gazteak dira, haur eskolatik elkarren lagun izandakoak, eta orain arteko ikasketak euskara hutsean egin dituztenak. Alderdi metodologikoak argitze aldera, esan dezagun MA ikertzailea dela, grabaketa egiten diharduen gaztea, eta ondorioz, “Ikerlari” bezala adierazi da haren parte-hartzea transkribaketetan.

² Web orri honetatik eskuratutako datuak: <https://soziolinguistika.eus/eu/proiektua/hizkuntzen-erabileraren-kale-neurketa-udalerriak-2021/>

1.Taula: Lagunarteko bi elkartrukeetan parte hartu duten hiztunak

<u>Deitura</u>	<u>Adina</u>	<u>Generoa</u>	<u>Jaioterria</u>	<u>Bizitokia</u>	<u>Ohiko hizkuntza</u>
LO	21	Emakumea	Beasain	Beasain	Euskara
IO	21	Emakumea	Beasain	Beasain	Euskara
JA	21	Emakumea	Beasain	Beasain	Euskara
IK	22	Emakumea	Beasain	Beasain-Gasteiz	Euskara
UA	21	Emakumea	Beasain	Beasain-Torrelavega	Euskara

Beste alde batetik, familiartean izandako bi elkartruke jaso dira corpusean; lehenengoa, 24'22'' luzerakoa, bazkalorduko ohiko hitzorduan, eta bigarrena, 10'15'' luzerakoa, kotxean egindako ohiko bidaia batean. Bertan, adin-profil desberdineko hiztunek hartu dute parte: aitona-amonek, aita-amek eta hiru bilobek. Lehenengo biek Idiazabalen dute euren bizitokia, eta gainerako bostak Beasainen bizi dira.

2.Taula: Familiarteko bi elkartrukeetan parte hartu duten hiztunak

<u>Deitura</u>	<u>Adina</u>	<u>Generoa</u>	<u>Jaioterria</u>	<u>Bizitokia</u>	<u>Ohiko hizkuntza</u>
JI	82	Gizona	Idiazabal	Idiazabal	Euskara
AG	78	Emakumea	Amezketeta	Idiazabal	Euskara
BA	55	Gizona	Zaldibia	Beasain	Euskara
AI	48	Emakumea	Idiazabal	Beasain	Euskara
IK	22	Emakumea	Beasain	Beasain-Gasteiz	Euskara
JAI	17	Emakumea	Beasain	Beasain	Euskara
NAI	20	Emakumea	Beasain	Beasain-Gasteiz	Euskara

Corpusaren ezaugarriak, transkribatutako testuen fitxa teknikoak eta transkribaketa irizpideak transkribatutako elkartrukeekin batera eranskinean jaso dira.

3.4. AZTERGAI ZEHATZAK

Lan honetako aztergai nagusia kode-alternantzia izango da: lehenago aipatu da Ibarraren (2014) lanean nola azaltzen den ezinezkoa dela fenomeno honen gainean teoria unibertsal bat sortzea; horregatik, Beasaingo testuinguruan bildutako corpusean orain arte egin diren lanetako kode-alternantziarako kategoriak aztergai jarriko ditugu. Kode-alternantziaren

barruan, ondoko alderdi linguistikoak jorratuko dira: baliabide pragmatikoak, sintaxia eta lexikoaren erabilera.

Testuinguru eta kultura bakoitzean ezaugarri propioak izan ohi ditu kode-alternantziak (Gumperz, 1982; Ibarra, 2014; Lantto, 2015); beraz, garrantzitsua da gogoan izatea gure corpusean oinarrituta eginiko sailkapena izanik, agian beste testuinguru zenbaitetarako ez litzatekeela izango guztiz aproposa. Oraingoan, osatutako corpusean frogatu nahi da kode-alternantzia gazte-hizkeran aztertzeko sailkapenaren proposamen bat. Kode-alternantziari begira erabilitako baliabideak corpusean askotarikoak dira. Horiek aztertzeko, bildutako adibideen izaerara molda daitekeen sailkapen bat egin da, hainbat autorek eskainitako sailkapenetatik abiatuta. Honakoa da corpusaren analisirako erabili den sailkapena:

- Diskurtso lokailuak/markatzaileak: *a ver*³, *ya, porque, así que, o sea, como...* (Ibarra, 2011), *es que, en plan, claro, aunque sea...*
- Interjekzioak: *venga, hombre, bua,...* (Ibarra, 2011), *sin más, bueno, ya...*
- Formula enfatikoak: *o sea, ostia, es que, a ver, joder, tía, ostra, ves, qué va...*
- Fraseologia: *de coña, no te jode, a una mala, da igual...* (Ibarra, 2011), *a esos nibeles, lo que sea, qué X, no sé que, a toda ostia, ni de coña, da igual, a lo loco...*
- Lexiko berria: *fans, home cinema, number one, pasta* (dirua), *enrollatua, mobida...* (Ibarra, 2011), *flipatu, ostia* (kolpe), *super, bomba de humo, petatu, gaupasero, fina* (mozkor), *kolgatuta, resacola...*
- Baliabide sintaktikoak: *de lasai nada, más que mozkorra hasarre, porque zea como la pobrecita, mitico tropezatzezeala eta itendezu saltito.*

Horiez gain, corpusean agertutako eta goiko sailkapenean kokatzeko zailtasunak dituzten “beste” kategoria bat ere sortu dugu. Bertan, bi tipotako baliabideak bereizi ditugu: batetik, gaztelaniadun testuinguru diskurtsibo bat norbere diskurtsora bere horretan ekartzeko erabilia, diskurtso ekarriaren agerraldi gisakoa (*danak raro beidatzen da ni / que no aguanto, en plan “la niña la niña yo soy la madre subo” no se que ta hola, es que gero rebai jendea tontoa da / en plan / “no le echaba de menos nadie?”...*); eta bestetik, diskurtso osagai baten indartze estrategia gisa esajerazioa adierazteko erabilitako kode-alternantzia gertaera, errepikapen figurekin lotua ageri dena (*ez ez nere ama en plan no puede ser, no puede ser / ni momentu baten potatzekotan, Zumarran ya jende*

³ Adibide hau kode-alternantziako kategorien eztabaidagarritasunaren erakusgarri da. Euskaltzaindiak onartua duen arren euskarazko hitz bezala, hemen kode-alternantzia gisakotzat joko da. Aurrera begira, badago zer sakondu alderdi honi begira ere.

pixkat jetxia / baño que no que no que no para, te esta dando e, tu chofer de confianza, es que bueltauta gare ta es un buen...).

Azken bi adibide hauek ahozkoaren diskurtsoaren eraikuntzako figura sintaktikoekin izan dezakete harremana. Oraingoz, esan bezala, “beste” kategorian sailkatuko ditugu.

3.5. CORPUSAREN ANALISIAREN EMAITZAK

Atal honetan Beasaingo testuinguruan bildutako corpusaren analisiaren emaitzak deskribatuko dira. Lehenik, emaitza orokorrak aurkeztuko dira. Gero, kode-alternantziaren ezaugarri bereizgarriak aztertuko eta jorratuko dira. Eta azkenik, hitz-txanden osakeraren inguruko emaitza batzuk azalduko dira.

3.5.1. EMAITZA OROKORRAK

Aipatu bezala, lan honetan parte-hartzaileek erabilitako kode-alternantziaren erabilerari jarri zaio arreta bereziki, baina lagunartekoak edo familiarakoak diren solasen antolamenduak interakzio mailan dituen helburu, izaera eta ezaugarri bereizgarriek ere izan dezakete zeresana. Ondorioz, kode-alternantziaren eta elkartruke moten edo generoen arteko erlazioak ere argitu nahi izan dira. Baliabide pragmatiko, sintaktiko eta lexikoak erabiltzerako garaian, corpusean ageri den kode-alternantzia aztertu da hainbat kategoriaren bitartez, eta solaskide gazteek kode-alternantziara elkartruke motaren arabera zer-nola jotzen duten ere aztertu da.

Zenbait adibidek zalantzak eragin baditzakete ere, bildutako corpusa aztergai izanik egin den konparaketa bidezko azterketarako sailkapen hau eraginkorra geratu da. Alderdi kuantitatiboari erreparatuz gero, berehala antzeman daiteke hiztunek komunikatzeko baliabideen hautu desberdina egiten dutela lagunarteko testuingurutik familiarako testuingurura. Ondorengo taulan ikus daiteke testuinguruaren arteko desberdintasun kuantitatiboak zertan datzan.

3.Taula: Corpusean bildutako kode-alternantzia kasu kopurua elkartruke motaren arabera

Baliabidea	Lagunartean	Familiartean
Diskurtso lokailuak/markatzaileak	135	60
Interjekzioak	61	39
Formula enfatikoak	101	77
Fraseologia	36	12
Lexiko berria	62	10
Baliabide sintaktikoak	4	0
Besteak	10	0
Guztira	409	198

Errepara daitekeen modura, aldea dago solaskideen baliabide komunikatiboen erabileran: iraupen bertuko bi solas egoeren artean, bikoitza da lagunarteko testuetan erabili den kode-alternantzia kasuen kopurua. Edonola ere, ez da gauza bera gertatzen kategoria guztietan. Lagunarteko elkartrukeetan diskurtso lokailuak/markatzaileak dira kopuruz handienak; gazteek hitz-txanda bakoitzean behin baino gehiagotan erabiltzeko joera dute haien artean solasean ari direnean. Familiako helduagoekin daudenean, aldiz, ez. Ondoko adibideok dira desberdintasun horren erakusgarri:

- (1) **En plan** / ez ez ba MA txoiñ // **En plan** / jun komunea / (L1, 37)
- (2) gelditu giñela danak ola **en plan** ah / **a ver** altxau itezan / **porque** / igual bost aldiz eroi zan (L1, 66)
- (3) **Es que** bea / bea bazkarin eaten eontzan gurasokin / **o sea ya** mozkorra etorri zan guregana e / pispauta etorri zan guregana (L1, 518-519)
- (4) bere kuadriyakok ba **ya** / ezdituztela juergak iten **o sea** beak ezta / **ya** beste etapa baten darella **o sea** / [badakila (L2, 279—280)
- (5) hoi zan nire galdera / **a ver** zenbat atea z / hoi da (F1, 537)

- (6) bai oañ ya praktikak eta bai / **es que** nere k ne kuadriyako iñok eztauke ya klaseik (F1, 380)

Interjekzioen eta formula enfatikoen kasuan, familiarrean eta lagunartean jasotako datuetan ez da diskurtso lokailu/markatzaileetan adinako desberdintasunik ageri; baina horietan ere ia hogeita forma gehiago erabiltzen dituzte gazteek elkarrekin daudenean. Ondorengo adibideetan interjekzio eta formula enfatiko erabilienetako zenbait bildu dira:

- (7) **Sin más** / jun soziedade zerbait jatea (L1, 394)
(8) **Ya baño** / **ya** ez bai bai betiketzaion ikusten (L1, 153)
(9) **Joder** puto parti (L1, 257)
(10) **A ver vengá** F (L1, 725)
(11) **Ya** bakit baño hoi normala iruitzezait baño (F1, 264)
(12) **Ama tía** (F1, 62)

Baliabide lexikalei dagokiena da solas egoera batetik bestera gehien aldatzen den alderdia. Lagunarteko testuinguruan ia ehun kasutan erabiltzen dute gazteek kode-alternantzia haien arteko solasean; aldiz, familiarreko testuinguruan, hogeita bi kasutan baino ez da ageri kode-alternantzia lexikala. Hona zenbait adibide:

- (13) Ni larunbaten enitzen juerga atea / o sea **a esos nibeles** (L1, 33)
(14) **Qué guay** (L2, 140)
(15) Baño halare / **da igual** ze Domusa teknikei reaxionau diozu ez beai (L2, 345)
(16) Ala **qué fuerte** (F1, 382)
(17) Esantziten NAI **no se que** ikusiet hor tzarela (F2, 49-50)

Bestalde, baliabide sintaktikoei edo “beste” kategoriako kopuruei erreparatzen badiegu, ikus daiteke kasu bakar bat ere ez dela ageri familiarreko elkartrukeetan, eta aldiz, lagunartean hamalau agerpen daudela. Honakoak dira horietako batzuk:

- (18) **Mítico tropezatzezeala ta itendezu saltito** (L1, 77)
(19) **De lasai nada** (L1, 166)
(20) **Porque zeá como la pobrecita** (L1, 308)
(21) **Más que mozkorra hasarre** (L1, 668)
(22) **es que gero rebai jendea tontoa da / en plan / “no le echava de menos nadie?”** no se que ta hola (L1, 155-156)

(23) **Te esta dando e** (L1, 260)

Kategoria batzuetan besteetan baino alde nabarmenagoa agertu arren, oro har, esan daiteke solaskide gazteek lagunartean, bai kafe-tertulian eta bai kotxean jasotako tertulian kode-alternantziaren erabilerarako joera gehiago dutela familiarterko solas egoeretan baino.

3.5.2. GAZTEEN LAGUNARTEKO KODE-ALTERNANTZIAREN
EZAUGARRI BEREIZGARRIAK

Erabilera kuantitatibotik haratago, aniztasunean ere aldea ikus daiteke testuinguru batetik bestera: gazteek, oro har, baliabide-aniztasun handiagoa agertzen dute lagunarteko elkartrukeetan, familiarterko elkartrukeetan baino. Edonola ere, ez da kategoria denetan berdin gertatzen. Taula honetan ikus daiteke diferentzia hori, kode-alternantzia moten kopuruak ez baitira bi kategoriatan baino bereizten.

4.Taula: Kode alternantziako baliabide mota kopurua elkartruke motaren arabera

Baliabide desberdinak	Lagunartean	Familiarteran
Diskurtso lokailuak/markatzaileak	12	10
Interjekzioak	4	2
Formula enfatikoak	14	16
Fraseologia	26	6
Lexiko berria	31	8
Baliabide sintaktikoak	4	0
Beste	10	0
<hr/>		
Guztira	101	42

Lagunartean guztira kode-alternantziaren azterketan erabili den sailkapenari lotuta 101 baliabide desberdin zenbatu dira, eta familiarteran, berriz, 42. Beraz, baliabideen aniztasunaren aldetik ere, lagunarteko testuinguruetan txandakatze gehiago daudela ikusi

da corpusak eskainitako datuetan. Taula honek adierazten du lagunartean eta familiartean diskurtso lokailu/markatzaile, interjekzio eta formula enfatiko antzerakoak erabili dituztela aztertu ditugun solaskideek: diskurtso lokailuen/markatzaileen eta interjekzioen kasuan, bina baliabide gehiago erabili dira lagunartean; eta formula enfatikoaren kasuan, familiartean topatu ditugu agerpen gehiago. Hona hemen bi testuinguruetan errepikatzen diren zenbait adibide:

- (1) Bai / **es que** aitan urteगतik etorria (L1, 352)
- (2) **Es que** nik attekin lana ittenun zuek ez (F2, 138)
- (3) **A ver** mareau barnaizen (L1, 139)
- (4) Atte baño hoi obratan dau e / **a ver** nundik (F2, 325)
- (5) **Ya** bai baño batea igoko gea (L1, 574)
- (6) **Ya** norbaittek esantzon bai (F2, 67)
- (7) **Hombre** ezkondu barkoie (L2, 119)
- (8) **Hombre** hoi eztau buruti jota (F2, 86)

Garrantzitsua da baliabide motaren araberako kopuru desberdintasunari erreparatzea: izan ere, baliabide pragmatikoei dagokienean, oso mota antzekoak agertzen dira bi solas egoeretan, eta baliabide lexikalei eta sintaktikoei dagokienean, aldea handitzen da. Ondorengoak dira corpusean parte hartutako gazteek lagunartean erabili dituzten eta familiartean erabili ez dituzten baliabide lexikal eta sintaktikoen zenbait adibide:

- (9) Bestela **ni de coña** ezdeu lortzen e (L1, 584)
- (10) Ni **to chula** jutenaz (L2, 30)
- (11) Eez / baño oañ izangoa Arnedo **dos punto zero** (L2, 152)
- (12) Esandit biziko **petada** zeola (L1, 209)
- (13) Eta osteunen re **finas** jungo zien (L1, 414)
- (14) Eta alleau zala etxea **más que mozkorra hasarre** (L1, 668)

Esan bezala, aztertutako corpusean kode-alternantzia bidez erabilitako baliabide lexikalak eta sintaktikoak gazteen hizketaren ezaugarri azpimarragarri bezala ageri dira bildutako corpusean; ez, ordea, baliabide pragmatikoak. Lagunarteko solasean, kopuruz gehiago agertzen dira baliabide pragmatiko berberak; askoz maizago erabiltzen dira, bestela esanda: hitz-hartze bakar batean gazteek baliabide pragmatiko berberak ugariago erabiltzen dituzte, eta baliabideon errepikapenaren bidez diskurtso egituratze bereizgarri

bat erreparatu daiteke. Esate baterako, hurrengo adibide hauetan erlazio sintaktiko kausala adierazteko baliabide pragmatiko desberdinak biltzen dira enuntziatu berean:

- (15) Gelditu giñela danak ola **en plan** ah / **a ver** altxau itezan / **porque** / igual bost aldiz eroi zan (L1,
- (16) Ni pasatze nintzeno **en plan** ezdakit zeñ dan **porque** eneuken gogoia /
- (17) **En plan a ver** ez dizut esan behar baño ola señalatzen / **es que** zu / etortzeza ta eztezu beste gauza bat iten eztana / e mozkortu / amonak...

Beste zenbait adibidetan, baliabide pragmatiko berberaren errepikapena baliatzen dute solaskideek hitz-hartze berean, erabilera horren bidez bete nahi den funtzioa azpimarratzeko:

- (18) **Es que es que** hamabost euro balioitu (L1, 401)
- (19) **Es que es que** txaketa morea potoloa da e / (L2, 351)
- (20) **En plan** / ez ez ba MA txoñ // **en plan** jun komunea / neskanen biziko kola mutiyenen ezer ez (L1, 37-38)
- (21) es que zeñek ez ditu pasa? / **o sa** / zeñek ez ditu pasa? / nei egun baten Ordiziti bueltan / lo hartuzin biden / **o sa** berekin (L2, 176-177)

Familiarteko elkartrukeetan, kategoria mota berberak aurkitu arren, askoz agerraldi gutxiago dituzte: hitz-hartze berean oso gutxitan errepikatzen dira kodez txandatutako baliabide pragmatikoak eta ez dira errepikatzen kode-alternantziaren bidez eraikitako erlazio sintaktikoak. Ondokoak dira gazteek familiarrean erabilitako baliabide batzuk:

- (22) MM bai / **o sea es que** AM-n iguala da (F1, 370)
- (23) Aa bale / **es que claro** holako gauzak (F1, 601)
- (24) **hombre** hoi eztau buruti jota (F1, 88)

Halaber, lagunarteko elkartrukeetan familiarteko elkartrukeetan baino iruzkin gehiago egiten diete solaskideek elkarren enuntziatuei, eta iruzkin horietan kode-alternantziara jotzeko joera azaltzen dute aztertutako gazteek hizketan. Soziologikoki gazteen hizketaren ezaugarri den erlazio erlaxatu eta simetrikoaren erakusgarria iruditzen zaigu hurren-bikoteen ebaluazio atalaren osatze hau eta kode-alternantziaren erabilera hau (Tusón, 2010). Aurretik azaldutakoarekin batera, gertaera hau gazte-hizkeraren beste ezaugarri diskurtsibo batzuekin jar liteke harremanetan; solasaren antolamendu bereizgarri bat erakusten du, eta erlazio interesgarri bat kode-alternantziaren eta solasaren egituratzearen artean.

(25)

– enaiz eon konstante oañarte NJn bodan NK baita eongo dala

- **Caroo**

(L2, 43)

(26)

– tía ba / ez ba horregatik e / kontajiau indizut / ni biziko kagalerakin etxen e

– **ya ya ya** / bai bai bai

(L1, 27)

(27)

– gu baño bat txikigoa

– A //

- AB / jo **es que**

– jo **es que** iñorrek eztio seitzen bakarrik NDk ta mega gabe zeon

(...)

– megak gastau iteye oaindio / gaur egun?

- **ya**

(L1, 442-449)

(28)

– ezintzan ezta estazioa sartu

– **es que** zero inbidi

(L1, 203-204)

Bildutako corpusaren analisiaren emaitzak kontuan izanik, esan dezakegu gazteen hizkuntzaren erabilera aldatu egiten dela lagunarteko testuingurutik familiarreko testuingurura. Gazteek testuinguru bakoitzari dagokion elkartrukeetan erabilitako hizketak bai kuantitatiboki, bai kualitatiboki, ezaugarri bereizgarriak dituela erakutsi du. Hala ere, kode-alternantzia elkartruke mota guztietan erabili dute solaskideek, hau da, aztertutako elkartruke mota orotan errepikatzen den fenomeno da kode-alternantzia; beraz, antzekotasunak ere topatu dira bi solas egoeretan.

3.5.3. HITZ-TXANDEN OSAERA ELKARTRUKE MOTAREN ARABERA

Aztertutako testuinguru bakoitzeko solasari erreparatzen badiogu, kode-alternantziari dagozkion ezaugarriek enuntziatuen osaerari eta hitz-txanden eta solasaren egituraketari dagozkien ezaugarriekin nolabaiteko erlazioa dutela ondoriozta dezakegu. Izan ere, solasaren egituraketaren bidetik nahiko hitz-txanda laburrez osatuak badira ere, gazteen

arteko elkartrukeetan hitz-txanda luzeagoak agertzeko joera dago. Ondorengo taulan gure corpusean bildu diren hitz-txanda luzeenei jarri zaie arreta; H1 deitu diogu elkartruke mota bakoitzean bildu den hitz-txanda luzeenari, hurrengoari H2, eta hurrengoari H3:

5.Taula: Hitz-txanda luzeenen enuntziatu kopurua elkartruke motaren arabera

	<u>Lagunartean</u>	<u>Familiartean</u>
H1	6 enuntziatu	4 enuntziatu
H2	5 enuntziatu	3 enuntziatu
H3	5 enuntziatu	3 enuntziatu

Ikus daitekeen moduan, gazteek lagunarteko solasaren testuinguruan hitz-txanda luzeagoak osatzen dituzte hiztunek familiarteko solasean baino. Gainera, lagunarteko elkartrukeetan 5.taulan aipatutakoak baino hitz-txanda gehiago daude bost enuntziatu inguru dituztenak; baina familiarteko elkartrukeetan, enuntziatu bat edo bi enuntziatu barne biltzen dituzten hitz-txandak dira nagusi. Honek ere, gazteen arteko elkartrukeetan harremanak nola ezartzen diren eta garatzen diren erakutsi dezake, berdinetik berdinerara eta familia egiturak ahalbidetzen duena baino erlazio simetrikoagoetan.

4. ONDORIOAK

Gure azterketaren helburu nagusia Beasaingo gazteen hizkerari dagozkion ezaugarri esanguratsuenak aztertzea eta deskribatzea izan da. Horretarako, Beasaingo gazte batzuen eguneroko ohiko lau elkartrukeetatik bildutako lau testu izan dira aztergai. Lagunarteko bi solas egoerari lotuak eta beste bi familiarteko solas egoerari lotuak; lau elkartruke horietan ekoizitako testuek osatu dute lanerako erabili dugun corpusa.

Corpusaren gaineko analisisia egin aurretik, orain arte egindako azterketetatik eta lanetatik abiatuta, gazte-hizkeran kode-alternantzia aztertu dugu, beti ere, aintzat hartuz analisiak azaleratu dituen solasaren antolamenduaren gertakari diskurtsiboa, hein batean, gazte-hizkera gauzatzen den testuinguruetakoko ezaugarri soziologikoen zordun dena.

Atal praktikoan, corpusean bildutako kode-alternantzia kasuak identifikatu eta zenbatu dira. Behin analisirako sailkapena eginda, corpusean bildutako lau testuen azterketa egin da bereizketa nagusi bat aintzat hartuz: lagunarteko solas egoeretan eta familiarteko solas egoeretan bildutako datuak erkatu dira eta testuinguruaren arteko antzekotasunak eta

desberdintasunak identifikatu dira. Emaiza nagusiek baieztatu dute lanaren hasieran aurkeztutako hipotesia: lagunarteko solas egoeretan kode-alternantzia kasu gehiago ageri dira familiarterako solas egoeretan baino, eta solasaren antolamenduan ere aldeak daudela ikusi da testuinguru batetik bestera. Hala ere, analisiak azaleratu duen emaitza nagusietakoa hau da: baliabide lexikal eta sintaktiko kopuruz anitzagoak erabiltzen dituzte gazteek lagunarteko solas egoeretan, familiarterakoetan baino; baliabide pragmatikoei dagokienez, kualitatiboki baliabide bertsuak erabiltzen dituzte hiztunek lagunartean zein familiarteran daudenean; aitzitik, baliabide horiekin diskurtsoan egiten duten erabilera desberdina da elkartruke motaren arabera. Ondorioz, lanaren hasieran aurkeztutako iker-galderari helduz, honakoa esan liteke: gazte-hizkera testuinguruari estuki lotuta dago, eta komunikazio parametro zehatzek nabarmen eragiten dute gazteen hizketan. Are, interlokutoreen profilararen arabera, kode-alternantziaren erabilera desberdina egiten da testuinguru komunikatibo bakoitzean.

Bukatzeko, lan honek ahozko jardunaren inguruko ikerketarako baliagarri izan nahi du. Azterketa honetan bildu den corpusak eta egin den analisiak ekarpen bat izan nahi dute euskararen gazte-hizkeraren ikerketarako. Corpus zabalagoa eta aberatsagoa biltzea izan liteke lehen lan bat, baina kode-alternantziaren kategoriak eztabaidagai jartzea ere garrantzitsua iruditzen zaigu aurrera begira; horrekin batera, kode-alternantziaren azterketan ahozkoaren dimentsio testual eta diskurtsiboa sakontzeak ere merezi duelakoan gaude.

5. ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

Alba-Juez, L. (2009). *Perspectives on discourse analysis : theory and practice*. Cambridge Scholars Publishing.

Alegria, A. (2009). Errepikapen lexikoak ahozko modalitatearen koherentzia sintaktikoaren ikuspegitik aztergai. *Euskera*, 54 (2), 771-809.

Amorrortu, E. (2003). Hizkuntza aldakortasuna eta identitatea. In Mendebalde Kultura Alkartea (Ed.), *Ahozko bideak* (157-165). Mendebalde Kultura Alkartea.

Ezeizabarrena, M.J. & Aéby, S. (2010), *Les phénomènes de code-switching dans les conversations adulte-enfant(s) en Basque-Espagnol: une approche syntaxique*. In Olivieri (ed.). *La Syntaxe de Corpus. Corpus 9*, 53-80.

Cestero Mancera, A.M. (2018). Recursos no verbales en comunicación persuasiva: gestos. *Zer: Revista de Estudios de comunicación = Komunikazio Ikasketen Aldizkaria*, 23 (44), 69-92.

Gabirondo Zelaia, M. (2020). *Hitz txanden alternantzia euskarazko komunikabideetako hiru saiotan: Herri people, Azpimarra eta Dida saioen azterketa*. [Gratu Amaierako Lana]. UPV/EHU.
https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/48503/GrAL_Gabirondo.pdf?sequence=3&isAllowed=y

Garcia-Azkoaga, I.M. (2015). Ahozko euskara, ikerketarako unibertsoa. *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 96 (3), 11-28.

Gumperz, J.J. (1982). *Discourse strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hidalgo Navarro, A. (1993). El habla juvenil: una propuesta metodológica para la extracción de un corpus oral representativo. In R.J. Di Pietro, in memoriam (Ed.), *Jornadas Internacionales de lingüística aplicada* (66-75). Universidad-Instituto de Ciencias de la Educación.

Ibarra, O. (2011). *Nafar euskaldun gazteen ahozko diskurtsoa*. Universidad Pública de Navarra.

Ibarra, O. (2014). Tipología y pragmática del code-switching vasco-castellano en el habla informal de jóvenes bilingües. *Lapurdum*, 18 (8), 23-40.

Ibarra, O. (2019). Las conversaciones de jóvenes vascoparlantes por whatsapp y cara a cara: el cambio de código vasco-castellano. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 79, 277-296.

Lantto, H. (2012). Code-switching, swearing and slang: The colloquial register of Basque in Great Bilbao. *International Journal of Bilingualism*, (18) 6, 1-16.

Lantto, H. (2015). *Code-switching in greater Bilbao, a bilingual variety of colloquial basque*. [Doktorego tesia]. University of Helsinki.
https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/154646/CODE_SWI.pdf

Lantto, H. (2016). Conversations about code-switching: contrasting ideologies of purity and authenticity in Basque bilinguals' reactions to bilingual speech. *Multilingua*, 35 (2), 137-161.

Lantto, H. (2017). New basques and code-switching: purist tendencies, social pressures. In *New Speakers of Minority Languages - C.Smith-Christmas, N. P.O Murchadha, M. Hornsby eta M. Moriarty (Ed.), New speakers of minority languages (165-187. or.)*. Palgrave macmillan.

Lasagabaster, O. (2005-12-02). Gazte hizkera lantzen. *Gaztezulo aldizkaria*.
<https://www.gaztezulo.eus/albisteak/gazte-hizkera-lantzen> [2023-03-27]

Rodrigo Lorenzo, I. (2020). *Euskara-gaztelania elebidunen kode-alternantzia: gazteentzako euskal irratsaio baten analisisa*. [Gradu Amaierako Lana]. UPV/EHU.
https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/48420/GrAL_Rodrigo.pdf

Tusón, A. (2010). *Análisis de la conversación*. Ariel Practicum.

Soziolinguistika Klusterra: Hizkuntzen erabileraren kale neurketa. Udalerriak, 2021. (2021). <https://soziolinguistika.eus/eu/proiektua/hizkuntzen-erabileraren-kale-neurketa-udalerriak-2021/>

1. ERANSKINA:

A. TRANSKRIBAKETA IRIZPIDEAK

B. JASOTAKO TESTUEN FITXAK ETA TRANSKRIBAKETAK

A. TRANSKRIPZIO IRIZPIDEAK

Val.Es.Co¹.-n ondorengoak dira transkripzio sistemarako erabiltzen diren oinarrizko zeinuak:

:	Ahots aldaketa
A:	A izeneko interlokutorearen hitz-hartzea
?:	Interlokutore ezezaguna
=	Parte-hartzaile baten hitz-hartze konstantea gainjartze batean
[Gainjartze baten hasiera
]	Gainjartze baten bukaera
-	Berrabiaratzeak eta auto-etenak
/	Pausa laburrak, segundo erdi baino gutxiago
//	Pausa ertaina, segundo erdi, segundo bat
///	Pausa luzea, segundo bat baino gehiago
(5'')	Isiltasuna, gutxienez bost segundokoa
↑	Goranzko intonazioa
↓	Beheranzko intonazioa
→	Intonazio berberean irautea
ASTUNA	Ahoskera enfatikoa, markatua

¹ <https://www.uv.es/corpusvalesco/convenciones.html>

as tu na	Ahoskera silabatua
(())	Fragmentu ulergaitza
((beti))	Zalantzazko transkribaketa
((...))	Grabaketaren edo transkribaketaren etena
(or)duan	Osoki ahoskatu gabeko unitate lexiko baten berreraiketa
°()°	Intentsitate baxuz ahoskatutako fragmentua
h	<s> leherkaria
(BARREAK, EZTULA, GARRA- SIAK...)	Enuntziatuen ondoan agertzen dira, hitzezkoak ez diren elementuen eta fenomenoen berri ematen dute
aa	Luzapen bokalikoak
nn	Luzapen kontsonantikoak
¿i !?	Harridurazko galderak
¿?	Galderak
¡!	Harridurazko enuntziatuak
<i>Letra etzana</i>	Aurretiako enuntziatu baten erreproduzioa
Oin-oharrak	Ohar pragmatikoak

B. JASOTAKO TESTUEN FITXAK ETA TRANSKRIBAKETAK

L1

Fitxa teknikoa:

Grabazioaren klabea: L1

Grabazioaren datuak:

- Data: 2023/02/20
- Lekua: Beasain
- Iraupena: 26'18"
- Euskarria: Mugikorra

Komunikazio egoeraren deskribapena:

- Hizketagaia: Librea
- Lagun arteko solasa
- Kafea hartzeko ohiko hitzordua

Parte-hartzaileak:

Deitura	Izen-abizenak	Adina	Generoa	Bizitokia	Ohiko hizkuntza
LO	Leire Otamendi Justo	21	Emakumea	Beasain	Euskara
IO	Ixiar Otamendi Justo	21	Emakumea	Beasain	Euskara
JA	Josune Aldanondo Iturbe	21	Emakumea	Beasain	Euskara
MA	Maddi Aiestaran Iparragirre	22	Emakumea	Beasain	Euskara

Parte-hartzaileen arteko erlazioa: Umetatik koadrila bereko kideak

- 0 LO: Ee / ni LO naiz ta baimena ematet MAk grabazio hau iteko /
- 1 IO: Ni IO eta baimena ematen det /
- 2 JA: Ni JA ta baimena emateyot MAi grabazio hau erabiltzeko /
- 3 IKERLARIA: Osondo JA (barre artean) //
- 4 JA: Ee zee bizikleta buelta indezu?
- 5 IO: E Olaberria junaiz da Lazkaumendia **sin más** ordu taa laurden o ola / baño nahinun buelta
- 6 bat eman

- 7 JA: Bero no?
- 8 IKERLARIA: Ta iyunpetan?
- 9 IO: Ez ez hau kenduta / Ez / e jetsi nahizeneakoo zazpik laurdengutxi o hola zien
- 10 LO: Baño **si** nun eontzea **si** denda seiterditan etorri zea
- 11 IO: Baño Ekin elkartu naiz / parken zeren hitzeiten jarrigea ta JAk esait zazpiterdi ta esandet
- 12 **bueno** ba zuzenen nijo kafea hartzea ta gero etxea jutenaiz
- 13 JA: **Pues qué tontas** / ni hor neon e
- 14 IKERLARIA: **Jode ya** ba eztakit zeatik ez gean ikusi
- 15 IO: Ni hemen] /
- 16 IO: Gañeaz hemen ta hogeitabostetatik eamatet e
- 17 JA: Ta nii
- 18 IO: Mutiyekin eonaiz hitzeiten ze hemen atzen dare
- 19 JA: Ni etorrinaiz honea etzeon lekuik ta esandet **bueno** ba taburetea / siyak ta denak hartuitut
- 20 e
- 21 IKERLARIA: Ai ama (barre artean) //
- 22 LO: E serio kriston gaizki dauzket tripak e /
- 23 JA: **Tía** ba / ez ba horregatik e / Kontajiau indizut / [Ni nii biziko kagalerakin / etxen e
- 24 IKERLARIA: A bai?
- 25 LO: **Ya ya ya**] / Bai bai bai
- 26 IKERLARIA: Biziko..? Etxen?
- 27 JA: Kaga... / [Gastronteritis
- 28 IKERLARIA: Baño zeba?] A bai? Ta hoi pasaudiozu?
- 29 LO: Ez ez dakigu baño **es que a ver** gaiz... jandeu asko eta gaizki /
- 30 IO: Ni eonaiz...
- 31 JA: Ni larunbaten enitzen juerga atea / **o sea a esos nibeles**
- 32 IKERLARIA: Serio e?
- 33 JA: **En plan** / pistatan igual bost aldiz jun barra komunea /
- 34 IKERLARIA: **Ostia ostia bua bua**
- 35 JA: **En plan** / ez ez ba MA txoiñ // **En plan** / jun komunea / neskanen biziko kola mutiyenen
- 36 ezer ez mutiyenea sartu (barre artean) danak raro beidatzen da ni / **que no aguanto**
- 37 LO: Ta ta gu bitarten zerbezak edaten // (barreak) xixtrinkerin
- 38 JA: Ni / [ez nun edan ezta aquariuse e

39 IO: Hemen earki gozo-gozo eongiñen Beasañen ba]
40 JA: Bai NA-kin ez? (barreak) // **o sea** /
41 IKERLARIA: Ni enaiz enterau ezertaz e
42 JA: [Ez?
43 IKERLARIA: Nei esantziaten JUn kuadriyakok e
44 IO: E **flipau**
45 LO: JUn kuadriyakok?]
46 IO: E **flipau** itezu e
47 (barreak)
48 IKERLARIA: Hoi nik hoi bakarrik dakit
49 JA: [Ba
50 IO: Hitzeinzu beakin?
51 JA: Nik esateizut bakarrik]
52 IO: Hitzeinzu beakin?
53 JA: Ez /
54 IO: A bale
55 JA: Nik esateizut bakarrik / IP ta AL afaltzea juntziela / ba afaltzeko ordue...
56 IO: Eta bueltan
57 JA: Ta bueltan / NA **ya** lurretik
58 IO: [Lurre... e baño
59 IKERLARIA: Ez **es que**
60 IO: Baño eztakizu
61 LO: Ezda serioa] /
62 IO: [Hartuzitun bi **ostia** /
63 IKERLARIA: Ez baño **es que** beti igual **tío**
64 IO: gelditu giñela danak ola **en plan** ah / **a ver** altxau itezan / **porque** / igual bost aldiz eroi zan
65 JA: baño ze hamarretan **ya** eroitzen?
66 IO: Bakizu ze **ostia**? / [Baten eroizan
67 JA: Itentzon bo potea e / ardo txurie hartzentzuen ba beak bi /
68 IO: A bai]
69 JA: **O sea** beak hartentzon denbora guztin doblea

70 IO: Igual ardo txuri bat botekin / beak bere kaxa beste bat hurrengoa... boteko hurrengoa hartu
71 arte

72 IKERLARIA: Baño z...

73 JA: Ez helburue eztauke (barre artean)

74 IKERLARIA: Hoi esanbarnon baño ez ez det...

75 IO: Hartu zon bat / e Xuber kanpon / [**mitiko tropezatzezeala** / eta itendezu **saltito**

76 JA: Bai]

77 IKERLARIA: [**Hombre saltito**...

78 JA: Ba intzon saltito ta intzon (eskuekin keinu bat) seko] / Baño ze ordutan?

79 IO: Hau izantzan hamarrak laurden gutxi

80 IKERLARIA: [Ta ze ordukarte aguantau zon?

81 JA: Hamarrak laurdengutxi]

82 IO: Ze ordukarte? / Ezdakigu nola bueltau zan baño nik teoria bat indet nere burun /

83 JA: Ez daki ezta

84 IO: ez / nik teoria bat indet

85 JA: [**es que** nik nahidet jun

86 IO: ze azkeneko aldiz]

87 JA: aldet jun eskatzea

88 IKERLARIA: bai neska

89 IO: ze azkeneko aldiz / [azkeneko aldiz nik

90 IKERLARIA: ze **tonta**

91 LO: **es que** sunormala da]

92 IKERLARIA: **es que** / ze ordutan?

93 JA: [Sunormala ez, tuntuna

94 IO: [Ee / ordubatak aldea // Gañeaz ordubatak aldea exei zan Koyote txikin / Barra azpin
95 **mitiko altillo** hortan

96 JA: Nahidezu zeozer?

97 LO: Ez eztauket...

98 JA: Kokakola bat?]

99 IKERLARIA: Bai (barre artean)

100 IO: Ba hor exei zan / Ta jendek **ya** etzion kaso asko iten ba jendea **ya** bere juerga o **lo que sea**
101 aizalako botatzen / **sin más** // etaa / derrepente ordutik aurrea inorrek etzion ikusi / Nik

102 dauket sentsazioa momentu hortan in esantzo intzola / (eskukin) bum ta ospa **en plan bomba**
103 **de humo** / edo o norbaitek esantzola etxea nijo ta beak

104 LO: A zuri eztizut kontau ze ikusi genun ee // Jacan? // E ba hoi sartugiñen pistata hamarrak
105 laurden gutxi o ola / Ez ez honi zuri zuri geyo interesatzeizu (barreak) bakitelako nola zean / [
106 Eta ba hasi ginen **caro** beran haste zan

107 IO: **Bua ya tonton** bat...

108 LO: Eez ez pixkat gora igo giñen pixkat gorago igo giñen / bale / lenengo bajada bigarren bajada
109 hirugarren bajada itea goatz / montatzengea / e telesiyatan

110 IO: Baño telesiya exeitzekoa o **arrestrea?**

111 LO: [Ez ez telesiya

112 IKERLARIA: Normala]

113 LO: Ez / normala / Ta derrepente mundu guztie EE EEE EEE

114 IKERLARIA: Ai ai ai ai nei ez

115 LO: Beitzeu / ume...

116 JA: Eztet eskau mosto txikie / miñiñoa (barre artean)

117 IO: [**Es que** hau haundie da e / bat ta piko hau

118 LO: Beidatzeu...

119 JA: Hau miñiñoa

120 IKERLARIA: miñiñoa (barre artean)

121 JA: Hau ezta txikie

122 IO: Geo Bizum ingoizut bale?]

123 LO: E beidatzeu ume bat zulo baten eroita

124 JA: [A bai

125 IKERLARIA: Noa?]

126 JA: Erreka

127 LO: Baño baño pistatatik ezitzaion ikusten / ikustezitzaion telesiyatatik / Ta ordun jendea aizan
128 goitik buyaka

129 IKERLARIA: Ta umea bakarrik zeon?

130 JA: [Bai

131 LO: Bai]

132 JA: Eta jendea aizan goitik buyaka beko eskiatzailei abixatzeko / ume bat eroita zeola / [**o sea**
133 zan pista ola / ta olako **hueco** bat ba eroita zeon /

134 IKERLARIA: **Ostra qué fuerte** ez / Ze inpresioa ez]

135 JA: Hau ta UA traumatizauta

136 IKERLARIA: [**Es que** nirebai

137 LO: A nik enun beidau e / nik enun beidau] / **A ver** mareau barnaizen hor telesiyen nijola

138 goraka

139 JA: Etzan ezer ikusten

140 IKERLARIA: **Ya** baño / neire

141 LO: Eta beak momentu baten intzon aa / baño etzan asko entzun / Ta gero goikoi abixue

142 pasazien alleautakon / ta gero ta gero jetxigiñen / ta gañea batenbatek entzuntzon / "**ee / ee/**

143 **la niña / soy yo la madre subo contigo**" //

144 IKERLARIA: **Como como?**

145 JA: **En plan** ama zeon umen aurretik eskiatzen

146 LO: [Ordun gu gero jetxi giñen **ya** bajada guztie in genunen ta **ya** berriro beran gerenen

147 JA: Etzan enteau

148 IKERLARIA: Aa bale]

149 LO: Batenbatek eztakit zeñek entzun zon / **en plan "la niña la niña yo soy la madre subo" no**

150 **se que** ta hola / Bakizu ze (eztula) angustia? / Eskerrak goitik ikusten zitzaion ze betik ez /

151 JA: **Ya** baño / **ya** ez bai bai betik etzizaion ikusten baño esanahet

152 (eztula)

153 JA: **es que** gero rebai jendea **tontoa** da / **en plan** / "**no le echaba de menos nadie?**" / **Hombre**

154 / [ama aurretik balinbajio askotan zu eroitzentzea ta bost minutu berandugo...

155 IKERLARIA: **A ver ya sin más**

156 IO: Eztezu pentsatzen zure umea zulo baten daula

157 LO: JA ta hauek jesten zien ta naia ta ni hamar minutua azaltzen giñen

158 JA: Nik behiñ inun / **la bajada mas rapida de mi vida**

159 IKERLARIA: bai e?

160 JA: **A toda ostia** komunea (barre artean) / [eskik kendu / komunea inun dana bueltau nitzen da

161 hauek ordun ayau zien / **O sea** imajinau

162 IKERLARIA: gaixoa]

163 LO: Baño gu lasai jetsi giñen /

164 JA: Ni ni ni **de lasai nada**

165 IO: Baño

166 JA: Gaizki gaizki / **O sea** ondo / gero mangamotxetan bazkaltzen terrazitan...

167 LO: **flipas** e ze beroa /

- 168 IO: bai ondo ondo /
- 169 JA: kriston giroa /
- 170 LO: baño juergan etzeon oso giro sanoa
- 171 IKERLARIA: ez?
- 172 JA: ijittun giroa
- 173 IKERLARIA: nun eontziñeten?
- 174 LO: [ezintzan ezintzan sartu
- 175 JA: ni enintzen jun / **caro** /]
- 176 IKERLARIA: a ez?
- 177 LO: kriston jende pilla zeon
- 178 JA: **es que** iñauterik zien /
- 179 LO: Derrepente ee / ee / dj-a “**ba ya han perdido esta**” / ta derrepente Alboka
- 180 (barreak) ///
- 181 IO: zu Gasteiza zoaz... /
- 182 IKERLARIA: bihar amakin //
- 183 IO: **es que** bihar justo enijo
- 184 JA: [**o sea** hau itea etorri zea
- 185 IKERLARIA: amakin noa] / bai / **sinceramente** / bai / **es que** asteburun neuken inbarra ta ez tet
- 186 in da
- 187 JA: **ya es que** justu ez tie ((...))
- 188 IKERLARIA: bai / **bueno** / ta ni re ez
- 189 JA: zu nun eontzea asteburun? / Hemen? /
- 190 IKERLARIA: Larunbaten eukinun Ahalduntze ta bertso tako planak / ta atzo Tolosa junitzen /
- 191 JA: A juntziñen azkenen?
- 192 IKERLARIA: Bai
- 193 JA: Ta zemuz?
- 194 IKERLARIA: Ondo
- 195 JA: Ze ordu karte, baño juerga?
- 196 IKERLARIA: Ondo mozkorra, bostetan buelta
- 197 LO: Mozkorra
- 198 JA: Trenen?

- 199 IKERLARIA: Ez **es que** ezintzan sartu trenen / Ezintzan
- 200 JA: Ezintzan ezta trenea sartu?
- 201 IKERLARIA: Ezintzan ezta estazioa sartu
- 202 JA: [**Es que** zero inbidi
- 203 IKERLARIA: Baño...
- 204 IO: Egoera horrek zero]
- 205 IKERLARIA: Ez ez ez baño han bai e
- 206 JA: Ez ez MA / txozna zemuz
- 207 LO: ALkin elkartu naiz ALkin ta esandit biziko **petada** zeola /
- 208 IKERLARIA: A ba netzat ez / netzat ez / **O sea** zeon jende asko // **hombre** tabernatan **caro**
- 209 tabernatan ezintzan eon
- 210 JA: **Hombre** AL tabernatan eongozan
- 211 LO: Esait karrozatan momentu baten kriston jendetza zeola
- 212 IKERLARIA: Baño / ee txoznak / beñe baño hutsago
- 213 JA: Bai? Lekugatik igual
- 214 IKERLARIA: GKS zalako nere ustez
- 215 JA: Ze? /
- 216 IKERLARIA: GKSnak dielako nere ustez /
- 217 JA: Abai? Gks-nak zien? /
- 218 IKERLARIA: GKSk bakarri jarrio /
- 219 JA: Serio?
- 220 IKERLARIA: **Bueno** hau nere hipotesi bat da e baño / nikuste horreati dala // Baño oso
- 221 txoznatan e // Baño hoi ba patxarana ta geo zea ta hola nasten...
- 222 LO: Ta bat ela bestea ta jota ta bota ta gora ta bera ta...
- 223 IKERLARIA: Ta hoi ta... // Ta gaur goizen / **bu es que** izan da **show** bat / Ni etxea etxea alleau
- 224 naiz bostetan o ola ta ikaragarritzko gosekin / [Jandet **sandwich** bat
- 225 LO: Etxea? Gasteiza Beasaña?]
- 226 IKERLARIA: Beasaña Beasaña / **Sandwich** bat jandet / ta seiek eta berrogeita hamar hemen
- 227 trena hartu barnon / amakin...
- 228 JA: Bai (barre artean)
- 229 IKERLARIA: Ordun politte izan da / In det lo pixkat / esnau naiz / kriston resakakin / kriston
- 230 botagurekin
- 231 (barreak)

- 232 IO: **Bua** ze txarra
- 233 IKERLARIA: Txanoa jantzita etorri naiz amakin honea / sartzegea trenen // Ezintzan
- 234 IO: [A danak
- 235 IKERLARIA: **Gaupasero** denak] / Baño denak / UEEEE
- 236 JA: E? e? /
- 237 IKERLARIA: Ez ez nere ama **en plan no puede ser, no puede ser** / Ni momentu baten
- 238 potatzekotan (barre artean) / Amai esandiot ama ee pff hola indiot / Ta MA ez hasi hola hola
- 239 hasi zait / Ta jarrinaiz lurren exeita / Zumarran **ya** jende pixkat jetxia / Baño **que no que no que**
- 240 **no para**
- 241 LO: eta ze indezu zumarran jetxi?
- 242 IKERLARIA: Ez / amak esait Altsasun MA jetxi pixkat ta igo gero / hartu haize pixkat / Ni lurren
- 243 hola/ ezinula / Amak bere bazkariko poltsa hustu do / emandit bere poltsa / MA lasai ez
- 244 **agobiau** e
- 245 (barreak)
- 246 IO: **Es que** imajinau itet zure ama hola
- 247 JA: **Es que** momentu hoietan ezdauke gogoia ezta bronka botatzeko
- 248 LO: Hola goizeko zazpitan / A baño Gasteiza allauzea? /
- 249 IKERLARIA: Bai **caro**
- 250 IO: **Hombre** ze inbartzon?
- 251 LO: A ta gero bueltau intzea?
- 252 IKERLARIA: Bai /
- 253 JA: Ta zemuz? Ze klasea juntzea?
- 254 IKERLARIA: Goizeko hamarretan partikularra neuken
- 255 JA: [**Joder puto parti**
- 256 LO: Horreati juntzea?] /
- 257 IKERLARIA: **Caro** /
- 258 JA: **Te esta dando e**
- 259 IO: Ze esanbarnun, eontziñen UFkin esanizuna? //
- 260 IKERLARIA: Ai bai / **si** beakin...
- 261 IO: Baño ez esan e
- 262 IKERLARIA: Enion esan eze
- 263 IO: Ez ez **da igual** e
- 264 IKERLARIA: Baño bai e

- 265 IO: [**Es que** gaur bueltau gea Gasteizetik eta pixkat egoera...
- 266 JA: Ze UF?
- 267 LO: Bere irakasle bat]
- 268 IO: Nere irakasle bat, UF, beakin bertsotan ibiltzea
- 269 JA: A
- 270 IO: Eta bueltau gea Gasteizetik eta neree / **unitik** ateatzezea ta zoaz bateko filan / [ee Arkaute
271 hau dana pasa arte
- 272 IKERLARIA: Kotxen? A bale]
- 273 IO: Denbora guztin...
- 274 IKERLARIA: Bere atzetik?
- 275 IO: Ez ez bea nere atzetik
- 276 IKERLARIA: A ze ona (barre artean)
- 277 IO: Ta nere atzen ta nere atzen / ta momentu baten separau ingea... / baño hartu do beak
278 rotonda bat nik beste bat eta beize hola indeu / eta ni aurren ta bea atzen
- 279 IKERLARIA: [**Sin más**
- 280 IO: E aurreau dit aurreau diot] / ni pasatze nintzenero **en plan** ezdakit zeñ dan **porque**
281 eneuken gogoa / Etxegaraten **ya** pasa inaz
- 282 JA: **Hombre** ze inbayozu hola kotxe agur UF (barreak)
- 283 IO: E Etxegarate jeisten derrepente berriro bum (barre artean) / ta ni **no puede ser** / ta **sin más**
284 baño pixkat izan da **como / ya vale** ///
- 285 LO: Xixtrinkerie **tío** /
- 286 JA: Ba fijo kagalera e
- 287 LO: Ez / ez det uste / Ahoa / bua pupa hau //
- 288 JA: **Hombre** / ibili //
- 289 LO: Zertan? / **Es que** ibiliko banitzen **me callo** /
- 290 JA: Ez ibili ibili eskiatzen /
- 291 LO: Hau jun aurretik hasi zitzaiten ateatzen e
- 292 JA: Estres
- 293 IKERLARIA: Bai
- 294 JA: **Es que** oañ gauza asko dituzu iteko (barre artean)
- 295 LO: Josune / ez! /
- 296 IKERLARIA: Ze **tonta** zean benetan //

297 LO: Ba **agobiauta** nau /

298 JA: Zeba

299 LO: Ze ezditut praktikak in ta inbarraitut / ta ezditut nahi in

300 JA: [Zeba ezdituzu nahi in?

301 IKERLARIA: Eztittuzu inahi?]

302 LO: Ez

303 JA: Baietz kriston esperientzie da

304 IO: **Ya** LO horrek pillabat eakutsikoizu

305 LO: Baño adaptazioa pillabat kostatzen zait ez dauket gogoa //

306 JA: Baño / seitun adaptauko zea **porque zea como la pobrecita** ta ordun danak hitzeiteizue

307 IO: Ta jendek pilabat laguntzeizu...

308 JA: Bai serio

309 IO: Nik behintzat eukieten esperientzikin...

310 LO: Ba **ya** billau barrauzket ta ez tet nahi enpresatan **porque** esanbayate inglesa behar dezu ta /

311 ezdauket inglesa!

312 (barreak)

313 JA: Ta ez dakit

314 IO: Ta ezdet erabili behar **o sea** /

315 LO: Nahibazu alemanez esateizkizut orduk ///

316 JA: Ta ostegunen azkenen etziñen jun / Tolosa? /

317 LO: A MMk ((...)) hartuitu...

318 IKERLARIA: Ostiralen sariketa neuken // A IP atzo han omentzeon!

319 JA: Bai /

320 LO: Baño MMkin bi bakarri juntzien /

321 IKERLARIA: **Es que** derrepente han nau ni JAIn kuadriyakin / **o sea** ni...

322 JA: A ta JAIk ze esantzoz / hoi NATaz / bere kuadriyakok? //

323 IKERLARIA: A ez / oso gaizki zeola / **en plan** GMk esantziten **en plan** baño gaizki e

324 IO: **Es que** oso gaizki...

325 LO: Ba GMk esateko /

326 IKERLARIA: Bai bai!

327 LO: LAK kriston bronka botazion

- 328 JA: Kriston bronka botazion?
- 329 IO: Ikusi zion...
- 330 JA: [Normal / **es que** ni lotsaz hiltzenaiz
- 331 IO: Baño baño] / **en plan a ver** ez dizut esan behar baño ola señalatzen / **es que** zu /
- 332 etortzezea ta eztezu beste gauza bat iten eztana / e mozkortu / amonak...
- 333 JA: **Es que** arrazoia dauke
- 334 IKERLARIA: **es que** arrazoi guztie dauke
- 335 IO: bai bai arrazoi guztie dauke
- 336 JA: ta gañea amonana juntzan gero lo itea
- 337 IO: Ez **es que** amonana zijon lenengo momentutik amona etzon ikusi / ordun amonan etxen
- 338 inbartzon lo amona ikusteko //
- 339 LO: Ze ongietorri ona //
- 340 IKERLARIA: Ta **a ver** ta? / Zemuz izantzan enkuentroa? / [Ez dakizue?
- 341 JA: **Es que** ez dakigu] / ta beak re ez
- 342 LO: Ze ze?
- 343 IKERLARIA: Amona Edurnen ta NAn...?
- 344 IO: **Es que claro** ezta goatzen da...
- 345 LO: Nik jarrinun NA / Watsapez jarrinun NA ta amonak ze esaizu o bronka o ze esaizu jarrinion
- 346 / ta erantzune izantzan bronka //
- 347 JA: **O sea** kristona fijo //
- 348 IKERLARIA: Ta oañ bueltau iñalda **ya**?
- 349 JA: Bai
- 350 LO: Bai, **es que** aitan urtegatik etorria
- 351 IO: Ee **o sea** izantzan [ostiralen
- 352 IKERLARIA: **O sea** etorri mozkortu ta jun]
- 353 IO: Atsaldeko lauetan larunbaten aitan urtek zien ta esantzion ostiralen atsaldeko lauetan /
- 354 aitana nahet jun /
- 355 IKERLARIA: [a serio hola?
- 356 IO: Blablar baten Blablarren pum pum pum] / ee **si** ezer gabe etorria / [Blablarren
- 357 aurkituzon **tipo** bat U Hernanikoa /
- 358 IKERLARIA: a ze ona / a ze ona]
- 359 IO: eta beakin etorria / etorrizan eta hamabitako hemen tzeon / esantzion seietan ateatzenaiz
- 360 / bale ta hamabitako hemen tzeon /

361 IKERLARIA: a osondo /// baño etorri // ardo txuri batzuk [hartu // ta buelta /

362 JA: batzuk]

363 IO: txo e txo ez ez Zerañea igo giñen / [Zerañea igo giñen / danak kafe / danak kafe / NAK

364 ardoa /

365 JA: zemuz NY gidatzen /] / [**ves** esanizun Zerañen rebai **ya** kaña edaten

366 IO: ez ez **o sea** danak kafe / ondo...

367 IKERLARIA: ta Zerañea noiz juntziñeten? /

368 IO: justo atea baño / bostetan o ola alleaugiñen /

369 IKERLARIA: ondo

370 IO: ee ola // Bluetooth-e kendu zitzaion ta / oañ ezinaiz deskonzentrau jartzeko (barreak)/ ez

371 baño ondo / esantziten ee / esantziten **o sea** badakilaa / hobetzeko daukela ta hoi dana baño /

372 oso **seguro** / oso **seguro** ta hoi gustau zitzaiten baa / seguro juntzalako ta ez **a lo loco**

373 LO: baño hoi praktika da //

374 IO: ez ondo //

375 JA: NY ta UA apuntau die / **ya** kilometroo bertikalen

376 IKERLARIA: a bai? / **Ole** / **a tope** ///

377 IO: **así que** hoi

378 IKERLARIA: nik hartuet... / ezdakit / asmoa dau datorren asten zea / hemendik bia / afarie

379 itteko?

380 JA: Bai / afari hoi / in iteu

381 LO: Bai / **es que** etzan [ezer komentau azkenen

382 IO: Ze afari? Ze afari?

383 JA: **Ya**]

384 IKERLARIA: Nik sozidadea hartu indet

385 JA: hartu

386 IO: [Noiz?

387 IKERLARIA: Hartuet mahai bat

388 LO: Martxoak lauen

389 JA: bai] /

390 IO: Ta ze afari da ba? /

391 JA: **Sin más**

392 LO: **Sin más** / jun sozidadea zerbaitt jatea /

- 393 IO: Ai bale // Ta bosten gure urtek //
- 394 IKERLARIA: bai // Nik amakin Lilatoia ingoet igual //
- 395 LO: [Guk azkenen bazkarie daukeu
- 396 IKERLARIA: Beak esandit ta esandiot ba ba bale] /
- 397 JA: Nik ez /
- 398 IKERLARIA: **Es que** nik eztet sekula in /
- 399 JA: **es que es que** hamabost euro balioitu /
- 400 IKERLARIA: A baño nei amak patzeit /
- 401 JA: Hoiba
- 402 IKERLARIA: [**es que** beak proposau bait
- 403 JA: **Es que** esanahet /] **es que** Zumarran karrera dau / rebai / mendikoa / igual ikustea //
- 404 IKERLARIA: Ta ND ze arduratsu /sagardotegia eztijola Gralangatik?
- 405 LO: Ee...
- 406 IO: [**Hombre** /
- 407 JA: Dirugatik]
- 408 IO: eta larunbaten / enaiz ateabar enaiz ateabar enaiz ateabar ur botilakin / enaiz ateabar ur
- 409 botilakin ur botilakin ur botilakin
- 410 JA: Kriston mozkorra /
- 411 IO: zeñek hartuzon lenengo txupittoa? //
- 412 JA: Eta osteunen re **finas** jungo zien
- 413 IKERLARIA: Bai bai /
- 414 JA: baño ze juntzien / XAkin eta?
- 415 IKERLARIA: Ez
- 416 JA: A bakarrik / [**O sea** ze El rebai zeon
- 417 IKERLARIA: **O sea** / Elkin]
- 418 JA: [A Elkin / ustenun zuen klasekokin /
- 419 IKERLARIA: El / ER re ustet juntzala /
- 420 LO: Ta NY gero haiekin /
- 421 IKERLARIA: Ta hoida NY gero /
- 422 JA: Aa //
- 423 IKERLARIA: E ligau iñ omentzon ez? /

424 JA: Bai /
425 IO: Zeñek?
426 LO: NDk /
427 IKERLARIA: Zeñekin? / **Es que** Elk etzekin bere izena /
428 JA: LGn **exakin**
429 LO: Ordiziko batekin
430 IO: A bai / **guapisimo** bat
431 IKERLARIA: [Baño bakarrik dakit Ordizikoa dala /
432 JA: Etzait iruitzen hain guapoa
433 IKERLARIA: **A ver** eakutsi]
434 IO: Joe mundu guztik esantzón bua ND kriston lige ona kriston lige ona /
435 JA: LG? / **a ver** / GKS /
436 IKERLARIA: A / **o sa** integratzen ez / pixkanaka? /
437 IO: A dauke izena ez? /
438 JA: E ezdakít / ai / ze / foto guztik borrau ditu mutillekin? //
439 IKERLARIA: Zenbat urtekoa o?
440 JA: Gu baño bat txikigoa
441 IKERLARIA: A //
442 JA: AB / Jo **es que**
443 IO: Jo **es que** iñorrek eztio seitzen bakarrik NDk ta mega gabe zeon //
444 LO: Ze N? /
445 IO: D /
446 JA: Megak gastau iteye oaindio / gaur egun?
447 IKERLARIA: **Ya** /
448 IO: Emateonez bai ///
449 IKERLARIA: aio /
450 IO: agur /
451 LO: agur /
452 JA: **Pues** ezdauke fotoik / **a ver**
453 LO: Guapoa da?
454 JA: **Sin más** / **esquincillo** bat

455 IO: A **pues** esanzuen **super** guapo / NDi **le encanta**

456 JA: nei **super...** / NDi **le encanta?** / Hitzeintzuen? / Hitzeindue? /

457 IO: Ez / ustet ezetz / e / hoi / esantzón / gero ACK esantzón bua ND **super** guapoa da / NYk e bai

458 JA: Ta larunbaten AC rebai **fina** ez? //

459 IO: Bastante ondo

460 JA: A ondo? /

461 IO: Bai / gañeaz beakin pillabat denbora eonitzen / **bueno** eta ISkin / **es que** danak bastante

462 batea eongiñen ze etzeon jende asko

463 JA: Ze etzeon iñor /

464 IO: Gero / bai /

465 JA: Nik gogoa dauket asteburu hontako e /

466 IKERLARIA: Nik e bai / **o sea** nik ikaragarrie /

467 JA : Ni enaizela ateatzen **o sea** bi asteburu nitun libre / bat **ya** / ba **ya** Hernani bakarri

468 IKERLARIA: **Ya** / ez ez nik Hernanin... /

469 JA: E taxik deittu barra dare

470 IKERLARIA: kriston ridikuloa inbardet e

471 (barreak)

472 IO: ez MA **tío** ez allau puntu horta

473 IKERLARIA: bai bai /

474 JA: baño ez NAna e

475 IKERLARIA: baño hasieratik e / a ez ez ni mibile ta hola e

476 JA: a bale

477 IKERLARIA: bai bai / baño / kantea

478 IO: **es que** eonzan momentu bat hola eonzala igual ordubete e // zeoze galdetzen ziozun da //

479 IKERLARIA: ai **es que** imajinatzet

480 LO: **bueno** ni seguronea banijola e

481 JA: **en plan** Peñis / baño eroitzen

482 IKERLARIA: hoida /

483 JA: ta etzon lo hartu? / **Porque** raro

484 IO: ez ez ez ez / **tipo** batek patatak eman zizkion hainbeste pena eman zion ustet ezautu

485 itezola eztakit e / patatak eman zizkion ola ematen /

486 JA: bai bere aitan lagune zan

- 487 IO: a bale
- 488 JA: bakizu zein dan **tipoa**? /
- 489 IO: Zein? / Nola dakizu zeinek eman zizkion? /
- 490 JA: Esan intzuen bere aitan lagun bat beai patatak ematen /
- 491 IO: Hoi / hoi / **es que** gañeaz hasieran ikusinun da nik esatenun **si** ezdie ezautzen eta ola
492 patatak ematen? /
- 493 JA: Ola gañea? /
- 494 IO: Bai bai e gañeaz etzon hartzen eskukin ordun itezon... /
- 495 IKERLARIA: Ai ai ai animala bat bezela /
- 496 IO: Eta azkenen patata poltsa osoa emantzigun ta danan arten eongiñen jaten /
- 497 JA: Ezik beak
- 498 LO: Bai / hoi mitikoa da / beai emateyozula bat eta... /
- 499 JA: Geo / IP eontzala denbora guztin beai zaintzen / [zerbeza barrun **o sea** zerbeza botellinen
500 ure sartzen **no se que**
- 501 IKERLARIA: Hoi ALk esantziten
- 502 JA: Xuberrea sartu / ta kubatakin atea zan /]
- 503 IO: E ez ez ee / **tipo** batei hartuzion / **si** ikusi inun / **tipo** bati hartu zion / e sartu nintzen eta
504 esanion
- 505 IKERLARIA: [**Es que** eztauke erremedioik
- 506 IO: Esanion NA zerbeza bat? / Ta bale / ta esanien inbardiota urena / [Estrella hartunun nik
507 botanun baso baten netzat Estrella eta ure
- 508 LO: Baño kontuau itea e // kontuaukoa / kontuaukoa
- 509 JA: Kontuau ingoa]
- 510 IO: Ez ez hasizan hasizan / norbaitek esanzion / NA ustet / NA **bueno** ure da eztakit ze / edan
511 ze etzon edaten **ya** / ta hasarrau intzan / Pixkat hasizan **en plan** joe eztakit ze... / **bueno** baño
512 edan eta balebale eta edaten eontzan /
- 513 JA: Ze ordutatik aurea ezda goatzen? / Beatzitatik aurea? /
- 514 IO: Beatzit... / [**o sea** lenengo **ostia** beatziterditan o ola
- 515 IKERLARIA: **A ver** baño gauza bat ze ordutan hasi ziñeten poteatzen?] /
- 516 IO: **Es que** bea / bea bazkarin eaten eontzan gurasokin / **o sea ya** mozkorra etorri zan guregana
517 e / **pispautea** etorri zan guregana / ta esangenion / esanun nik bromatan / ze NA mozkorra
518 etorri zea? eta esantzuen bai / Urkiolan edaten eon da / ta ordun / [ordun e gu bigarren
519 zurittoa gereneako / bea zeon hamargarren ardon /
- 520 LO: Urkiola juntzien?]

521 IKERLARIA: **Ya ya**

522 JA: **Caro** /// **Bueno** ba gu asteburu hontan... /

523 LO: apa /

524 IO: apa /

525 LO: Bai bai /

526 IKERLARIA: Bai / **A tope** /

527 LO: Igual sagardotegia deitu barda esateko pare bat geyo geala e /

528 JA: Ez /

529 IO: baño ND ezdijo

530 JA: ND ez dijo //

531 IO: Baño nik ez dakit ze inbaeten / oo **es que claro** baita pixkat / ezdet nahi jun / berrogei euro

532 pagau ez juerga iteko ez edateko... / ez dakit / ez dakit ze ingoeten /

533 IKERLARIA: Em ta...

534 JA: deitu barda F / dala ee

535 IKERLARIA: Zein da F? /

536 LO: **Tu chofer de confianza** /

537 JA: Zortziko / zortzi plazakoa /

538 IO: Ta ni jutekotan kotxen / LO / ni jutekotan kotxen jun barnaiz // E?

539 LO: Ez det pentsau /

540 IO: **O sea** ni jutekotan kotxen juten banaiz nik ahal ditut bost eraman

541 JA: Jun ez da arazoa / hoida edo

542 IKERLARIA: F ze behar deu // bueltako?

543 JA: [Bueltako / F ta beste bat /

544 IKERLARIA: **Ya bueno** ta lpintza nola goaz?] //

545 IO: oñez esantzuen ez? /

546 JA: e ez

547 LO: Busen /

548 JA: Tren bus /

549 IO: [Ba lengon esantzuen oñez

550 IKERLARIA: A bus]

551 JA: **Qué ba** / E? // Hernanitik Astigarraga pilla bat bus eoteyela /

552 IO: Bale /

553 JA: Baño da kontue / Astigarragan garela nun dau? /

554 IKERLARIA: Nikuste pixkat goran e /

555 JA: **O sea** oñez ibili barda asko? ///

556 IKERLARIA: Ni / nikuste pixkat baietz // baño / igual buse dau ez? //

557 JA: Sagardotegiaño? /

558 IKERLARIA: Tenporada da /

559 JA: Deittu iteu? /

560 IKERLARIA: **Ya** igual onena da Ipintza hotseittea ta esan aizue nola alleatzea horrea? /

561 IO: Ze ze ze iteu? /

562 JA: Bale /

563 IKERLARIA: **No?** /

564 LO: Bo ni banijo enau ondo /

565 JA: **Venga** aupa gastronteritis /

566 IO: [Ni hamar minutua igoko naiz e LO /

567 IKERLARIA: Zaindu]

568 LO: Itxoitezut? /

569 IO: Nahi bazu bai

570 IKERLARIA: [Abai nire seittun

571 JA: Ze zu gero bizikletan zoaz] /

572 IO: **Ya** bai baño batea igoko gea /

573 LO: Ni oñez nijo / **o sea** oñez / oñez junbarnaiz baño /

574 IO: Bai enizun bizikleta atzen jarri behar /

575 LO: banijo ///

576 JA: Hitzeiñgoeu pistina juteko /

577 LO: A bale /

578 JA: Bai / deittu inbarda / taxita rebai /

579 IKERLARIA: Ta taxie **ya** aurretio hartuta euki?

580 JA: **Hombre**

581 LO: **Hombre** bestela... /

582 JA: Bestela **ni de coña** ezdeu lortzen e

583 IKERLARIA: A

584 JA: MA ezdeu lortzen e

585 IKERLARIA: **A ver** ba Fkin hitzeingo deu ordun /

586 JA: [Deitzeyou uañ?

587 LO: Baño Fk **lo único** igual kobratzeizue beak iteona juten / ta gero zuei ekartzen /

588 IKERLARIA: A hoi inportantea da e]

589 LO: Batzutan iteue e

590 IKERLARIA: Zer da F hemengoa? /

591 JA: Guri etzigun hoi in / Bai / Ordizikoa da /

592 IKERLARIA: A /

593 LO: Guri Gabiria o Zeraña juntzienen billa hoi intziguen

594 IKERLARIA: **Hombre** ba hoi galdetu e /

595 LO: galdetuyozu

596 JA: [Kaixo, Hernanitik bueltatzeko...

597 IO: Beasaingoa da?

598 IKERLARIA: A ola / Whatsapp-ez? / Pilin pilin? /]

599 JA: Deitu

600 LO: a Whatsapp-etik?

601 IO: [ez baño praktikatzen aizan

602 IKERLARIA: ustenun idazten aiziñela] / Abale praktikatzen aizan /

603 LO: Baño e / nungoa da Beasaingoa? /

604 JA: Ordizikoa

605 LO: A Ordizikoa

606 IKERLARIA: [Baño zeatik ezautzezue hainbeste? /

607 IO: **Tio** tatuatzeko gogoa dauket... /

608 JA: **Es que** bueltauta gare ta **es un buen...**]

609 IKERLARIA: A bai e?

610 JA: Bueltauta gare bere aurren... / bere kotxen hamabi ta hola /

611 IKERLARIA: Ai ze ondo / a ordun ondo / balioigu /

612 LO: Ez **porque** azkenen... //

613 IO: Hoi da ACi idatzi ziona...? /

614 JA: Baai /

615 IO: a bale /

616 (telefonoz ari da bat ta besteen elkarrizketa ez da osoki ulertzen)

617 JA: Nik deitzen baet ni Fnen noa e / **o sea** nik ze gero beste bat... /

618 IKERLARIA: Ze esaizu Fek? /

619 JA: Baietz / ez ee / Whatsapp-ez bialtzeko /

620 IKERLARIA: Nirebai F e /

621 JA: **es que** //

622 LO: **Bueno** agur neskak / eongo gea /

623 IKERLARIA: Bale /

624 IO: Agur /

625 IKERLARIA: Zaindu /

626 JA: Hola soy josune...

627 IO: Ez / nik esatenizuea zan / e Hernanin **o sea** ni azkenen enaiz etxea beandu etorri behar ze

628 zortzik beatzik zuek ordun jungo ziñeten Hernania / e nik ahal dizuet nik jetxi /

629 IKERLARIA: Bai bai /

630 IO: **Aunque sea** bost / eta gero beste taxi bat lortzezue bi taxikin nere ustez // eta **pues** ez

631 bada... / bost miñutu balinbadie hemendik Ordizia bezela re igual berdintzait bi buelta ematea

632 /gero **ya** Hernanitik bueltatzeko... /

633 IKERLARIA: Ez ez hoi **ya**... /

634 IO: Baño esanahet herria jeisteko / ni kotxen juten balinabaiz ze ni jutekotan kotxen junbanaiz

635 segurona / hoi etzait inporta /

636 IKERLARIA: **ya** //

637 JA: Jun? /

638 IO: Bai **o sa** eta herria jetxiko nitzen gero /

639 IKERLARIA: Ta gero bueltan...

640 IO: Baño arazoa izango zan / gero **ya** / **o sea** /

641 IKERLARIA: Ipintza Hernani jetxi daizkezula lau pertsona

642 IO: Hoida / Lau eta / ez badau besteik... / bai / lau nik jetxiko nitun /

643 JA: Ta zer? /

644 IO: [Ez ba hoi

645 IKERLARIA: Taxi bat gutxigo dala] //

- 646 JA: Baño gero harea herria jesteko rebai taxie behar deu? /
- 647 IKERLARIA: A ez / a ez / hoi ez / **claro claro**
- 648 JA: Ez **no?** /
- 649 IKERLARIA: Bus /
- 650 JA: Bus /
- 651 IO: A **bueno**
- 652 IKERLARIA: Egie da egie da /
- 653 IO: Ni herria jetxiko naiz / norbaitek nahi bado nekin jetxi // eta june kotxen ingonaiz
- 654 JA: Nik grupon jarri bardet ee / ni / ni jarri naiz kontaktun // Fkin // ta igual esait baietz // zortzi
- 655 sartuko giñen **así que** ni hor bueltauko naiz
- 656 IKERLARIA: A bale / **Es que** zortzi oso ondo /
- 657 IO: taxi haundie e /
- 658 IKERLARIA: Ta ze ordutan jarri bardeu? /
- 659 JA: Lau terdik esan gendun / tabernak lauetan ixteye /
- 660 IKERLARIA: Abale /
- 661 IO: **Ya** e MPk esantzón / gaizki e /
- 662 IKERLARIA: Ze gaizki? /
- 663 IO: Ez / Hernanin tabernak itxi ziela ta gero bai gaztetxea juntziela baño trenak etzien **no se**
- 664 **que / kolgauta** zazpik ta piko arte / kongelauta gañeaz kriston hotza itezon egun hortan
- 665 IKERLARIA: [Eta inbardo zapatun ebai e /
- 666 IO: Eta alleau zala etxea **más que mozkorra hasarre** hainbeste denbora eoteagatik eta...] /
- 667 IKERLARIA: Zapatun elurre / elurren figurita dau /
- 668 IO: Ostiralen /
- 669 JA: Bai
- 670 IO: Ostiralen Salvatierran elurre / **a ver** IO nola jutean /
- 671 IKERLARIA: Ba bakigu ze inbardeun ez / larunbaten? / [Kupelak hustu /
- 672 IO: Berotu /
- 673 JA: [Ez ez ba bai e
- 674 IKERLARIA: **claro**] /
- 675 JA: Nik ez dakit ze erropa eman /
- 676 IKERLARIA: A nik eztet pentsau oaindio /
- 677 JA: Hotzakin / txamarra bai ez / ze gero estorbau iteo

678 IKERLARIA: **Es que** geo pillabat molestatzeo / **Ya** /

679 JA: **Es que** ///

680 IKERLARIA: **Ya**

681 JA: Kristona harrapau bardeu e

682 IKERLARIA: Bai bai bai kristona kristona

683 JA: Ze gañeaa / asko goaz / **o sea** normalen holakotan haundie harrapatzeu //
684 ordubaterditako han /

685 IO: Bai /

686 IKERLARIA: Ze ona ///

687 IO: Bihar JZkin geitu naiz korrika itea juteko //

688 JA: Nere helburue da / taxia ondo alleatzea /

689 IKERLARIA: Ondo? /

690 JA: Ondo alleatzen banaiz karrera ikustea jungo naiz /

691 IO: [Ai baai **ojalá**

692 IKERLARIA: Aa bale] /

693 JA: Ez banaiz ondo allatzen...

694 IO: Hamaikatan da ustet salida e

695 JA: [Ez hamarretan ustet

696 IKERLARIA: A nik nahi det atea

697 IO: Aitak esan dit hamaikatan] /

698 IKERLARIA: Nik nahi det jun ikustea /

699 JA: Ta jungo zea? /

700 IO: E gero amai galdetzeyot ta idazten det grupon

701 JA: Txoixo pintxoia emateue gañeaa gero

702 IO: [Edo haragi

703 IKERLARIA: Ikustea juteatik?]

704 IO: Ba jutenbazea [eman iteizue / danantzat eotea /

705 JA: Eman iteizue] /

706 IKERLARIA: Ordun bai /

707 JA: Bale (barre artean) / ba **venga** jun itegea gero /

708 IKERLARIA: Lauterdik / [bostetako hemen gare

709 IO: Allau zaizte] gu meta allatzeako / ez pintxoia jatea bakarrik

710 JA: **Hombre ya** /

711 IKERLARIA: Bost ordu lo in / ta hamar terditako beran

712 JA: Bale //

713 IO: E ustet / igual hamarretan da salida e eztaikit /

714 JA: **Es que claro**

715 IO: Ez dakit hamarretan o hamaiketan / ez dakit]

716 IKERLARIA: Ta zenbat kilometro die? /

717 JA: Bost /

718 IO: **O sea** hogeita bost minutu orduerdi /

719 JA: Esanahet // [beatziterdi

720 IKERLARIA: **Bueno** hamarretako beran]

721 JA: Hamarretako //

722 IO: Gero nik **resakola** batea gonbidaukoizuet bestela //

723 JA: **A ver venga** F

724 IKERLARIA: Nik familiko bazkarie dauket baño esan det enoala / **es que** eztauket gogoik /

725 IO: Ni / nik iganden karrera eta geroo etxea / gero Irati ikustea goaz /

726 IKERLARIA: Aa ///

727 IO: Jende asko entzun det e / e asteburun nahet jun Irati ikustea / **tope** eonbarda zinea

728 asteburun /

729 IKERLARIA: Bai /

730 JA: Bai? /

731 IO: Irati ikustea? /

732 IKERLARIA: Astakeri bat da /

733 JA: Ze irati? /

734 IO: Pelikula /

735 JA: Aa /

736 IKERLARIA: Bai bai **petauta** eonbarda /

737 JA: Baño / EDnea? /

738 MA: Bai bai bai ///

L2 TESTUA
Fitxa teknikoa:

Grabazioaren klabea: L2

Grabazioaren datuak:

- Data: 2023/04/01
- Lekua: Mendaro - Beasain
- Iraupena: 13'40''
- Euskarria: Mugikorra

Komunikazio egoeraren deskribapena:

- Hizketagaia: Librea
- Lagun arteko solasa
- Kotxe bidaia bat

Parte-hartzaileak:

Deitura	Izen-abizenak	Adina	Generoa	Bizitokia	Ohiko hizkuntza
JA	Josune Aldanondo Iturbe	21	Emakumea	Beasain	Euskara
UA	Uxue Arrese Barandiaran	21	Emakumea	Beasain	Euskara
MA	Maddi Aiestaran Iparragirre	22	Emakumea	Beasain	Euskara

Parte-hartzaileen arteko erlazioa: Umetatik koadrila bereko kideak

740

- 1 JA: E ze esan beanun / A ze erropa jantzi?
- 2 IKERLARIA: bai
- 3 JA: ba nik segurona praka bakero batzuk /
- 4 IKERLARIA: bai
- 5 JA: baño txaketiya / ez amerikana / pottologo bat
- 6 IKERLARIA: bai?
- 7 JA: bai
- 8 IKERLARIA: hotza?
- 9 UA: **Es que** nik ezdet nahi hotzik pasa e
- 10 JA: **es que**
- 11 IKERLARIA: **es que** dau karpa /

12 JA: horregatik / ta tabernata zaye izango da **o sea**

13 IKERLARIA: **o sea** / hotzik ez //

14 UA: [beroa ezta

15 IKERLARIA: **o sea** kale kalee] hotzen ezgea eongo /

16 JA: ez baño beroa ezta ee // ai! / ai...

17 IKERLARIA: aupe! /

18 PE: epa!

19 JA: ee (xuxurlaka)

20 UA: ezda ateatzen? (xuxurlaka)

21 JA: al da txartelakin? (xuxurlaka)

22 UA: txartelakin al da? (barreak) // hortxe dau txartelaa

23 IKERLARIA: hola ibiltzezea zu?

24 JA: ni bai

25 UA: ez /eskerrikasko!

26 IKERLARIA: eskerrikasko! /

27 UA: geroarte! /

28 JA: **ves**

29 IKERLARIA: bai bai

30 JA: ni **to chula** jutenaiz e

31 IKERLARIA: bai bai **desde luego**

32 UA: gañea bastante dijo zure pertsonalitatekin hoi e / nere ustez

33 JA: bai! (barreak) / **chuleri** hau?

34 IKERLARIA: etzait bate **chulerii** / politte iruitzen

35 JA: nei ezta baño...

36 IKERLARIA: **o sa...** /

37 JA: ba N juergaro / NY

38 UA: hola ibiltzea? ///

39 JA: [ze bere kontue Ordizin da...

40 IKERLARIA: nik NA imajinatzet]

41 JA: NA hola ibiltzea // baño NYk behintzet al do / ordun / NYk bere dirutxoia irabazteo //

42 UA: **Caro** MA ni / enaiz eon konstiente oañarte / NJn bodan NK baita eongo dala /

43 JA: **caroo**

44 IKERLARIA: NK / nere ahizpa bere mutiye / nere ahizpa bere mutiye / ta ni // ze bakarrik
45 eonbar naizen /

46 JA: ze mayen? / MA...

47 IKERLARIA: ez mayen ez bodan

48 JA: zero bakarrik e

49 UA: JAI

50 IKERLARIA: JAI mutikokin eongoa

51 UA: ND eztijo?

52 IKERLARIA: ze ND? / ezz

53 JA: JAI rebai bere mutiye inbitau do?

54 IKERLARIA: bai inbitau...

55 UA: bai e! //

56 IKERLARIA: seiok genden inbitauta baño

57 UA: **a ver** / ta NKn mutiye rebai? // zein da NKn mutiye? / [ezda pixkat

58 JA: ee / futbolari] [**perezoso** bat

59 UA: txotxolo bat ez?]

60 JA: bai

61 UA: **caro** / [NK ta zure ahizpa kuadriyakok die

62 IKERLARIA: **es que** eonbarda beasaindar ambiente] / nei gustatze etzaiten bat...

63 JA: [bai! / **porque** nere anaie ta rebai kuadriya osoa /

64 IKERLARIA: ikaragarrie] / **es que**

65 JA: [MA biyaukozu!

66 UA: launek in] / zure ahizpakin ta JAkin / **o sea!** /

67 IKERLARIA: nere ahizpak dauke JS / gehi / dauke JS / gehi NK / gehi / [beasaindertasuna

68 UA: JSen lagunek / ez?] / **ya**

69 JA: gehi / JSen kuadriyakok

70 IKERLARIA: hoida

71 UA: JSen kuadriyakok dijozte?

72 JA: eukikoitu batzuk

73 IKERLARIA: batzuk bai

- 74 JA: **porque** bere mutiye NJna ematenda e /
- 75 UA: bai?
- 76 JA: herri erdikin ematenda / bakit zeñengana alzun jun / AL!
- 77 (barreak)
- 78 JA: [eta JL
- 79 UA: gauza bat / **es que**]
- 80 IKERLARIA: **es que** behar det zea bat
- 81 UA: gauza bat / [izanbarda
- 82 IKERLARIA: konpintxe bat]
- 83 UA: hain boda / beasaindarra
- 84 JA: [**es que** denak Beasaingok die
- 85 IKERLARIA: ikaragarrie] / [ikaragarrie
- 86 UA: hainbeste] /
- 87 JA: e / **es que** dana Beasain izanbarda **o sea** / ezdau kanpoko...
- 88 UA: adibidez hoi / hola pertsonalki **mierda** bat iruitzezait
- 89 JA: bai / ezda fabo- (...)
- 90 UA: nik esperoet **o sa** nei hoi **mierda** bat iruitzezaitela
- 91 JA: **es que** hor **guay** dau / parejatako bat [**por culo-takoa** izatea
- 92 UA: bizkaitarra izatea] / imajinau
- 93 JA: hoida / o...
- 94 IKERLARIA: **ya es que** juxtuu e zona hontan nahiko goierritarrak die pareja guztik
- 95 JA: bai / bai / [baño **es que** esanahet hoi ze
- 96 UA: ze zona?]
- 97 IKERLARIA: ba / junbardan jendea
- 98 UA: a / **ya** / bai bai
- 99 JA: [baño ze **guay** daun parejatako baten...
- 100 IKERLARIA: nik USkin nahidet eon]
- 101 UA: aai / ze **maja** dan
- 102 JA: ba eon! / horrek lasai kaso ingoizula!
- 103 IKERLARIA: [baai / baño
- 104 JA: ta bere mutiyek rebai]

105 IKERLARIA: bere mutiye ta ni mozkortzen baldin bagea ondo eamangogea
106 JA: [bai
107 UA: bai] / gañea bertsolarie da bere mutiye ala?
108 JA: bai eta gañea mozkorra da
109 IKERLARIA: bai / gustatzezait
110 JA: bai //
111 IKERLARIA: nere intentzioa da / han daun ardo guztie eatea
112 (barreak)
113 IKERLARIA: ta ikaragarrikoa harrapatzea
114 UA: bai / (...) zoazte?
115 JA: ta ordun billaukozu
116 IKERLARIA: ze?
117 UA: zeremonia bazoazte?
118 IKERLARIA: zeremonia bat?
119 UA: **hombre** / ezkondu barkoie
120 IKERLARIA: ni / **o sa** ni ordubatetan hartuko nau autobus batek Beasañen
121 (barreak)
122 JA: igual Olaberrin edo iteue zeremonia
123 UA: Olaber... **ya fijo**
124 IKERLARIA: **o sa** nik hoi dakit
125 JA: ze **ya** Olaberriko gazte...
126 UA: **es que** die beasaindar olaberritarrak e!
127 JA: ez bai bai / **ya** olaberritarrak sentitzeye
128 IKERLARIA: [niki ta guzti
129 JA: gazte... / bai]
130 IKERLARIA: txoznan ikusi inbartzittuzun / Njk zeuken atxur bat
131 UA: [nei Njkin...
132 JA: pillabat pegatzeyo egun hortan harrapatzea]
133 IKERLARIA: ondo e / baño graziosa zeon //
134 UA: jatorrak die e / nei ondo eroitzezaizkit
135 JA: **es que**

136 IKERLARIA: eztakit (...) / aaa! / bakit konpintxea! /

137 UA: zeñ?

138 IKERLARIA: nola izenao / txoñ e / AI!

139 JA: AI (...)

140 UA: **qué guay**

141 JA: gañea hoi / umekin jungoa

142 UA: umekin jungoaa MA / ai MA in / in bere lagune / nere ustez

143 IKERLARIA: **ojalá**

144 JA: ez **es que ya** lagunek die

145 UA: a lagunek zeate?

146 JA: zurebai

147 UA: a nirebai e

148 IKERLARIA: igual esango diotena da gomendatzeko [oñetako batzuk

149 UA: **es que ya** bagea e] / en aldiguu / e en Jaca inbitau daikeu

150 JA: e Arnedokoa / jarraitzeo irikita e

151 IKERLARIA: bai / baño beaiek ez

152 JA: eez / baño oañ izangoa Arnedo **dos punto zero**

153 IKERLARIA: **es que** / eztauke lengo logoik

154 JA: **es que** ze parrek bota genitun Jacan

155 IKERLARIA: ze ona izantzan

156 JA: Arnedoko...

157 UA: en aldeu esan **a ver** aurten torri nahi don / gure friki-asten / zuk hitzein berekin ta zukin

158 tortzeko

159 IKERLARIA: a esangoyot! / bai

160 UA: esaiozu

161 JA: bai hoida

162 IKERLARIA: zein geio dare kuadriya hortan? // [ATX

163 JA: ATX

164 IKERLARIA: ATXekine ondo eamatenaz] / [baño **es que** bere mutiye sunormala da

165 JA: bai ta bere mutiyekin]

166 (barreak) //

- 167 UA: ATX egie da
- 168 JA: bere muti... [ba oso enamoratuk die e
- 169 UA: gauza bat nere ustez...
- 170 IKERLARIA: nere...] / lagun haundina ATX da hor [dudaik eztauket
- 171 UA: nere ustez jende **inesperatue** eonbarda boda hortan]
- 172 JA: ta US e /
- 173 IKERLARIA: **ya** baño US mundu guztin **super** laune da ta ordun
- 174 JA: **ya** / ez / ATX gañea mozkortzeanen lasai / [**o sea**
- 175 IKERLARIA: bai] / **o sea** nik ATXekin ordutxo batzuk pasaittut
- 176 JA: baai / **es que** zeñek ez ditu pasa? (barrez) / **o sa** / zeñek ez ditu pasa? / nei egun baten /
- 177 Ordiziti bueltan / lo hartuzin biden / **o sa** berekin (...)
- 178 UA: gauza bat / **super** xelebrea da
- 179 JA: baai // baño **ya** txintxotu inda hoire / zartu inda / **es que** zartu inda
- 180 UA: [txintxotu inda?
- 181 JA: baai
- 182 IKERLARIA: baño bodan / hoi atatzea]
- 183 JA: bodan beti holakoo / **verdaderok** izan dienaak /
- 184 IKERLARIA: nik / lagunenbat inahidet /
- 185 UA: ingozu e / hor / norbaitek euki barrauke pareja urrutikoa / o zeoze / [urrutikoa
- 186 IKERLARIA: gauza bat / e] / hau J / JAi ainaiz e / J / M? / hoin kuadriyakoa ezta?
- 187 JA: IZ // **es que**
- 188 UA: gauza bat / [etzon behar JAi ainaiz / **o sea**
- 189 JA: JMi...]
- 190 IKERLARIA: zuk bakizu hoin kuadriyakoa dan o ez?
- 191 JA: bai / nere anaiekin ta ibiltzeie / [**o sea**
- 192 UA: baño...]
- 193 JA: berez ezdie kuadriyakook baño nere anaiekin da ibiltzen die
- 194 IKERLARIA: boda jungoa?
- 195 JA: baai!
- 196 IKERLARIA: a ba listo / ni JMkin
- 197 JA: baño ez da ez deitu J e! / IZ / gustatzenzaio

198 IKERLARIA: egie da! / a / egie da!

199 JA: nere anaien kuadriyan IZ da

200 IKERLARIA: [**es que ostia** / etzait burun sartzen

201 UA: zein da IZ?]

202 JA: JM / baño esatendo

203 UA: ze JL? / MM?

204 IKERLARIA: gure J / MM / bai /

205 JA: ba / esatendo / J ez deitzeko / IZ gustatzentzaiola ta IZ deitzeko / ta nere anaien kuadriyan

206 IZ da

207 UA: (...)

208 JA: IZ! / baño beai etzaio J gustatzen /

209 UA: a **o sa** izenez aldauda

210 JA: bai izenez aldauda kuadriyan / ba IZ deittu

211 IKERLARIA: ba baijo IZ? /

212 JA: bai baijo

213 IKERLARIA: a ba nik IZekin e

214 JA: hoi gustatzentzaizu?

215 IKERLARIA: osondo eroitzentzait / [**a ver** etzait gustatzen

216 JA: **pesatue** da gero e]

217 IKERLARIA: a **es que** eztet hitzeñ iñoiz beakin / **bueno** behiñ bi hitz in genittun / goatzezea?

218 UA: [baai!

219 JA: ba gaur ingodeu!] / gaur gaur / nik piyabat itet

220 IKERLARIA: [abalee

221 UA: beakin?

222 JA: baai]

223 IKERLARIA: **es que** gure helburu bat da e

224 UA: baai

225 JA: ba gaur iteeu

226 UA: **super** ondo eroitzezitaigun

227 IKERLARIA: ni lengon Donostin kruzaunitzen ta inion aio

228 UA: ta? / intzizun aio?

229 JA: **hombre**

230 UA: hoi zer da / JOen kuadriyakoa? / nobion kuadriyakoa?

231 JA: (eztula) hoi die / kuadriyan lau **pelatu** /

232 UA: zein?

233 JA: frikik

234 UA: JO eta?

235 JA: bai / ta ordun / ee nere anaieen...kin da ibiltzen da **porque** JMn anaie nere anaien

236 kuadriyakoa da

237 UA: enaiz ai ulertzen (xuxurlaka)

238 JA: JMk dauke anai bat zarrago bat dala IAn kuadriyakoa

239 UA: JM ta JO die kuadriyakok!

240 JA: zein da JO?

241 IKERLARIA: JO?

242 UA: IZ

243 IKERLARIA: JO da JO

244 UA: [a JO?

245 IKERLARIA: ezkongai]

246 UA: hoiba //

247 IKERLARIA: hoi da motea daukena

248 JA: NJn... / baale / bale / ba / hoiek / hoi da nere anaien kuadriyakoa ez?

249 UA: IA

250 JA: bai

251 UA: baño etzien hoiek lau **pelatu**? // zein die / lau **pelatuk**?

252 IKERLARIA: JO ta die lau **pelatu** ta ibiltzen die honen anaiekin zure anaiekin ta

253 JA: hoida

254 UA: JO berez (...) ?

255 JA: eez / JO / txako?

256 IKERLARIA: bai

257 JA: [eeez

258 UA: bai JA JO nobioaa! / NJn mutiye!]

259 JA: a eez

260 IKRELARIA: o JM ta die lau **pelatu**?

261 JA: JM ta die / IZ ta

262 UA: bale JO ezta JMn kuadriyako

263 JA: JO da [IAn kuadriyako **de toda la vida**

264 IKERLARIA: a bale

265 UA: bale]

266 JA: eta JM honek / dauke anai bat nere anaien kuadriyako / **sin más** JM baño zarragoa dana

267 UA: a bale ta ordun JM ibiltzen da zure anaiekin ta?

268 JA: hoida

269 UA: baño JM ta JO ezte edadekok?

270 JA: ez / **de hecho** nere anaie ta JO eta denak ezte edadekok / kuadriya hortan / ustet /// **ya**

271 nere anaiek ta rebai harrapaukoue...

272 IKERLARIA: edo zure anaiekin **akoplaukonaiz**

273 UA: **super** sinpatikoa da

274 JA: nere anaie gañea nostalgiko dau /

275 UA: [bai?

276 IKERLARIA: zeba?]

277 JA: ze esateo / edadekin / ze esatendo **ya** ee

278 UA: nik ulertzet

279 JA: bere kuadriyakok ba **ya** / ezdituztela juergak iten **o sea** beak ezta / **ya** beste etapa baten

280 darella **o sea** / [badakila

281 UA: notau itendola **ya**]

282 IKERLARIA: **ya**

283 JA: ordun / oañ / despedidan ta epokan dare / ta ordun juerga hoietan [kristona disfrutatzen

284 duela

285 UA: **a saco** disfrutatzen duela] / **qué majo**

286 JA: ordun dau nostalgiko ordun / bakiit / disfrutatzeko egun hoietako bat dala rebai boda

287 IKERLARIA: ba bai bai

288 JA: ta lengon nere amai eontzan hitzeiten **pues claro** hartzen ditula txupitok ta hola holako

289 egunetan mozkortu inbardala **en plan** /

290 UA: bai

291 JA: gutxitan atazeiela ta ordun **ya** holako egunetan [ta nere amak gaizki hartuzon **en plan**

- 292 UA: kriston **guay** eonbarrauke kuadriyako baten boda]
- 293 IKERLARIA: bai?
- 294 JA: **es que** txupitok ezdare edan beharra / hola / ta nere anaiek esantzoz urten bost aldiz eo
 295 ateatzeiela ta hola / ta ordun dau **tipo** nostalgiko **ya / o sa** / gustoa dau etapa horrekin / baño
 296 **ya** ikustendola aldaketa bat
- 297 UA: zer da kuadriyako lenengo boda?
- 298 JA: bigarrena / lengo udan / lenengoa // bai bai **flipas** despedidatan ze ondo // lengon intzuen
 299 despedida JOi / **de hecho** / Iruñian asteburu osoa /
- 300 UA: **qué guay** //
- 301 JA: baño kriston dirutza e! / despedidak rebai e /
- 302 IKERLARIA: kriston boda izanbarda e
- 303 UA: bai?
- 304 JA: kriston boda izanbarda
- 305 IKERLARIA: imajinau gureganaiño allau bada soka / guk ze pintatzedun hor // paren bizigea **o**
 306 **sea**
- 307 UA: **ya** hoi fuertea da e!
- 308 JA: **es que** zuei inbitatzea raroa da berez
- 309 IKERLARIA: (...)
- 310 JA: ni **ni pa / es que** baño beraiek rebai hola die /
- 311 IKERLARIA: len eukieu harremana / [len / baño
- 312 JA: bai]
- 313 UA: [baño hainbestekoa igual ez
- 314 JA: beraiek re hola die]
- 315 IKERLARIA: bai bai
- 316 JA: **en plan a lo grande** / jendea ikusteko
- 317 UA: kriston jende pila eonbarda
- 318 JA: bai //
- 319 IKERLARIA: ta nii / planteatzen ainaiz **resakakin** jutea /
- 320 UA: boda?
- 321 IKERLARIA: bai
- 322 JA: [MA eez
- 323 UA: zer da EHZ edo?]

324 IKERLARIA: EHZ bai //

325 UA: ondo / noiz da boda / uztaiak?

326 IKERLARIA: uztaiak bat /

327 JA: beida XM / ze gustoa / esperientzi berrie

328 IKERLARIA: han MD!

329 (barreak)

330 JA: esperientzi berrik probatzen! // beida **ya** iyodo

331 UA: zein da hoi? /

332 JA: gaur irabaziona /

333 UA: a honek irabazio? / a Domusakoatek irabazio? /

334 JA: esaizut / [Uzeta irabazion iguala / baai

335 IKERLARIA: a / Domusakoa da **tipoa?**] / aa hoi (...)

336 JA: esandizutena salidan / ba hau da // baai

337 UA: azpeitiarra? /

338 JA: e / Urrestillakoa **exactamente**

339 UA: a barkau //

340 JA: ee / hemezortziko umezapoa // ai ai ai nahi gabe **reakzionau** indet!

341 UA: ze ondo JA!

342 JA: eta hau ze **de qué** dau?

343 UA: nahita indue / nahita indue

344 IKERLARIA: a baai

345 UA: baño halare / **da igual** ze Domusa teknikei **reakzionau** diozu ez beai

346 JA: bai bai bai bai bai ///

347 IKERLARIA: ordun txaketiya bat **o saa...**

348 JA: nii txaketa

349 UA: ni ainaiz planteatzeen / txaketa morea

350 IKERLARIA: txaketa bakeroa o hola

351 UA: **o sea...** / **es que es que** txaketa morea potoloa da e // ta azpitio jertsea bai? / o bakarrik

352 txaketa?

353 IKERLARIA: [ni jertsea ta bakeroa ainaiz pentsatzen

354 JA: ni bai e!] / ni jertsea...

355 UA: zuk kotxea eamanbazu?

356 IKERLARIA: ba dudan nau oañtze bertan

357 UA: ez eman /

358 JA: ez eman /

359 IKERLARIA: **es que** ez eamatea da baldintz... eztakit /

360 UA: nik eamateizut bestela gero Aztiria

361 JA: **ya** ta buelta?

362 IKERLARIA: hoi ez

363 UA: igualtzait

364 IKERLARIA: [urruti dau Aztiri e

365 UA: eztait junbarnaizen o ez]

366 JA: horregatik

367 IKERLARIA: **o sea** / eztet naahi / [baldintza hoi jarri kotxena...

368 UA: baño / bestela eaman iteizut] / ta gero bueltau itenaiz igualtzait

369 JA: **a ver** / ta ze ibili bartzea bueltaka juergan?

370 IKERLARIA: ez ez

371 UA: zer dare / hogeita bost miñutu?

372 IKERLARIA: [ba hoi ordubete

373 JA: **ostia titi**] //

374 IKERLARIA: ez ez

375 UA: ze ordutan jungozea hautza zu?

376 MA: hamarterditako o hola // ez ainaiz pentsatzeen / baño ASk esandit goiz junahidola lota **así**

377 **que** / ASi kentzea kotxeaa / ta geo nik / bueltau

378 JA: bale / em AS goiz dijo lota ta bestek ze bota bardo kriston juerga? (barreak) // **me encanta**

379 IKERLARIA: **ya es que** zuk eztezu ezautzen XA / [juergan

380 UA: nik ezta]

381 JA: bai nik bai

382 IKERLARIA: zuk bai?

383 JA: Gasteizen

384 UA: bo nikebai baño oso gutxi eongiñen / nire hor junitzen baño...

385 IKERLARIA: ta ni?

- 386 JA: [zu baita
387 UA: zu hor tzeren MA]
388 IKERLARIA: ta nun intzenden lo?
389 JA: nik NDnen
390 UA: MA nik zure etxen
391 IKERLARIA: **ya** UAkin goatzenaiz baño JA ez
392 JA: ni NDnen
393 IKERLARIA: aa / ba etorri berriiz
394 JA: ba nahideet / e / klase bukautakon/

1

F1 TESTUA
Fitxa teknikoa:

Grabazioaren klabea: F1

Grabazioaren datuak:

- Data: 2023/02/19
- Lekua: Idiazabal
- Iraupena: 24'22"
- Euskarria: Mugikorra

Komunikazio egoeraren deskribapena:

- Hizketagaia: Librea
- Lagun arteko solasa
- Bazkalorduko ohiko hitzordu bat

Parte-hartzaileak:

Deitura	Izen-abizenak	Adina	Generoa	Bizitokia	Ohiko hizkuntza
JI	Juan Iparragirre Goiburu	82	Gizona	Idiazabal	Euskara
AG	Amparo Garmendia Karrera	78	Emakumea	Idiazabal	Euskara
BA	Benito Aiestaran Beloki	55	Gizona	Beasain	Euskara
AI	Ainhoa Iparragirre Garmendia	48	Emakumea	Beasain	Euskara
MA	Maddi Aiestaran Iparragirre	22	Emakumea	Beasain	Euskara
JAI	June Aiestaran Iparragirre	17	Emakumea	Beasain	Euskara

Parte-hartzaileen arteko erlazioa: Familia: aitona-amonak, aita-amak eta bilobak

2

- 1 AI: ze buelta indezu ba?
- 2 JI: Arantzamenditti / oñez
- 3 IKERLARIA: Atxurbia esando ba
- 4 AI: kotxen noaño iyo zea? Han ee [baserriti gora...
- 5 JI: atzenekoa] //

6 AI: han kotxea utzi ta Arantzamendia?
7 (...) //

8 JI: Arantzamendin bazan jendea bai /

9 AI: [gaur jende asko ez? / baai

10 IKERLARIA: **ya es que** gaur] //

11 JAI: geroako /

12 IKERLARIA: ze?

13 JAI: geroako

14 AI: ES ta ez al dittuzue ikusi? / Segurako ES ta? / e baai / bere atekin lana intzon honek //
15 handik jetxi die ba

16 IKERLARIA: [Atxurbia baño Esparrua jungozi en igual

17 AI: gu baserriti gora kruzau gea] / e?

18 IKERLARIA: Atxurbia baño Esparrua jungo ziela igual

19 AI: a ///

20 (isiltasun bat) (F: kantatzen)

21 AI: ba ondo ondo ondo //

22 JI: bai / jendeik asko

23 AI: e?

24 JI: jendeik asko ikustezu ezaunek batzuk beste batzuk ezti enak... daneti /

25 AG: (...)

26 JI: o hoixe / gora junezkeo ba ondo ibiltzea /

27 AI: bai

28 JAI: **ostia!**

29 AI: guk ezteu jango e / juneke eta biok e

30 JAI: ez ez

31 AG: aittu / [hau jantzue ba

32 AI: ezteu jango hortio e] bestela

33 AG: hau zutzako da espezi ala //

34 JI: sardoa ona dau e

35 IKERLARIA: bai bai / aigea aigea

36 AI: oso ona dau bai

37 AG: zer da aurtengoa o?
38 JI: ez
39 IKERLARIA: eztakit
40 AG: ez? / a a
41 JAI: (hots arraro bat)
42 IKERLARIA: krocketak?
43 AG: bana e
44 (barreak)
45 IKERLARIA: **a ver** igual dio
46 AI: txikittuko zattut e
47 IKERLARIA: hoi transkribatzea pixkat zaille
48 AI: bai ez?
49 IKERLARIA: bastante (barreak)
50 AI: beittu JAI benetan e
51 JAI: naturalidadea
52 IKERLARIA: bai naturalidadea / bai azkenen
53 (...)
54 JAI: **a ver** igualtsu dio neska
55 BA: kontuipe altzate?
56 IKERLARIA: [zer?
57 AI: zer?]
58 BA: kontuipe?
59 AI: kontuipe? ez ez ez / gosek gare gosek
60 (barreak)
61 IKERLARIA: goseek
62 JAI: ama **tía**
63 AG: (...) / noiztik dau hola?
64 IKERLARIA: **yaa**
65 AI: zeñ? nii?
66 IKERLARIA: [tenedorekin da!
67 AG: ikusi ezta ingo e!]

- 68 (barre algarak)
- 69 IKERLARIA: **total** e!
- 70 AI: [ze gaiztoa dan
- 71 AG: ogi hoik ateaizkiezu]
- 72 JAI: bero!
- 73 AI: bai
- 74 BA: oañtze indittu
- 75 AI: **bueno**
- 76 JI: ba // ordun e abesten ondo? Itsason eo (??)
- 77 BA: sardoa probatu aldezu?
- 78 JI: oso ona daau
- 79 BA: bai ala?
- 80 JI: (...) [gurea izan
- 81 BA: netzako oso ona dau] / hoi gurea da
- 82 JI: hau?
- 83 BA: ez?
- 84 AI: aurtengoa?
- 85 JI: eztet uste //
- 86 AG: ee / LI atzo ganbara etortzekoa zan
- 87 JAI: [mozorrok eta?
- 88 IKERLARIA: **ya** galdetu zigun gurire]
- 89 BA: [(...)
- 90 AG: honek bai
- 91 IKERLARIA: **es que**] / ba al daukezu mozorroik / [**chica** / ba baai baño /
- 92 AI: aa baai?]
- 93 JAI: arropaz aldau barnaiz (...)
- 94 IKERLARIA: **o sea** daukeu poltsa /
- 95 AI: bai ee?
- 96 BA: ba / inbarda zuk indezuna /
- 97 AG: geo pentsatu emen du / geo pentsatu omen du ba beste zeozer ta /
- 98 IKERLARIA: a / jantzi die ba?

99 (...) /

100 IKERLARIA: Bergaran zeren ustet /

101 AI: a bai? /

102 IKERLARIA: o Tolosa igual / **bueno...**

103 JAI: hoik zien beaiei bializkien argazkik

104 IKERLARIA: abai? /

105 BA: holakotan hañ beandu zabiltzenen inbarda zuk indezuna /

106 IKERLARIA: hoiba

107 BA: aukerau ta //

108 IKERLARIA: **es que** guk mozorroik hola goitiberakoik eztaukeu /

109 BA: ezteu itten normalen gu / ezgea

110 IKERLARIA: **ya**

111 AI: ta II jungo da gaur Tolosa?

112 JAI: aa igual atsalden jungoa e!

113 AI: atsalden ez?

114 IKERLARIA: ba / **fijo**

115 JAI: ni bere edadekin junitzen

116 IKERLARIA: kriston (...)

117 AI: bai

118 BA: zu (...) azkartxo [ibili zea e

119 JAI: ee II baño geyo ez

120 JI: hau JLna izangoa iazkoa o

121 AI: e?

122 BA: earraau

123 AG: len Liri esangoiela (...) / ta beak ezetz esando

124 JAI: [ez?

125 AI: a bai?]

126 JAI: a ordun etzan jungo! /

127 JI: noa junbehardue ba?

128 JAI: [Tolosa

129 IKERLARIA: Tolosa

130 AI: Tolosa]
131 BA: karnabalak
132 JAI: gu bagoatz //
133 AI: zuke junahi aldezu? /
134 JI: nik ez
135 AI: jarriko dizeu /
136 JI: ze?
137 (...)
138 JI: apetittu hobea ittea! / [hola ibilitta
139 BA: dudik ez eñ]
140 JI: hau bezelakoik eztau!
141 BA: dudaik ez eñ ibiliezkeo!
142 AI: ba bakizu
143 JI: holako aldapea aurrena / Turmalet dana ez tet iyo e / handi ra billaudet baño geo baja (...) /
144 Antzamendia han
145 AI: Antzamendia?
146 BA: ze / zuzen zuzen?
147 IKERLARIA: handi gora ze zeñ...
148 BA: han barandati aurrea?
149 JI: handi baja inaiz
150 BA: a bajau
151 AI: ta iyo nundio ba?
152 JI: alboti jun zearrantxen
153 AI: aa / ondoo
154 (etzula)
155 AI: **o sea que** gaur Hirumugata etzea jun? / **ya**
156 (...)
157 JAI: gustatzen aizaizu ta /
158 JI: hartu ardoa o ze nahizun
159 BA: [lasai lasai
160 JAI: aigea]

161 JI: beste botillanbat (...)
162 IKERLARIA: a igual (barreak) / ez?
163 (...)
164 IKERLARIA: entrenau inbarda
165 JAI: beste entrenamentu (...)
166 IKERLARIA: sardo botilla bat? / nik eango nuke
167 JAI: [lasai bestela (...)
168 AI: lasai e lasai]
169 JAI: nei sagardokin logurea sartzezait //
170 IKERLARIA: Ipintza... /
171 AI: eongea dudan gora abitzea / baserritio goara /
172 MA: [zuregana
173 AI: zukiñ kruzauko ote giñen baño] / [ezgea atrebittu
174 JI: baai]
175 AI: hurrena gero igual Ojarbiti bueltan etorriko ziñela o /
176 (...)
177 JI: Blkin...
178 AI: **ya** / [nun geittu...
179 JI: Gallegon txabolako hartan
180 BA: kibin batzuk / kibin batzuk hartzen?
181 AI: a / Gallegonen!
182 BA: kibin batzuk hartzen?
183 JI: ebaitzen / aizan / hartzen ez
184 BA: lengon Jlk esantziun ta
185 JI: kibik eztau uañ han
186 BA: bat o beste baietz esantzion / utzita zeuzkela / Jlk esantzion /
187 JI: igual eukozittun
188 BA: **o sea** bilduta baño batzuk han utzita
189 IKERLARIA: zeñ da Gallegoa?
190 AI: Gallegoa? Daukena txabola han gure baserriti goora
191 JI: (...)

192 AI: holako txabola bat dauke

193 BA: txabola bat baño...

194 IKERLARIA: [(...)]

195 AI: honen edadeko bat bada ba / e / zea / H

196 (...)

197 AI: Hn / [atten osaba

198 IKERLARIA: handi zuzen junda?]

199 JI: nobienbrea (...)

200 IKERLARIA: a MBkin eongiñena han

201 AI: bai / [hantxe

202 BA: han / hue hue

203 JI: nobienbre aldea buelta bat eiñgo diot / enaiz jun (...)

204 BA: Jlk danak probauta dauke

205 AI: baserrie ezta...

206 JAI: hor gero ezta sozidade bat?

207 IKERLARIA: bai ez? holakonbat da

208 AI: bai sozidadetxo bat da (...)

209 JI: [kibie

210 BA: kibie]

211 IKERLARIA: hoi besteik jan aldaike?

212 BA: baai

213 AI: hartu hartu

214 (...)

215 AG: beste hari uzteatioken / ikusittut goizen

216 JAI: baño bestea goxogoa dau

217 AI: baa /

218 AG: ogik gabe jate aldittezu?

219 JAI: hoik zertako hartuittupa? /

220 AI: ta agujetaik eta ez altzaizu itten / hola / atzo ta? / ez? //

221 JI: ez

222 AI: joliin / eskerrak gaixo eontzean

- 223 JI: oañ ondo naille / oañ ingozin nunbaitt
- 224 AI: [zer efektoa?
- 225 JI: operazioa] /
- 226 AI: ze operazio?
- 227 JI: hangoa //
- 228 AI: nungoa? /
- 229 JI: Vitoria ez giñen ba juten! /
- 230 AI: baai // a / Vitorikok efektoa oañ? / bai zea / [**qué va**
- 231 JI: eztaipa / oañ miñe gutxigo dauket / (...) etziñ ematen da / (...)
- 232 AI: etzait iruitzen ee / urtebete ondoren ingozizun efektoa ez? / baizeaa
- 233 AG: bolaraa
- 234 AI: baai
- 235 JI: hola geitzen baa
- 236 AI: Vitorikoaaa / urtebete dee /
- 237 BA: ez ez / kroketa bat jangozu ba?
- 238 AI: a / **caro** ezezez / ama zan! / oañ urtebete amakiñ jungiñen bai [bai bai bai
- 239 BA: AG?
- 240 AG: ee?]
- 241 BA: kroketa bat jangozula ba?
- 242 AG: ez ez jan jan zuek /
- 243 IKERLARIA: jan jan nik eztet nahi
- 244 JAI: nik jandittut bi
- 245 IKERLARIA: ama jan
- 246 AI: baño ez aldezu bate miñik sentitzen?
- 247 BA: [zuk jangozu? / zuk beste bat jangozu?
- 248 JI: baai / sentitzet]
- 249 BA: [hartu
- 250 JI: ibiltzen / haan geo] /
- 251 IKERLARIA: [ama jan
- 252 JAI: ama jan]
- 253 AI: bueeno ba nik jangodet ordun! //

254 (...)
255 AI: baa /
256 IKERLARIA: ondo?
257 JAI: ondo
258 JI: len baño (...) guk
259 AI: ee?
260 JI: behardan garain ondo / (...) da! / oañ ondo gabiltz / bestela / belaunekati
261 (...)
262 IKERLARIA: hau hoi modan dau marka hau ez? / ta esanion / baai hala esateue / nere amai
263 gustatzezaio esanion
264 AI: zein marka?
265 JAI: Ecoalf
266 IKERLARIA: Ecoalf / ona omenda ez? / ta baai
267 AI: zeñek esantzizun?
268 IKERLARIA: garestie rebai ta baai esanion
269 AI: zeñek esantzizun?
270 JAI: [AUK
271 IKERLARIA: AUK]
272 AI: Ecoalfengatik?
273 IKERLARIA: bai modan omendaula ta baid
274 AI: modan daula? / ta ze esantziozun / nere amai gustatzen zaio? / aiamaaa / hau da gauzea
275 hau daa / [ta nik earki hartu ez? / nei earki etortzezait amak eositakoa
276 JI: han señalauta badau gañeen han zea...] / boligrafokiñ eindako bat badau hor
277 AI: **bueno bueno**
278 IKERLARIA: asko gustatzezaitela jertsea / esanion hoirebai
279 AI: [aiamaa
280 JAI: jertsea?]
281 IKERLARIA: baai
282 JAI: a jertsea!
283 IKERLARIA: jertseaa
284 JAI: **bueno** igual zan rebai...
285 IKERLARIA: atzo etzeon holako hotzik / txaketa hoi jazteko /

- 286 JI: **bu**a / **a ver** / jandeu guke
- 287 JAI: **bu**a hartu pixkat /
- 288 AI: baño AU jutendaa [Alduntzea?
- 289 IKERLARIA: AU da gaijartzailea] / oañ AU ko kordinadora da /
- 290 AI: a bai? / Alduntzeko kordinadora? / [abai?
- 291 IKERLARIA: ITk utzi indo] / e?
- 292 BA: sakakortxo
- 293 IKERLARIA: bai
- 294 AI: zeñek utzio?
- 295 IKERLARIA: ITek
- 296 JAI: [hoi...
- 297 AI: zeñ da hoi?]
- 298 IKERLARIA: nazkauta
- 299 AI: bai e?
- 300 ((...))
- 301 JI: zean pagon jarridue han Antzamendiñ len
- 302 AI: ze jarridue?
- 303 JI: bersoa / bi berso o bazeren han
- 304 IKERLARIA: nun?
- 305 JI: LLnen geo jarrita
- 306 AI: baai
- 307 JI: dana ia estropeauta zeren da / [berdiñ zeak esanditt
- 308 AI: ta?]
- 309 JI: Opelekoa zijon han beheti gora bideen harrapau det /
- 310 AI: baai
- 311 JI: txakurrekiñ / [ta
- 312 AI: XXen
- 313 JI: bersotan da holako /
- 314 BA: PP?
- 315 JI: zea da / gaztea gaztea ezta kitt
- 316 BA: [a gaztea

- 317 JAI: zenekatik aida?]
- 318 JI: [hola morrosko zea bat
- 319 BA: baai] / XX
- 320 JI: erdi bersotan da ibiltzen da / hola / ta // esandit nola jarri duen han da hue lengon eta ziola
 321 zeak eta eztaik ze aztu / ta / han tzijon beheti gora / beize ta // beida eonaiz ta jarrittadau /
 322 lengo bersoa /
- 323 AI: a berrie jarrita?
- 324 IKERLARIA: [nun dau bersoa?
- 325 JI: soñue jotzen dola ta]
- 326 AI: Atxurbi gaiñen ez? Atxurbii
- 327 JI: oso politte baai / eleante // ai nola jartzenduen e / (...) ze pena ematen ditten
- 328 JAI: baai
- 329 JI: zeaan ta / oso politte
- 330 AI: a bai?
- 331 JI: bersoa jarritta / arbolan eantsittauke / (...) -n batek o eztaik zenek esandon jarrizola / lengo
 332 bersoa / ondo leitzen dala / pagoon hiru pago dare han
- 333 AI: m m
- 334 JI: leitzen aittu gea / hue aittua bersoa kantatzen ta /
- 335 AI: zer XX hori? Mutil gazte hoi? A bai?
- 336 JI: [Opeleko hori
- 337 IKERLARIA: zeñ da XX?]
- 338 AI: trikitixa jotzen zon len bat / hola gure garaien /
- 339 IKERLARIA: [lzalgoa?
- 340 JI: baai] / harek hue ia gue edadekoa o gaztexegoa da
- 341 BA: Lazkaukoa
- 342 JI: (...) -n anaie
- 343 AI: aaaa / nik semea esatet / bale bale
- 344 JI: semek bai gaztek
- 345 AI: gaztek **bueno** / gu bezela // bai bai
- 346 IKERLARIA: igual semen semeaa nik ezautzet ta baita X da? / **es que** X...
- 347 AI: Lazkaukoa?
- 348 IKERLARIA: baai

349 BA: [asko ezte izango
350 AI: ba balitteke]
351 IKERLARIA: San Benitoko irakaslea
352 AG: zer dau / xoxo antxa?
353 AI: a bai?
354 IKERLARIA: ni baño bost sei geyo
355 AI: ez / X ni baño gaztegoa zan
356 JI: ba
357 JAI: e LU Lizeon dau praktikatan
358 IKERLARIA: zeñ?
359 JAI: LU
360 IKERLARIA: [a bai?
361 AI: a bai?]
362 IKERLARIA: a Lizeon
363 JAI: e iñauterik [ni jungiñen Mielotxin
364 IKERLARIA: **Hombre** IP rebai]
365 AI: IP re Lizeon dau?
366 IKERLARIA: ta MM rebai
367 AI: aiba
368 JAI: bai / ikusinun / IP? / ba etzeon Mielotxiñen
369 IKERLARIA: baa
370 JAI: MM bai / **o sea es que** AM-n iguala da
371 IKERLARIA: **ya**
372 AI: [zeñ da iguala?
373 JI: hau eztait zeñena dan] / [hau ezta gureare!
374 JAI: be ahizpana] /
375 AI: eta IP? **ya** ordun **es que** eztet ikusi IP
376 BA: hoi eztet uste gurea danik ez
377 JI: bakarren batek emandakoa (...)
378 AI: **ya** bukatzen?
379 JI: eo LLk eo

380 IKERLARIA: bai oañ **ya** praktikak eta bai / **es que** nere k ne kuadriyako iñok eztauke **ya** klaseik
381 AI: ez ee
382 JAI: ala **qué fuerte**
383 IKERLARIA: guk bakarrik
384 AI: zuek bakarrik?
385 JAI: IPk ta (...) batea ikasizuen / ez?
386 IKERLARIA: [MMk? Bai
387 JAI: bai
388 BA: oañtxe eango nitek botila sardo bat]
389 IKERLARIA: JA re... JA
390 JI: (...)
391 IKERLARIA: La Sallen?
392 BA: **ostra** baño berakaa hue etorrian bezela [korrika etortzeko belaun onak dauzke oaindio e
393 IKERLARIA: denak denak praktikatan dare]
394 AI: bai e?
395 IKERLARIA: UA re praktikatan dau / [ES ebai
396 BA: **dios**]
397 AI: ta ES / Orklin?
398 JI: ariñe dau ta
399 IKERLARIA: NB re bai / ez Mondran Mondran **o sea** unibersidaden
400 AI: [a bai?
401 JI: eztauke pixu haundiee ta]
402 AI: AN eztau bate gustora
403 IKERLARIA: [ez?
404 JAI: ez?] //
405 IKERLARIA: [zenbagarren mailan dau?
406 AI: Fagorren dau]
407 IKERLARIA: Fagorren?
408 AI: m / ta eztiela kasoik eitten /
409 IKERLARIA: ez e?
410 AI: **o sea** daukeala hantxee / bai

- 411 IKERLARIA: bai?
- 412 AI: bai bai / hala esantziten NMk // hoi ze ittendue ee ze / **o sea** praktikan hartzeatik zerbaitt
413 ematen due o ze izaten da hori? / **bueno** behintzet daula / gora beida / ta **hombre** [horire ezta
- 414 BA: eztet uste ordainduko dienik e]
- 415 AI: e?
- 416 IKERLARIA: Mondran igual e / nei sonatzeit ES-i zeoze baietz
- 417 BA: hemen eztet uste
- 418 IKERLARIA: EHUn ez / EHUn lengon ASk esantzon / enfermeroa da
- 419 JI: aii
- 420 IKERLARIA: **bueno** bigarren mailan dau / bigarren mailan / e hiru hilabete itteittue praktikak //
421 hirugarren mailan / sei / eta laugarrena urte osoa
- 422 AI: bai
- 423 IKERLARIA: zero kobrauta
- 424 AI: zero kobrauta? [erizaintzan?
- 425 IKERLARIA: zazpi ordu eunero]
- 426 AI: erizaintzan?
- 427 IKERLARIA: Matian lanen
- 428 AI: AAK eta hok eztue eze kobrauko?
- 429 IKERLARIA: oso fuertea da e / ez ez ez / oso fuertea da e / zero euro e / [zero euro ez / **o sea**
430 geo eak pau
- 431 AI: **bueno** / geo bukatu orduko seittun hartzeittue baño]
- 432 IKERLARIA: eak pau zazpi ordu eunero lana
- 433 AI: bai e?
- 434 IKERLARIA: oso fuertea da e
- 435 JI: ondo sartzea / saldea
- 436 AI: [bai
- 437 IKERLARIA: bigarren mailan hiru hilabete **bueno**]
- 438 BA: earra dau gañea e
- 439 IKERLARIA: baño hirugarrenen / **o sa a sacco** praktika
- 440 AI: eta e eta IPk eta?
- 441 IKERLARIA: **a sacco** lan itteue
- 442 AI: eztue kobratzen eztare?

443 IKERLARIA: etzait iruitzen / EHUK eztet uste /

444 AI: baño Mondrakok baai!

445 IKERLARIA: bai baño **es que** Mondra Mondra da

446 AI: bai bai

447 JI: zueke saardoa / ean pixkat ean

448 JAI: [aigea

449 BA: Mondra Mondra da baño adibidez Mondra Goierri Mondra da

450 IKERLARIA: dirue dauke]

451 AI: baai

452 JI: [zuke ardoa o!

453 IKERLARIA: Nik kobratzeo]

454 AI: **hombre** kobraube /

455 IKERLARIA: **o sa** NI enpresa baten dau baño [kobratzeo

456 AI: **hombre** seguro]

457 IKERLARIA: **a ver** gero baita hor izan daike / Goierrik igual ezto k patzen baño jutezean

458 enpresak pau daike

459 BA: pau daike / hoi bai

460 JI: aai

461 IKERLARIA: ba igual Goierriko enpresak patzeko aukera daukea igual Orklik pau ingoyo ESi ta ez

462 Mondrak

463 AI: Orklik paukodo seguro

464 IKERLARIA: **o sa** ulertzezu?

465 AI: bai bai

466 IKERLARIA: **o sea**

467 BA: bai bai ulertuizut

468 IKERLARIA: unik partez enpresak // baño **bueno vamos** inbarduela idatzi baat / unibersidade

469 bezela

470 BA: nei iruitzezait koperatibak ordaindu beharra daukeala

471 AI: EHUn?

472 IKERLARIA: bai / enfermeritzan behintzet /

473 AI: a bai? //

474 IKERLARIA: ze **a sacco** lan itteue

- 475 BA: lan zikiñe gañea seguroti
- 476 IKERLARIA: hoida
- 477 BA: imajinatzet
- 478 AI: AA ta gustoa ustet darella / traumatologin dau
- 479 IKERLARIA: a bai?
- 480 AI: baai
- 481 IKERLARIA: [nun?
- 482 JI: aai]
- 483 AI: Iruñan
- 484 IKERLARIA: pribatun baten o nun?
- 485 AI: e? / ospital baten
- 486 IKERLARIA: pribatue o?
- 487 BA: bai pribatue izangoa
- 488 AI: ospital...
- 489 IKERLARIA: ospital bat baño geyo dare
- 490 BA: len eontzan zahar etxe hue pribatue zan
- 491 AI: **bueno** baño ikasten aida Nafarroko Unibertsitate Publikon e
- 492 JAI: zein?
- 493 IKERLARIA: bakit / baño ainaiz esaten lana nun ittendon **o sea** / eztala iguala / pribatu baten /
- 494 igual pau itteizue
- 495 AI: bai bai bai eztakit egiesan eztakit / **ya**
- 496 IKERLARIA: **no?**
- 497 AI: **ya ya ///**
- 498 AI: ondo ondo [apetittue
- 499 BA: moralki moralki ustenon esatezendula] / horreati esatet koperatibak netzako ordaindu
- 500 beharra daukea
- 501 IKERLARIA: bai ba
- 502 BA: ze saltzen dezuna o ez? / zuk esaten dezuna koperatiba zeala...
- 503 JI: sardoa eaten altzu pixkanbat?
- 504 IKERLARIA: ainaiz baño hau berot berotan ainaiz ta /
- 505 JAI: a!
- 506 JI: atzo eze harrapa altzenden o? arrayik o?

507 (barreak)
508 BA: bai ekarri gendun!
509 AI: mareotxoa rebai
510 JI: gosea
511 BA: gosea rebai / daneti ekarri gendun
512 AI: kriston afarie bota gendun
513 JI: nun tziñeten ba?
514 IKERLARIA: [bota (xuxurlaka)
515 AI: Orion]
516 JI: Orion?
517 IKERLARIA: ta noa atea ziñeten / asko?
518 JI: [Orioko parten?
519 AI: Getaria juntzien!]
520 BA: argazkik bialdu nittun ba
521 IKERLARIA: [bai baño nik itsasoa nun dan
522 AI: Oriotik Getaria ez?]
523 BA: bai Zarauzti Zarauzko playati
524 IKERLARIA: a Zarauztio ata ziñeten?
525 BA: [ez Oriotik
526 AI: Oriotik]
527 IKERLARIA: aa
528 BA: baño Getaria jungiñen ta Zarautz pasatu barra genduken
529 IKERLARIA: bai
530 BA: ta Zarauzko playati
531 IKERLARIA: baño beti lurrea beida
532 BA: e?
533 IKERLARIA: lurre ikusiz beti
534 BA: bai
535 JAI: **Hombre!**
536 BA: [hiru kilometro o hola
537 IKERLARIA: hoi zan nere galdera / **a ver** zenbat atea z / hoi da]

- 538 JAI: **hombre** bestela...
- 539 IKERLARIA: **yo que se**
- 540 BA: gutxigorabera
- 541 IKERLARIA: **hombre** UG geyo atakoa
- 542 JAI: baizea lurre ikusteaño allau beti ala?
- 543 JI: aai
- 544 BA: atuneta juten danen
- 545 IKERLARIA: hoida / **es que** atuneta
- 546 JAI: ta ze itten do?
- 547 IKERLARIA: zer da kriston zea ez?
- 548 BA: itsason ibili / horta jutea
- 549 JAI: baño nola bueltatzea?
- 550 AI: hara!
- 551 IKERLARIA: **hombre** ba hor / barku hortan
- 552 BA: GPSkin jutentzeanen bezelaxe
- 553 JAI: baai / iparrorrazakin?
- 554 BA: **hombre!**
- 555 JAI: **bueno bueno bueno bueno**
- 556 AI: **bueno bueno bueno** bestea
- 557 IKERLARIA: JAI itsasoa // baño / ze ze jutea atuneta bea bakarrik?
- 558 BA: ez
- 559 AG: BA! / zuk beñe jan al dezu patataik sindikatutio?
- 560 JI: aai
- 561 BA: nik?
- 562 AG: hemengoti ez / beste hortati patata
- 563 BA: bai Yurreti / lengon / **bueno** / oañtze gastatuet gañea
- 564 JI: bihar junb / bihar junbarren nau
- 565 JAI: noa?
- 566 BA: ona e
- 567 AI: patata
- 568 JI: hamabi / ez zenbaitt kilokoa da hamabostekoa?

- 569 BA: hamar kilokoa hamab
- 570 JI: ez / hamabi o hamabost
- 571 IKERLARIA: (...)
- 572 JI: hamabi o hambostekoa zan len
- 573 BA: hamabost hamabost izangoa / hamabost izangoa //
- 574 JI: guk / halakoa eongoa gañea / (...) ona
- 575 AI: mareau intzan / [enee
- 576 IKERLARIA: normala iruitzezait]
- 577 JI: [ezta harritzekoa
- 578 IKERLARIA: nire mareaukonitzeke]
- 579 JAI: ni ez
- 580 BA: geldi eonen e
- 581 (denak batera hizketan)
- 582 IKERLARIA: geldi baño hola
- 583 BA: **claro**
- 584 AI: bai / [ai ama nik enuke aguantauko e buuf
- 585 IKERLARIA: nike ez
- 586 BA: ure tuf tuf tuf tuf tuf nahikoo
- 587 JI: ondo
- 588 BA: baño han denboa / [eta beak esantzien
- 589 JAI: ni ureta botakonitzen]
- 590 IKERLARIA: baizea
- 591 BA: [arrantzan aigiñela
- 592 IKERLARIA: hoi bai / bildurre] / horko / uf nik salto ez behintzet
- 593 BA: arrantzan aigiñela / aittunitzen e katiâu intziten so zea
- 594 AI: bai
- 595 BA: eta hue askatu eziñik ibili nintzen eta / UGk esantzín settun esantzín / hor [horren gertu
- 596 eonda
- 597 JI: txarra horire]
- 598 BA: eta barante hortan
- 599 AI: [ai ama

600 BA: horrekin mareauko nitzela

601 JI: zuk / [han dailtzela itsason / holako gauzak eitten aitzea da... txarra

602 IKERLARIA: itsaso ona zeon?] / itsaso ona?

603 JI: eiñ behar / beti bistera

604 JAI: ona zeon? Itsasoa

605 IKERLARIA: bai

606 BA: bai baño / katiu intziten pitea

607 AI: itsaso ona / kriston giroa zeon

608 IKERLARIA: **ya** behintzet giroa

609 BA: katiu intziten ta han mareau nitzen

610 AG: zuk / zuk pentsatuko zendun hau **campo libre**a da ta / leku onaa

611 AI: ez baño etzon / **o sea** mareau zan baño etzon bota

612 AG: ez e?

613 BA: ez ez ez ez / [kontuau initzen ta pixkat

614 JI: aai

615 IKERLARIA: **ya** nik botakonoke e]

616 BA: ni oso txarra naiz botatzeko e

617 JAI: **bu**a **ya** **qué** **asco** imajinau itsasoa botatzea

618 AG: kolore earrakiñ

619 JI: gure JJ junbalitze hue mareaukozan!

620 AI: [nirebai buf

621 IKERLARIA: zeñ?]

622 AG: zu ez!

623 JI: Jk ezto balio han

624 IKERLARIA: a JJ!

625 JI: zeati jun barku haundi baten jun da /

626 AI: Gran Canaria?

627 JI: Canarias-ea ta bueno hautza juteko

628 IKERLARIA: [barkun juntzeate Gran Canaria?

629 AI: ni mareau ittenaiz e] / ni barkun mareatzenaiz...

630 JI: han herri bateti bestea

- 631 AG: Gran Canariatik han / Mogán
- 632 JI: han e ordun
- 633 IKERLARIA: a han
- 634 AG: Mogán
- 635 IKERLARIA: Mogán da islea?
- 636 JI: Mogán
- 637 BA: isla ez herri bat / Gran Canariaako herri bat
- 638 JAI: ta ze / ta zeba barkun?
- 639 IKERLARIA: barkun jun behar balinba
- 640 JI: harek ezto balio hala ibiltzeko
- 641 BA: juntzien toki bateti bestea
- 642 JI: [nii len bai / oañ gutxigo ibilta nau ta oañ igual
- 643 IKERLARIA: a Gran Canarian bertan moitzeko?]
- 644 JAI: **en plan** abentura
- 645 JI: geo kanbiau eittea personea / ni len ez // oañ ze ingonoken? Igual mareare / nola zabiltzen
- 646 zeorri ta
- 647 JAI: **pa tipos como tuu** (abestuz)
- 648 AI: olagarro txiki bat harrapau zuen
- 649 JAI: a baai?
- 650 AI: baño bota intzuen txikie zan da
- 651 JAI: zeatik?
- 652 BA: ikusi ittenda
- 653 IKERLARIA: bizitzeko?
- 654 AI: bai
- 655 IKERLARIA: ze jatorrak **no?**
- 656 JAI: benetan aizate?
- 657 IKERLARIA: eluke
- 658 AI: nei bialduziten JOk argazkie ta gero / amnistiatu dugu
- 659 IKERLARIA: amnistiatu?
- 660 AI: baai
- 661 (denak batera hizketan)

- 662 JI: nolakoa da?
- 663 AI: baño itsasoa bota zuen e txiki txikie zan
- 664 JAI: ikusi ikusi e
- 665 AI: beida beida
- 666 JI: ikusi ikusi
- 667 AI: ai amaa
- 668 JI: eztet ikusten /
- 669 AI: beida beida /
- 670 JAI: emayozu /
- 671 JI: hoi zer da hoi
- 672 JAI: olagarroa
- 673 IKERLARIA: olagarroa
- 674 JI: **bueno** holako
- 675 IKERLARIA: ala nola moitzen dan e
- 676 JI: holako geyo re eongo di ba
- 677 AI: hortik asko ezgendum jango ta
- 678 JAI: **buaa**
- 679 IKERLARIA: ezta hain txikie no?
- 680 AI: txikie da txikie da
- 681 IKERLARIA: baño **bueno** beida
- 682 JAI: joe jateko mukoa zan
- 683 AI: jateko mukoa bai baño txikie zan
- 684 IKERLARIA: hankak zabalik
- 685 AI: bai bai bai
- 686 IKERLARIA: ze ona
- 687 JI: jateko mukoa dana jan
- 688 (barreak)

F2 TESTUA
Fitxa teknikoa:

Grabazioaren klabea: F2

Grabazioaren datuak:

- Data: 2023/04/07
- Lekua: Beasain-Olaberria
- Iraupena: 10'15''
- Euskarria: Mugikorra

Komunikazio egoeraren deskribapena:

- Hizketagaia: Librea
- Lagun arteko solasa
- Kotxe bidaia bat

Parte-hartzaileak:

Deitura	Izen-abizenak	Adina	Generoa	Bizitokia	Ohiko hizkuntza
BA	Benito Aiestaran Beloki	55	Gizona	Beasain	Euskara
AI	Ainhoa Iparragirre Garmendia	48	Emakumea	Beasain	Euskara
MA	Maddi Aiestaran Iparragirre	22	Emakumea	Beasain	Euskara
NAI	Naia Aiestaran Iparragirre	20	Emakumea	Beasain	Euskara
JAI	June Aiestaran Iparragirre	17	Emakumea	Beasain	Euskara

Parte-hartzaileen arteko erlazioa: Familia: aita-amak eta alabak

- 1 BA: enoke nahi jendez beteta ... /
- 2 IKERLARIA: ezta oso garai / jendez beteta eotekoa ez?
- 3 AI: ez **qué va** / bazkalondoren
- 4 BA: euzkik ematendon noabaittea /
- 5 IKERLARIA: hoi hoi hoi inportantea
- 6 JAI: igualdio
- 7 AI: [ba Olaberria
- 8 NA: Lazkaumendi / Olaberri...]
- 9 IKERLARIA: ba Olaberria

10 BA: Larraitz / eztakit
11 JAI: Mandubi!
12 (barreak) //
13 NAI: niii / jungonitzekee //
14 BA: Larraitza?
15 IKERLARIA: Larraitza ez! / [Larraitz urrutixamar iruitzezait
16 NAI: ez Lazkaumendia] /
17 AI: Lazkaumendin gu izangea goizen!
18 JAI: **veenga** ba [Olaberriaa!
19 AI: eguardin NAI!]
20 NAI: bale bale
21 AI: berriz junbardeu? / [**es que**
22 NAI: ez ez bale bale ba Olaberria]
23 AI: oañ LP han ikustea besteik ez tet behar!
24 IKERLARIA: len ikusizue?
25 AI: **hombre!**
26 IKERLARIA: ta ze kontauizue?
27 AI: ba haik seguronea bazkaltzea jungozien!
28 JAI: a ordun ez ordun ez //
29 NAI: ez ez /
30 IKERLARIA: **a ver** ba Olaberria
31 AI: Zezilionen jende asko eongoa?
32 IKERLARIA: etzait iruitzen ordu hau / oso jende asko eotekoa
33 JAI: zer da? / ostirala?
34 IKERLARIA: **o sea** han pixkat beandugo jutea jendea
35 BA: ostiral santu eune //
36 IKERLARIA: **a ver** ba **bueno** / **en familiaa** / ez?
37 NAI: bai **o sa** ez gattue askotan [hola ikusten
38 IKERLARIA: haure liburutegin ibiltzea
39 JAI: [hau ezta / ez / ez? / **o sea**
40 IKERLARIA: oso xinpatika da haure

- 41 NAI: zeñ da?]
- 42 JAI: [bastantee
- 43 AI: ez al dizue eitten ba?
- 44 NAI: aa / gauza bat] / ba oso oso oso **maja** e
- 45 JAI: baai? / ba bastante **bordea** da
- 46 NAI: nei eun baten / [ee
- 47 IKERLARIA: nik e **maja** izangoa e baño bere anaiera oso jatorra da baño
- 48 JAI: ze intzizula?
- 49 NAI: ez ez eun baten nik nei idatzi intziten Whatsapp-etik / ta esantziten NAI **no se que** ikusiet
- 50 hor tzarela ta irikikoyazu?
- 51 IKERLARIA: serio? // a bai nik **maja** ustet izangoala baño
- 52 JAI: [ez sinpatika ezta
- 53 NAI: ze esandezu atte?]
- 54 BA: [atte izangoala **majona**
- 55 JAI: osa parre ittea kosta ittezaio]
- 56 NAI: [nik eztakit zeindan atte
- 57 IKERLARIA: ez / atte **tontona**] /
- 58 BA: atte / eztakizula zeindan?
- 59 NAI: **qué va!**
- 60 JAI: **si** igualak die **no?** /
- 61 IKERLARIA: hau ta / atte?
- 62 JAI: baai / a ezta / txoñ
- 63 AI: eez /
- 64 IKERLARIA: enuke esango igualak dienik
- 65 JAI: igual ezta honen atte
- 66 IKERLARIA: eztakitena da ama zemuz daun ta ezta iñoiz esan ezer horren amana
- 67 AI: [**ya** norbaittek esantzion bai
- 68 BA: zerbaitt bauke bai]
- 69 IKERLARIA: AGk esantziten nei / [zeola ume bat bezela
- 70 JAI: ze pasada ba?]
- 71 NAI: [a bai

- 72 JAI: zeba?]
- 73 NAI: nei sonatzeit
- 74 BA: a bai?
- 75 NAI: eez / etzan AEna? /
- 76 IKERLARIA: ez
- 77 AI: eez!
- 78 NAI: a ordun ni gaizki ulertuta naau!
- 79 JAI: [NAI
- 80 IKERLARIA: **tu**]
- 81 NAI: ni gaizki ulertuta nau ordun!
- 82 JAI: **ostia** NAI
- 83 AI: ez ez e
- 84 IKERLARIA: **tu** AEna bakizu zein dan
- 85 NAI: baai
- 86 JAI: **hombre** hoi eztau buruti jota
- 87 NAI: a ustenun hoi zala
- 88 AI: uiamaa
- 89 BA: [AEn atte dau umea bezela baño beti
- 90 JAI: ala / honek korrika itteo?]
- 91 NAI: agur
- 92 JAI: ai denok beidau indieu
- 93 IKERLARIA: kaso indiot / **bueno** baño / pasada / **bueno** / ba / bai / aurrea
- 94 JAI: e?
- 95 IKERLARIA: aurrea / beti aurrea
- 96 JAI: (zerbait gogoratu izanaren hotsa) / aurrea / beti aurrea // aa / eztet horreatik in! /
- 97 beandugo zeau det
- 98 NAI: ze / ANNen amangatik?
- 99 JAI: baai
- 100 IKERLARIA: motel xamar dabil gure alabaa
- 101 AI: zeñekatik aizeate?
- 102 IKERLARIA: txikiñakatik /

103 AI: zer?

104 JAI: ANNen amak / esatezigula beti / aurea e! /

105 IKERLARIA: **jode** beti / eun baten

106 JAI: [aai eez

107 IKERLARIA: bakarrik grazie intzigula

108 NAI: bakarrik hamar aldiz esantzola

109 JAI: eez] / baño beste eunbatzutan baita izantzan /

110 IKERLARIA: baai

111 BA: hemen hartukodeu bestela?

112 IKERLARIA: [ezta batere **o sea**

113 JAI: baizea **tu**]

114 NAI: hor dau earki / eoteko hola hotz pixkat ittendonon / [hor gora jun

115 JAI: baizea

116 AI: barrun?]

117 NAI: earki eotea

118 AI: a baño hor goien?

119 NAI: [goran

120 AI: a bai?]

121 NAI: sofa bat dau / hola

122 NAI: [sofa bat?

123 IKERLARIA: lana itteko?]

124 JAI: [sofaa

125 NAI: bai bai]

126 IKERLARIA: **es que** Beasañen eztau tokik lana itteko / [ta hotelea eztet junahi

127 NAI: **a ver** illuntxamar bai eoteala **claro**] ze bakizu hoi barrue illune

128 JAI: [baai / ni bai

129 IKERLARIA: ni enaiz jun iñoiz]

130 JAI: ni behiñ gañea junintzen ikastea /

131 NAI: horrea barrua? / barrun / illun...

132 IKERLARIA: baño beran eonaiz

133 JAI: bai **tu** bere argik

- 134 IKERLARIA: baño goran / **es que** eztakit ezta nundik igotzean
- 135 JAI: baai ni attekin igo nitzen behiñ / baietz atte?
- 136 BA: bai /
- 137 IKERLARIA: **es que** ni Dolarea...
- 138 JAI: **es que** nik attekin lana ittenun zuek ez //
- 139 IKERLARIA: tonerrak eamaten?
- 140 JAI: bai **no**?
- 141 NAI: [**hombre** / gauza bat / JAI
- 142 IKERLARIA: kalkulauko bagendu zu zenbat aldiz juntzean / ta gu!]
- 143 NAI: **o sea**
- 144 IKERLARIA: **o sea** / ustet / e (barreak) /
- 145 AI: grabatzen ai altzea MA?
- 146 IKERLARIA: ez /
- 147 AI: a /
- 148 IKERLARIA: **bueno** tranpa da igual (barreak)
- 149 AI: e?
- 150 IKERLARIA: bai bai grabatzen ainaiz
- 151 AI: abai?
- 152 IKERLARIA: bai
- 153 JAI: aa **ya**
- 154 AI: baa / eztakit ze esan
- 155 NAI: **ya** / hor baita dau / em / zeea zientifikotan / inbarduenen / proba / zientifikook / **o sa**
- 156 probaa / klinikook /
- 157 AI: bai
- 158 NAI: indaikezu / edoo **doble fienco** esateana dala /
- 159 AI: mm
- 160 NAI: bi / itsu bikoitza / [edo itsu bakoitza
- 161 JAI: ze aida esaten hau?] / **a ver** baño zertaz aizea?
- 162 IKERLARIA: bakoitza edo bikoitza?
- 163 (barreak)
- 164 NAI: **o sa** da / edo / bik dakie /

165 JAI: a baale

166 NAI: edo bik eztakie edo batek daki

167 AI: a **yaa**

168 JAI: batek daki!

169 AI: ta hemen gaur / bostok

170 IKERLARIA: nere ikerketa guztin denak jakinbardue

171 NAI: aa bale / **es que claro** holako gauzak...

172 IKERLARIA: **es que** gero baimenak eta

173 BA: zuk errexaukezu ingurun / **practicamente** danak dakie ez? //

174 JAI: [ze?

175 AI: zer dakie danak?

176 IKERLARIA: zer die danak?]

177 BA: danak dakiela

178 JAI: aa

179 MA: a bai bai **caro** //

180 BA: euskeraz ez?

181 IKERLARIA: a bai bai ///

182 AI: aiama irikita eongoaba Xexilio?

183 JAI: [Xexilio

184 IKERLARIA: bai ala?

185 BA: hoi izangoa bestea]

186 JAI: [zeatik ez?

187 IKERLARIA: bai ala? / A] / bai **no?**

188 AI: pentsazet baietz / gaur bazkarik eta izango die //

189 NAI: kasi proposau det nik hartzea kotxea

190 IKERLARIA: [hartu inbartzendun!

191 BA: nahizu?

192 AI: **ostras** NAI] / ba igual hartubar / hartzekoo garaie / ba Olaberrin hartu pixkaat

193 IKERLARIA: [hantxe bueltatxo batzuk

194 NAI: bai ama (...)

195 AI: hantxe baserrialdea eo]/ zer?

- 196 NAI: igual bai igual bai
- 197 AI: **caroo** //
- 198 JAI: baserrialdea? / **hombre** / igual ez o? / [bueltakon
- 199 AI: geldi geldi]
- 200 JAI: baserrialdea...
- 201 AI: karneta hemen aldaukezu?
- 202 IKERLARIA: **hombre** NAI ba gaizki /
- 203 JAI: zer?
- 204 IKERLARIA: karneta
- 205 NAI: **es que caro** / nik kartera ez tet hartzen hola ta hola
- 206 JAI: [hoi gaizki
- 207 IKERLARIA: **ya es que** / zuk gaizki eztezu karteraik hartzen] ta honek giltzaik ezto hartzen!
- 208 JAI: baai / nik behardanen beti hartzettut /
- 209 AI: ni nere giltzaipe etorrinaiz
- 210 IKERLARIA: beti ekarri barda bazpare
- 211 JAI: bai baño bat eez
- 212 IKERLARIA: **es que** oso gaizki iruitzezait / hiruko **pack-a** da! / [ta uztekotan mobiyen utzibarda
- 213 NAI: **a veer** baño] / gurasokin zerbait hartzea zoazenen baita?
- 214 JAI: [**es que** hoidaa
- 215 IKERLARIA: baai! / bazpare baai!]
- 216 JAI: oañtze giltzak hartuittuzu?
- 217 IKERLARIA: **claro** baietz!
- 218 JAI: bai zea / ba etzait normala
- 219 AI: ba nik ez tet hartu e MA
- 220 IKERLARIA: ba / beti hartu bardie bazpare! // beti hiruek bateaa / entradan utzi ta ttak / barru
- 221 JAI: behar danen / baño ezpada behar / da / karga bat
- 222 IKERLARIA: adibidez nik igual gero konduzittu ingoet / ordun bazpare / [kartera hartubarda
- 223 JAI: bale
- 224 IKERLARIA: imajinau hauei kartera aztu zaiela
- 225 AI: mobiyen daukezula karnetaa]
- 226 IKERLARIA: bai baño bazpare

227 JAI: kartera bale / baño

228 IKERLARIA: [imajinatu gea berakoa ikustetuta kuadririkoa ta gea itenaiz pixkaat

229 AI: (...)

230 JAI: zer ama?

231 AI: Zarautzen? / ME da? / Han gea die?

232 JAI: bai baño **ya** hemen

233 AI: [**ya** hemen?

234 NAI: hemen dare?]

235 JAI: baai

236 IKERLARIA: [baño han etxea dauka?

237 AI: azkar azkar etorri die

238 JAI: **o sea**]

239 IKERLARIA: **me cauen dio //**

240 NAI: AE baita zeon?

241 JAI: ez AE ez /

242 BA: bestela etxea etorriko zien

243 IKERLARIA: bai

244 JAI: bai

245 BA: AE utzikozuen / **sin beber**

246 IKERLARIA: taxista

247 JAI: m?

248 IKERLARIA: taxista /

249 AI: zein da ITZen etxea / hori?

250 JAI: hau bai

251 IKERLARIA: a bai?

252 NAI: ze?

253 JAI: baserrie

254 BA: ITZena / ta hue TXKna

255 AI: zeñena?

256 BA: zuen bod / zuen bodakona

257 NAI: a baño...

- 258 IKERLARIA: **me encanta** / e / ze konfiantzakin deitzeyozun [TXK (...)
- 259 AI: **a ver** NIn mutiye hemengoa al da?]
- 260 JAI: [zein da TXK?
- 261 NAI: **hombre** gauza bat / ee
- 262 AI: hau al da txakolindegie?] / aa enekin
- 263 NAI: ez ez ez JKk eztaki bere izena e
- 264 IKERLARIA: **ya** bakiit baño hoi normala iruitzezait baño
- 265 NAI: [abalee
- 266 AI: enekin hemen zanik
- 267 JAI: zeinda TXK?]
- 268 IKERLARIA: honi behiñ esantzien hola deitzeziela
- 269 NAI: aa bale
- 270 IKERLARIA: kriston grazie itteit
- 271 BA: ezta behiñ esantziela / beataz hitzeittentzien guztiin / ta etzan behiñ / TXK besteik...
- 272 NAI: bai bai osa JKk eztaki bere izena
- 273 IKERLARIA: bai bai / bakit nik kalen aitzet baño
- 274 JAI: ta nola deitzen die?
- 275 NAI: TXK
- 276 AI: a / txakolindegikatik / TXK (barreak) / gizajoa
- 277 BA: AP ondon neukenen askotan /
- 278 AI: TXK
- 279 BA: TXKk eztakit zer ta TXKk eztakit zer ta /
- 280 NAI: goatzentzeate / piyabat kostau zitzaigun bere izena / jakitea
- 281 AI: [JO
- 282 BA: huere han izangozue] / bodan
- 283 AI: AP? / zeñen kuadriyako ba?
- 284 JAI: zeñena?
- 285 AI: AP Beasaingoa da
- 286 BA: hau Beasaingo kuadriyakokin ibiltzea
- 287 AI: a bai e? //
- 288 NAI: (...)

289 IKERLARIA: benetan? / **a ver** / NAI
290 NAI: **es que** ni galdu ittenaiz
291 IKERLARIA: **es que** benetan **o sea**
292 NAI: barkauu
293 IKERLARIA: **es que** azaldukozea zu boda hortan ta eztezu / **a saco** jende eztezu ezautuko
294 JAI: **a ver** esan (...)
295 IKERLARIA: AP dala honen kuadriyako **a** / **hombre** ba
296 NAI: AP eonbarda boda hortan?
297 IKERLARIA: **hombre** baietz
298 NAI: puf
299 IKERLARIA: ta IN
300 AI: [A?
301 IKERLARIA: lengon eongiñen seguran INkin da]
302 JAI: zeñ da IN?
303 IKERLARIA: etxen aitzen dala / kuarton atea itxi ta / bea bakarrik bertsoan / [ta e!
304 AI: eztet siñisten]
305 IKERLARIA: e / ba ingobanuu / jarrikobanintz [nikusteet ingonukelaa
306 NAI: ez!]
307 AI: IN zarrena da!
308 IKERLARIA: bai bai]
309 AI: morenoa? / aiamaa
310 IKERLARIA: ez esan hau JAI e / [hau eztaki iñorrek eta
311 AI: aiamaa]
312 NAI: [gaixoa gaixoa pasa intzan ordun
313 IKERLARIA: gustatzezait gustatzezait]
314 AI: ze onaa
315 IKERLARIA: ez / lene esanda dit ee
316 AI: benetan?
317 IKERLARIA: baai
318 AI: **ostra** ze onaa
319 IKERLARIA: ta eukikobanu denbora ta / [apuntauko nitzeke bertso eskolan

- 320 AI: hoi hola esateko serio serioa da ta mutill hoi]
- 321 IKERLARIA: bai serio esantziten
- 322 AI: eatendonon jarrikoa [ez / hitzeitten dola
- 323 IKERLARIA: ez serio serio esantziten / [baño horrek hoi hola esatea
- 324 NAI: nei lengon esantziten]/ Erasmuse **ya** luzea intzitzaiola bukaerako
- 325 JAI: atte baño hoi obratan dau e / **a ver** nundik
- 326 IKERLARIA: [**me encanta** IN e
- 327 AI: oso ona IN]
- 328 IKERLARIA: bai
- 329 AI: **o sa que** aitzen / aiamaa /
- 330 IKERLARIA: noa zizon oañ? / Marruecosea? / [eztakit hor bera / surfea
- 331 AI: zerta?] / joe /
- 332 JAI: NAI goatzezea hemen kotxen?
- 333 NAI: bai goatzenaiz //
- 334 AI: zeba?
- 335 NAI: nik / nik MEkin lenengo kontaktoa hor eukinun ustet
- 336 JAI: bai
- 337 AI: zeatik?
- 338 NAI: ba / intzitelako **encerrona** bat / ni karneta atea ta lenengo gauza honea [etorrintzen
- 339 JAIkin ta
- 340 JAI: attee / ezkerreta **no?**]
- 341 AI: [segi ezkerreta / segi segi
- 342 NAI: ta / **sandwich** bat intziguen]
- 343 JAI: **es que** hor erdi erdin
- 344 NAI: a / eztau ta iñor
- 345 BA: kotxea uzteko?
- 346 AI: eztau iñor / hementxe utzi ta listo
- 347 JAI: igual dio
- 348 IKERLARIA: **es que**
- 349 AI: paseau ingodeu hola
- 350 JAI: bai / piyabat //

- 351 IKERLARIA: paseau ingo deu (barrez)
- 352 AI: baserrialdea o jungo gea
- 353 IKERLARIA: [**hombre** ba ni txankletakin etorrinaiz
- 354 JAI: baizeaa / nirebai]